

Lenguaje y Comunicación

**Idioma Extranjero: Inglés
Cultural-Literario**

**Programa de Estudio
Tercer o Cuarto Año Medio**

Formación Diferenciada
Humanístico-Científica



GOBIERNO DE CHILE
MINISTERIO DE EDUCACION

Presentación	5
Características del programa	6
Objetivos Fundamentales	8
Objetivos enfatizados de este módulo	9
Contenidos	10
Aprendizajes esperados anuales	12
Objetivos Fundamentales Transversales y su presencia en el programa	13
Actividades genéricas	14
Orientaciones metodológicas	20
Orientaciones para la evaluación	22
Construcción de unidades	24
Bibliografía	27
Anexos	
Anexo 1: Unidades y Lecciones	29
Anexo 2: Glosario	145
Anexo 3: Cognados	149
Anexo 4: Falsos Cognados	155

Presentación

EL SUB-SECTOR IDIOMA EXTRANJERO enfatiza el desarrollo de las habilidades receptivas, comprensión lectora y comprensión auditiva, en el programa de formación general de Educación Básica y Educación Media. El módulo cultural-literario mantiene estos objetivos, usando para ello textos escritos y orales auténticos del ámbito literario-cultural para la Formación Diferenciada. Es una opción que permite a los estudiantes conocer y explorar distintas manifestaciones literarias/culturales y una invitación a conocer las características textuales de los distintos géneros literarios, desarrollando las competencias lingüísticas correspondientes. El módulo ofrece una oportunidad diferente al abrir a los alumnos y alumnas una ventana al mundo de la literatura, la lectura y la cultura. Estas lecciones refuerzan los conocimientos adquiridos en años anteriores e incorporan nuevos conocimientos, aplicándolos a la comprensión lectora y auditiva y a la producción guiada de textos tipo.

La propuesta para la Formación Diferenciada de Tercero y Cuarto Año Medio del módulo cultural-literario plantea los objetivos específicos y sus contenidos, establece los aprendizajes esperados, incluye actividades genéricas con sus ejemplos correspondientes, entrega una orientación metodológica apropiada para el desarrollo de la comprensión oral y escrita utilizando textos literarios/culturales y proporciona recomendaciones para su evaluación. Además, entrega indicaciones de cómo diseñar las unidades de enseñanza e incluye ejemplos de lecciones para construir las unidades.

Esta alternativa invita al profesor y a la profesora a recorrer y disfrutar, conjuntamente con sus estudiantes, el camino de la creación litera-

ria y cultural en una muestra pequeña de exponentes, de una manera creativa y novedosa, orientada a alumnos y alumnas que hayan manifestado su preferencia e interés por la lengua extranjera en este campo de especialización en particular. La muestra no es en ningún caso exhaustiva, ni cubre todas las áreas posibles del campo literario y cultural, pero intenta considerar el tiempo de clases con que se cuenta, la disponibilidad y acceso a materiales, y los diferentes niveles de conocimientos lingüísticos del estudiantado. Se ha buscado incluir manifestaciones de una variedad de géneros, de varios autores de diferentes países de habla inglesa, de distintas épocas, con temáticas de posible interés del alumnado y que contribuyan a incentivar estudios y lecturas posteriores más completas. Para facilitar el trabajo de los docentes, se han incluido lecciones completas basadas en textos variados. Se ha incluido un anexo con otros textos, de similares características, para ser desarrollados por el profesorado siguiendo los lineamientos presentados en las lecciones.

Este módulo no es un texto de estudio sino un conjunto de lecciones ejemplificatorias que han sido organizadas considerando un nivel creciente de dificultad tanto de una unidad a otra, como de una lección a otra dentro de las unidades. Cada unidad incluye textos representativos de distintos géneros con el fin de dar a los alumnos y alumnas exposición a diferentes manifestaciones literarias.

Es importante que las lecciones sirvan a los alumnos y alumnas para reforzar la idea de que el aprendizaje es un proceso, en el cual los textos cumplen diversas funciones: ayudan al desarrollo de estrategias que contribuyen a la

adquisición de conocimientos, los inician en la apreciación de manifestaciones artísticas, les muestran el uso del idioma extranjero con propósitos que van más allá de la mera entrega de información factual. Las lecciones contribuyen a desarrollar el gusto por la lectura, entregan algunos conocimientos acerca de las características textuales de los distintos géneros literarios que se presentan y dan amplia oportunidad para discusiones y comentarios acerca de temas valóricos, educacionales, culturales, etc.

Características del programa

Al igual que el programa de Formación General de Tercer Año Medio, el módulo **cultural-literario** tiene como objetivo principal el desarrollo de las habilidades de comprensión lectora y auditiva, pero se diferencia de aquél por la utilización de textos de lectura y audición extraídos de textos auténticos, representativos de distintas manifestaciones literarias y culturales. Se espera que el alumnado identifique elementos representativos de los distintos géneros, reconozca nuevos usos de elementos lingüísticos ya conocidos, se inicie en la apreciación estética y descubra los elementos valóricos de lo leído o escuchado. Se hace uso de la producción escrita guiada para realizar tareas que demuestran comprensión de los textos de lectura o audición, siendo, en algunos casos, aceptable el uso de la lengua materna.

Los temas de los textos de lectura y audición servirán para iniciar discusiones y comentarios que los relacionen con los intereses, opiniones y preferencias de los estudiantes, con su realidad

socio-cultural, con el reforzamiento de valores y su crecimiento personal.

Las lecciones sirven como modelo para que el profesor o profesora pueda producir sus propios materiales, si así lo desea, de acuerdo a las necesidades e intereses de sus alumnos y alumnas, cuidando que se mantenga la presencia de los distintos géneros, de manera que si se decide reemplazar una lección de poesía, el texto de reemplazo sea también de poesía. Se sugiere también que sean los propios estudiantes quienes busquen, propongan y entreguen materiales a su profesor o profesora de acuerdo a sus intereses, aprovechando el cada día creciente acceso a materiales en inglés con que cuenta el alumnado. En el capítulo **Construcción de unidades** se darán indicaciones más precisas acerca de la selección de textos y se establecerán los criterios correspondientes.

En este módulo se continúa utilizando una metodología que considera tres etapas. La primera de ellas, la etapa de pre-lectura o pre-audición incluye la motivación, la activación de conocimientos previos, la predicción y la presentación del vocabulario elemental. En la segunda etapa, de lectura o audición, el profesor o profesora presenta las características textuales y lingüísticas específicas del texto literario y los alumnos y alumnas realizan diferentes tareas de lectura o audición. En la tercera etapa, de post-lectura o post-audición, se realizan actividades de integración, extrayendo conclusiones y estableciendo relaciones que permitan interpretar y resumir el mensaje, usando el castellano cuando sea necesario. Esta etapa da la oportunidad de llevar a cabo tareas de apreciación literaria, identificando elementos pro-

pios del género, emitiendo opiniones personales, haciendo comparaciones estéticas, etc. Finalmente, es aquí donde se realizan las actividades de reforzamiento lingüístico, cuando corresponda. Posteriormente, se pueden realizar actividades de seguimiento, dentro o fuera de la clase, en inglés o en castellano. Según las actividades que se propongan, el trabajo en la sala de clases se realizará individualmente, en pares y/o en grupos, preferentemente con un máximo de cuatro alumnos. Ciertas actividades en las etapas de pre y post-lectura/audición pueden realizarse dentro y fuera de la sala de clases, incentivando en los estudiantes el auto-aprendizaje.

La selección de textos responde a diferentes criterios: algunos autores son los máximos representantes de su género -William Shakespeare. En otros casos la temática se presta para interesantes discusiones -la canción Eleanor Rigby. Hay casos en que el uso y accesibilidad del lenguaje, además del valor estético, representan un atractivo -el poema If. Se incluyeron autores de distintas épocas -siglos pasados, épo-

ca contemporánea, y de diferentes países de habla inglesa -Inglaterra y Estados Unidos, principalmente.

La selección de los contenidos lingüísticos a tratar está regida por los tipos de texto y sus temas, por lo cual no hay un orden pre-establecido. El nivel lingüístico no será una valla para esa selección. El propósito de incorporar actividades relacionadas con los contenidos morfo-sintácticos, normalmente en la etapa de post-lectura o post-audición, es dar al alumnado bases que les permitan entender mejor los textos e incorporar esas bases a una plataforma lingüística mínima para aplicar con otros textos similares, que contengan esas mismas estructuras, pero no desarrollar en ellos un dominio total y de producción de esas estructuras.

El objetivo valórico es parte inherente de todos los contenidos temáticos. El profesor o profesora integrará este objetivo en la planificación de sus clases, haciendo los énfasis correspondientes y asegurando la participación activa del estudiantado.

Objetivos Fundamentales

Los alumnos y alumnas desarrollarán la capacidad de:

1. Leer comprensivamente distintos tipos de textos auténticos, extraer información general y específica; deducir el significado por medio de indicios contextuales, sacar conclusiones y establecer relaciones que les permitan interpretar o resumir el mensaje en el idioma extranjero o en castellano.
2. Comprender globalmente una variedad de textos orales auténticos, emitidos a una velocidad normal por hablantes o por multimedia; identificar las relaciones entre las ideas; sacar conclusiones y demostrar comprensión a través del idioma extranjero o en castellano.
3. Utilizar el idioma extranjero para solicitar y entregar información, intercambiar ideas, expresar deseos y emociones, en forma simple, directa, con pronunciación y entonación inteligibles.
4. Participar en el diseño y redacción guiada de proyectos conjuntos que promuevan la integración de habilidades y la interdisciplinariedad.
5. Apreciar la contribución del idioma extranjero en su formación académica y en el desarrollo de sus potencialidades como futuro miembro de la fuerza de trabajo.

Objetivos enfatizados en este módulo:

1. Desarrollar la comprensión lectora y auditiva con los contenidos que correspondan.
2. Reconocer las principales características textuales de algunas manifestaciones escritas y habladas de algunos géneros literarios.
3. Apreciar el valor estético de textos escritos y orales, comparando el uso del idioma en diferentes tipos de textos literarios e informativos.
4. Producir, en forma guiada, distintos tipos de textos escritos y, ocasionalmente, orales, representativos de algunos de los géneros estudiados.
5. Promover el auto-aprendizaje, el trabajo cooperativo y el aprendizaje entre pares.

Contenidos

1. Lingüísticos

Los contenidos lingüísticos, agrupados en funciones, elementos morfo-sintácticos y elementos léxicos, se deben seleccionar de acuerdo a los textos a usar en cada lección, a los conocimientos previos del alumnado y a criterios de extensión y complejidad.

a. Funciones

En un módulo cultural-literario las funciones comunicativas se basan en los textos-tipo y podrán ser determinadas por la profesora o el profesor o acordados con el curso, ofreciendo así mayor flexibilidad.

b. Elementos morfosintácticos

Estos elementos serán seleccionados de acuerdo al texto a usar y a las habilidades de comprensión a desarrollar. En estas lecciones algunas estructuras se repetirán, otras se agregarán y se esperará que algunas sean de uso activo o pasivo de acuerdo al nivel de logro esperado.

c. Léxico

Se espera que los alumnos y las alumnas aumenten su reconocimiento pasivo en 300 palabras de léxico especializado, en sus respectivos módulos y campos especializados durante los dos años de Formación Diferenciada y continúen ejercitando el cuerpo léxico de alta frecuencia y co-ocurrencia correspondientes a los dos últimos años de Formación General.

2. Textos-tipo

Los textos-tipo corresponderán a una selección variada y acuciosa que permita a los alumnos y alumnas la profundización en el ámbito elegido y la exposición a textos que sean representativos del módulo de especialización. Se *sugiere* organizarlos en áreas temáticas de interés tales como: turismo, géneros literarios, creación artística, problemas ambientales, descripción de procesos industriales, actividades comerciales, agro-industriales.

En un módulo cultural-literario se privilegiarán textos-tipo tales como: cuentos, poemas, novelas cortas.

3. Habilidades

Las habilidades que se sugiere profundizar para alcanzar los objetivos fundamentales son las siguientes:

a. Comprensión lectora

Aplicación de habilidades, estrategias y técnicas de lectura para la predicción, localización, discriminación, inferencia, síntesis y transferencia de la información, con el fin de ampliar conocimientos, realizar trabajos de investigación y/o satisfacer intereses específicos, en los diferentes textos-tipo utilizados en los distintos módulos de especialización.

b. Comprensión auditiva

Aplicación de habilidades, estrategias y técnicas para la predicción, localización, discriminación e inferencia en la comprensión de distintos textos-tipo utilizados en los diferentes módulos de especialización.

c. Expresión oral

Aplicación de habilidades de expresión oral para a) formular preguntas y respuestas, b) resolver situaciones comunicativas en forma autónoma, en intercambios cotidianos y usando otros medios de comunicación, y c) participar en conversaciones espontáneas usando las funciones comunicativas de mayor frecuencia.

d. Expresión escrita

Aplicación de habilidades de expresión escrita para la elaboración de mensajes escritos de extensión y complejidad diversas tales como: esquemas, notas, abstracts, resúmenes, currículum vitae, cartas formales e informales, informes, sintácticamente correctos y comunicativamente apropiados, usando estrategias de selección y organización de la información y del lenguaje, apoyándose en el uso de glosarios o diccionarios.

Aprendizajes esperados anuales

Los aprendizajes esperados anuales con relación al desarrollo de las habilidades de comprensión lectora y auditiva y, subsidiariamente, de las de producción escrita, son los mismos del programa de Inglés general para 3° y 4° Medio. Para el logro de estos aprendizajes esperados, se trabajará con textos auténticos del ámbito literario-cultural, de temática variada y pertinentes al área. El éxito del proceso depende de la familiaridad temática, del adecuado reconocimiento de las intenciones comunicativas de los distintos géneros literarios, de los patrones de organización textual y de los contenidos lingüísticos.

Al término del año escolar el alumno o alumna:

1. Demuestra comprensión global y detallada de textos escritos y auditivos auténticos del ámbito literario-cultural, utilizando los conocimientos ya adquiridos en lo lingüístico y discursivo, así como en otras disciplinas afines.
2. Reconoce las características textuales y lingüísticas de diferentes géneros literarios y otras manifestaciones artísticas, incluyendo componentes de un cuento, ensayo u obra de teatro, posible variedad de finales, etc.
3. Aprecia la lengua inglesa como medio de expresión de las artes y la cultura y reconoce los contenidos valóricos de los textos estudiados.
4. Escribe resúmenes o textos guiados, de acuerdo a patrones trabajados previamente en clases o proporcionados por el profesor o la profesora.
5. Utiliza herramientas informáticas para buscar material complementario o producir textos.

Objetivos Fundamentales Transversales y su presencia en el programa

LOS PROGRAMAS DE FORMACIÓN DIFERENCIADA de Inglés de Tercer y Cuarto Año Medio refuerzan algunos OFT que tuvieron presencia y oportunidad de desarrollo en la formación general de Primer, Segundo y Tercer Año Medio y adicionan otros propios de las nuevas unidades.

- a. El OFT definido como el interés y capacidad de conocer la realidad y utilizar el conocimiento y la información, del ámbito *crecimiento y autoafirmación* personal. En un medio ambiente de trabajo y socio-cultural donde los mensajes en inglés tienen creciente presencia, la comprensión de esta lengua extranjera expande en forma importante las posibilidades de conocer la realidad, utilizar la información e interesarse por ella. Por sobre todo, esto es válido cuando los programas desarrollan la habilidad de comprensión lectora con textos dirigidos a los intereses vocacionales, científicos y culturales de estudio y de trabajo del alumnado, en actividades que promueven el conocimiento de sí mismo, de las potencialidades y limitaciones de cada uno.
- b. Los OFT del ámbito *desarrollo del pensamiento* relativos al desarrollo de las habilidades de interpretación, análisis y síntesis, están presentes en el discurso científico y tecnológico como también en el literario cultural.
- c. Los OFT del ámbito *formación ética*, relativos al respeto y valoración de modos de ser, pensar y valorar de otras personas, y el cuestionamiento de estereotipos, discriminaciones y mitos que se construyen respecto de las mismas a través de los temas que los programas proponen, en especial los referidos al mundo del trabajo y al mundo cultural.
- d. Los OFT del ámbito *persona y su entorno* referidos a hábitos de trabajo: aplicación de criterios de sentido, calidad, productividad, responsabilidad y actitudes respecto al mismo: perseverancia, rigor y creatividad. Los programas ofrecen una oportunidad especial para el trabajo cooperativo y el aprendizaje a través de actividades de pares y/o equipo, el desarrollo de la iniciativa y el espíritu emprendedor y participativo. A través de los distintos temas propuestos, se valora la dignidad esencial de toda actividad humana, y el valor eminente de la persona que lo realiza.
- e. Los programas se hacen cargo de los OFT de Informática incorporando en diversas actividades y tareas la búsqueda de información a través de redes de comunicación y el empleo de software.

Actividades genéricas

Las actividades genéricas son esenciales para el logro de los aprendizajes esperados del módulo. Son parte integrante del programa de Formación Diferenciada del sub-sector Idioma Extranjero y, constituyen el centro organizador del trabajo docente. Dadas las características de este módulo, se han replanteado las actividades de comprensión lectora y auditiva y de expresión escrita, y se han adecuado a los requerimientos específicos, relacionados con el trabajo a realizar con textos literarios y culturales. Será el docente quien deberá seleccionar el número necesario de aquellas más apropiadas a los temas que se trabajen en clase. Las actividades deben ser ejercitadas sistemáticamente, de manera cíclica y mediante ejemplos variados para el logro de los aprendizajes esperados. En este programa se destacan aquellas especialmente diseñadas para la comprensión e interpretación de textos escritos y auditivos y para la producción de textos escritos guiados.

A continuación se proporciona un listado de las actividades especialmente relevantes para el trabajo con los textos literarios/culturales que se incorporan a este módulo, señalando ejemplos ilustrativos.

Comprensión lectora	
Pre-lectura	Ejemplos*
Activa sus conocimientos previos.	<ul style="list-style-type: none"> - Haciendo listados de palabras conocidas relacionadas con el tema a tratar. - Reconociendo contenidos morfosintácticos ya estudiados y repasando sus características. - Haciendo "lluvia de ideas" sobre un tema afín.
Predice el contenido de poemas, cuentos, extractos de novelas, extractos de ensayos, extractos de obras de teatro.	<ul style="list-style-type: none"> - Usando pistas textuales (título, diagramación, tipografía, ilustraciones) - Numerando los párrafos, oraciones, versos o estrofas. - Interpretando estímulos visuales, auditivos o gráficos y/o explicaciones dadas por el profesor o la profesora. - Recurriendo a conocimientos previos sobre el tema. - Interpretando palabras claves. - Respondiendo preguntas. - Participando en "lluvia de ideas".
Predice el contenido informativo de biografías.	<ul style="list-style-type: none"> - Interpretando estímulos visuales o gráficos (ilustraciones, diagramación, formato). - Identificando palabras claves. - Respondiendo preguntas. - Usando conocimientos previos.

Lectura	Ejemplos*
Valida hipótesis sobre el tema y el contenido.	<ul style="list-style-type: none"> - Reconociendo léxico clave. - Identificando situaciones.
Identifica el tipo de texto: poema, cuento, novela, obra de teatro, ensayo, biografía.	<ul style="list-style-type: none"> - Reconociendo elementos visuales o gráficos. - Reconociendo la organización textual y las características del género. - Dando en castellano una versión equivalente de los títulos y sub-títulos.
Clasifica en categorías pre-determinadas la información más relevante y/o específica de diversos tipos de texto.	<ul style="list-style-type: none"> - Completando una tabla en inglés o en castellano. - Copiando del texto la información correspondiente a las categorías solicitadas. - Rotulando secciones en poemas, cuentos, obras de teatro, ensayos.
Jerarquiza la información en distintos tipos de textos literarios.	<ul style="list-style-type: none"> - Ordenando contenidos y/o párrafos. - Completando o haciendo diagramas o esquemas representativos de la información contenida en descripciones y narraciones. - Discriminando entre información principal y complementaria, subrayando o encerrando en un círculo.
Identifica las características especiales de distintos tipos de textos literarios.	<ul style="list-style-type: none"> - Subrayando, encerrando en círculos o copiando: metáforas, analogías, símiles, moralejas, rimas, etc. - Reconociendo y rotulando partes de un ensayo. - Localizando y reconociendo los componentes de un relato.
Post-Lectura	Ejemplos*
Sintetiza la información de los distintos tipos de texto.	<ul style="list-style-type: none"> - Haciendo esquemas, diagramas, mapas conceptuales y/u organigramas. - Escribiendo un resumen guiado en inglés o libre en castellano.
Relaciona el aspecto valórico de los mensajes con la realidad y reflexiona sobre su relevancia en lo personal, social y cultural.	<ul style="list-style-type: none"> - Subrayando elementos lingüísticos representativos de valores en las biografías, discursos o versiones escritas de canciones o poemas (por ejemplo, amor, solidaridad, fe, igualdad, búsqueda de la verdad, etc.). - Subrayando palabras o expresiones que denoten actitudes sexistas y/o discriminatorias, y discutiendo, en castellano, el valor que se le asigna en el texto. - Escribiendo, en castellano, la moraleja de un texto dado. - Participando, en castellano, en debates que confronten distintas posiciones presentadas en textos expositivos.

Post-Lectura	Ejemplos*
Relaciona la información de los diferentes tipos de texto con la realidad y sus intereses particulares.	<ul style="list-style-type: none"> - Señalando las ventajas y desventajas de las diferentes situaciones presentadas. - Conectando su contenido temático con otras disciplinas del currículum.
Reconoce elementos propios del género literario en estudio.	<ul style="list-style-type: none"> - Subrayando el uso de metáforas, símiles, comparaciones, etc. cuando corresponda. - Comparando con otros tipos de texto.
Aplica sus conocimientos lingüísticos.	<ul style="list-style-type: none"> - Destacando expresiones verbales, por ejemplo: formas imperativas y verbos modales en poesía y prosa; tiempo pasado y perfecto en ensayos y cuentos, discurso directo e indirecto en cuentos y escenas de teatro, cambio de narrador en relatos, etc. - Completando oraciones o párrafos descriptivos y narrativos utilizando marcadores de causa/efecto, condición/resultado, anterioridad/posterioridad. - Introduciendo elementos de cohesión y coherencia en un párrafo o texto incompleto. - Resolviendo ejercicios de completación en párrafos. (gap exercises, cloze) con léxico temático. - Haciendo glosarios temáticos propios a cada género literario.
Da opiniones y califica estéticamente un texto literario.	<ul style="list-style-type: none"> - Participando en discusiones en pares y/o grupos, mesas redondas, simulaciones. - Escribiendo, en castellano o inglés, una crítica o comentario del texto leído. - Comparando el texto leído con otro de similar género, en inglés o en castellano.
Comprensión auditiva	
Pre-audición	Ejemplos*
Predice el contenido y formula hipótesis acerca del tema de diferentes mensajes: escena de obra de teatro, poema o canción.	<ul style="list-style-type: none"> - Utilizando ilustraciones, fórmulas o palabras claves presentadas por el profesor o la profesora. - Reconociendo el significado, en el contexto, de ítems léxicos claves dados por el docente.

Audición	Ejemplos*
Valida hipótesis temática después de la primera audición.	<ul style="list-style-type: none"> - Escuchando los primeros 30 segundos de una grabación. - Reconociendo la estructura de diálogos.
Identifica el tipo de emisión y de mensaje.	<ul style="list-style-type: none"> - Diferenciando entre una narración, un poema, una obra de teatro, una canción.
Identifica el tema central en mensajes de distinto tipo y discrimina entre información principal y complementaria.	<ul style="list-style-type: none"> - Respondiendo oralmente o por escrito, con una o dos palabras, preguntas de carácter general. - Identificando con marcas en un listado: nombres, fechas, lugares, tópicos, según corresponda. - Completando oraciones. - Respondiendo un cuestionario acerca de las características que mejor describen a las personas, lugares o actividades.
Organiza el contenido de un texto oral (poema, novela, canción, etc.).	<ul style="list-style-type: none"> - Ordenando, secuenciando, o clasificando, según instrucciones, el contenido informativo.
Interpreta el mensaje.	<ul style="list-style-type: none"> - Haciendo ilustraciones representativas. - Seleccionando de una lista la interpretación más cercana.
Identifica características especiales del tipo de texto literario.	<ul style="list-style-type: none"> - Marcando palabras que riman. - Uniendo con una línea elementos de comparación o similares. - Indicando el significado de metáforas y analogías. - Completando diagramas que representen las partes de un relato. - Respondiendo preguntas de Verdadero/Falso o de alternativas múltiples.
Post-audición	Ejemplos*
Sintetiza los aspectos relevantes del mensaje.	<ul style="list-style-type: none"> - Rellenando en inglés los espacios predeterminados de la versión escrita del texto hablado. - Señalando las características principales del personaje o lugar. - Haciendo una ilustración o caricatura de los personajes o situación. - Resumiendo en castellano el contenido narrativo o descriptivo de un texto.

Post-audición	Ejemplos*
Relaciona el aspecto valórico de los mensajes con la realidad y reflexiona sobre su relevancia en lo personal, social y cultural.	<ul style="list-style-type: none"> - Seleccionando, de un conjunto de oraciones presentadas por el profesor, aquellas más representativas del mensaje contenido en canciones, poemas, obras de teatro y/o discursos. - Tomando posiciones frente a aspectos controvertidos de textos trabajados en clase (debates, mesas redondas, exposiciones, en castellano).
Relaciona el tema con sus intereses.	<ul style="list-style-type: none"> - Buscando mayor información sobre los temas o el personaje entrevistado. - Utilizando la información en proyectos de otras disciplinas.
Refuerza elementos morfosintácticos y léxicos propios del discurso oral.	<ul style="list-style-type: none"> - Identificando y reutilizando fórmulas y marcadores característicos de los diferentes géneros literarios. - Rellenando espacios predeterminados para ejercitar formas verbales o ítems léxicos propios de los distintos géneros. - Haciendo listados (o glosarios) de fórmulas propias de cada género (tipos de pregunta, verbos de opinión, imperativos, etc.).
Reproduce algunos patrones de pronunciación, entonación y acentuación propios de algunos de los géneros (poesía, teatro).	<ul style="list-style-type: none"> - Repitiendo después de la grabación o de la lectura en voz alta realizada por el profesor o la profesora. - Reproduciendo partes de un poema, escena teatral o canción.
Da opiniones y califica estéticamente un texto literario.	<ul style="list-style-type: none"> - Participando en discusiones en pares y/o grupos, mesas redondas, simulaciones. - Escribiendo, en castellano o inglés, una crítica o comentario del texto escuchado. - Comparando el texto escuchado con otro de similar género, en inglés o en castellano.

Expresión escrita	Ejemplos*
Selecciona, organiza, secuencia.	<ul style="list-style-type: none"> - Completando esquemas. - Introduciendo, en espacios predeterminados, marcadores espacio-temporales, marcadores de secuencia, conectores lógicos y léxico en diversos tipos de texto.
Transfiere o sintetiza la información de un texto trabajado en clase.	<ul style="list-style-type: none"> - Elaborando listados. - Resumiendo, siguiendo patrones dados en clase. - Realizando resúmenes más largos o detallados en castellano.
Redacta textos siguiendo modelos dados, aplicando sus conocimientos e ideas propias.	<ul style="list-style-type: none"> - Completando textos de poesía y prosa de diferentes tipos. - Redactando oraciones en secuencia para formar párrafos de hasta 5 oraciones con el fin de narrar o expresar opiniones acerca de un tema. - Registrando por escrito en una bitácora pensamientos o expresiones que le sean significativas.
Da opiniones y califica estéticamente un texto literario.	<ul style="list-style-type: none"> - Escribiendo, en castellano o inglés, una crítica o comentario del texto escuchado. - Escribiendo la moraleja, el mensaje principal o su reacción frente al texto escuchado.

Orientaciones metodológicas

El uso de textos auténticos del mundo literario-cultural da al docente y al alumnado la oportunidad de conocer expresiones culturales y artísticas de distintas partes del mundo y de distintas épocas, que tienen vigencia universal y atemporal. El contenido temático de estos textos se presta para discusiones en las que los estudiantes podrán expresar sus propias opiniones, intereses y gustos, poniendo en práctica la aceptación de otras ideas y el respeto por otras personas y otras culturas. Además, se puede aprovechar de promover la creación de trabajos similares por parte de los mismos alumnos y alumnas.

SELECCIÓN DE LOS TEXTOS

La selección de los textos utilizados en las lecciones obedece a los siguientes criterios; primero se decidió la variedad de géneros literarios a incluir: poemas, ensayos, cuentos, extractos de novelas, obras de teatro y junto con cada texto, biografías de los autores. Luego, se buscaron autores universalmente reconocidos por su aporte al mundo de las letras, tratando de incluir representantes de diferentes países de habla inglesa. Se analizaron los temas, buscando su valor educativo, en el más amplio sentido, y el posible interés para los estudiantes y, finalmente, se analizó la factibilidad de que estos textos pudieran estar al alcance del alumnado en términos de su preparación lingüística. También hubo otras consideraciones: en el caso del extracto de una novela de un autor contemporáneo no demasiado conocido, se privilegió la estructura del texto, con un primer capítulo muy corto, completo y que deja en el lector el deseo de seguir leyendo para saber qué pasa; los poemas, por su belleza y su fuerza rítmica; las canciones, por su poesía.

Si el docente decide seleccionar sus propios textos, debe tomar en cuenta éstos o

similares criterios para su selección; de igual forma, si decide aceptar textos propuestos o aportados por los alumnos o las alumnas, deberá estudiarlos cuidadosamente antes de trabajarlos en clase, considerando su contenido educativo, su carga valórica y su nivel de dificultad lingüística, desarrollando las actividades correspondientes a realizar antes, durante y después de la lectura o audición, y teniendo en mente algunas características que son propias de cada uno de los géneros.

DIFERENCIACIÓN DE LOS GÉNEROS

Al trabajar en clase con diferentes géneros literarios, el profesor o profesora debe considerar que presentan diferencias importantes entre sí, que debe aprovechar de modo positivo, tanto como un factor motivacional, como para desarrollar diferentes estrategias de comprensión y realizar distintas tareas de análisis literario, valórico o lingüístico. Los siguientes son detalles a tomar en cuenta con cada uno de los géneros que representan las características que el alumnado debe reconocer:

- 1. Poemas:** Es importante que los alumnos y las alumnas puedan escucharlos, por lo que el profesor o la profesora debe disponer de una versión grabada o practicar su lectura en voz alta, para que los estudiantes reaccionen al ritmo, perciban las rimas, disfruten las cadencias que expresan una experiencia emocional, intelectual o imaginativa del autor mediante un uso especial del idioma.
- 2. Cuentos:** Tomar en cuenta la importancia de la economía de lenguaje, la concentración de información, mensajes, estados de ánimo, descripciones de personas, lugares y atmósfera, produciendo un efecto intenso en unas pocas páginas. Incentivar la búsqueda de elementos usados por los autores para sorprender, hacer reír, involucrar al lector en la trama.

- 3. Novelas:** Para el trabajo en clase, será necesario utilizar sólo extractos, los que deberán ser lo bastante claros como para dar una idea de la trama, el ambiente y los personajes, permitir elucubrar sobre lo sucedido antes y lo que sucederá después de lo leído, e incentivar el interés por leer la obra completa, en castellano si es necesario, o como actividad de lectura personal, en inglés. Hacer notar la presencia de personajes y situaciones que reflejan la realidad o posible realidad en el pasado, el presente o el futuro (ciencia-ficción).
- 4. Obras de teatro:** Si es posible, seleccionar obras de un acto, de manera que toda la carga dramática pueda leerse en clase. Si se utiliza un extracto, debe contener interesantes personajes, ubicación y argumento. Hacer notar la principal característica que diferencia a una obra de teatro de otros relatos: está escrita para ser representada, frente a una audiencia, que recibe otros estímulos e información visual que contribuyen a la comprensión del mensaje, que no necesita ser dicho explícitamente por el autor. Este utiliza el lenguaje en los parlamentos para expresar pensamientos, emociones y deseos de los personajes que interactúan en relaciones de unos con otros. Idealmente, se debe tratar de preparar una pequeña representación en la clase, de manera de acercar más el contenido y presentación de la obra a los estudiantes.
- 5. Ensayos:** Completos o extractos, que presenten la estructura simple de: planteamiento de un problema o idea, presentación de posibles soluciones o ventajas y desventajas y conclusión. Hacer notar que este tipo de texto presenta un tema en forma relativamente corta y simple, y muestra la relación del autor con ese tema.

ACTIVIDADES DE PRE-LECTURA Y DE PRE-AUDICIÓN

Las actividades previas a la lectura y audición cumplen un rol fundamental de motivación e introducción al tema, al tiempo, al lugar en que se desarrolla el relato. Aun cuando los alumnos y alumnas ya están en cierta forma motivados al haber escogido este módulo cultural-literario, éste es siempre el momento crucial para que el profesor o la profesora logre interesar inicialmente a sus estudiantes, dando detalles sobre la época en que fue escrita la obra que van a leer o escuchar, o dando información sobre autores, o invitando a informarse previamente sobre tema, época o autor, o compartiendo algunas anécdotas, o apoyándose con elementos audio-visuales atractivos. En esta parte de la clase, la interacción sigue mayormente el patrón docente alumnado. Todas las actividades de discusión y comentarios previos con participación del alumnado pueden ser en castellano.

ACTIVIDADES DE LECTURA Y AUDICIÓN

Estas actividades tienen como objetivo principal obtener información factual, general o específica y reconocer características especiales del género literario en estudio.

El propósito de las actividades de comprensión lectora o auditiva es desarrollar en los alumnos y alumnas estrategias que les permitan la comprensión de un texto escrito o hablado aun cuando no conozcan la totalidad del lenguaje utilizado, recurriendo para ello al uso de pistas textuales, a su conocimiento previo -lingüístico o del tema-, a los marcos referenciales establecidos por las actividades de pre-lectura o pre-audición, al reconocimiento de cognados, entre otros.

En las actividades de reconocimiento de características especiales de distintos géneros literarios, los alumnos y las alumnas tienen la oportunidad de examinar los textos desde otra perspectiva, buscando elementos propios de la poesía, del teatro, de biografías y ensayos, de narraciones de distinto tipo, de canciones, etc.

En la mayoría de las actividades de lectura o audición los estudiantes trabajan individualmente, utilizándose el trabajo de pares o grupos para revisar o corregir las tareas realizadas, comparar, llegar a acuerdos.

ACTIVIDADES DE POST-LECTURA Y DE POST-AUDICIÓN

Una vez extraída la información factual, general o específica, y habiendo reconocido características especiales del género literario correspondiente, es el momento de escoger algunos elementos otorgados por el texto, ahora trabajando a cierta distancia de él.

Estas actividades deben enfocarse a los siguientes aspectos:

- 1. Análisis valórico** a partir del contenido del texto de lectura o audición, en lo posible estableciendo una relación con la realidad del alumnado, extrayendo y comentando el mensaje principal, evaluando el comportamiento de personajes, dando una visión crítica de la intención del autor, comparando la situación descrita con la situación en Chile, en el hogar, entre amigos y amigas. El uso del castellano es aceptable.
- 2. Valoración estética** de lo leído o escuchado, dando a los alumnos y a las alumnas la oportunidad de expresar sus opiniones e ideas respecto al fondo y a la forma del mensaje, en castellano si fuese necesario. El profesor o la profesora deberá incentivar y ayudar al alumnado a expresar libre y creativamente sus ideas y opiniones.
- 3. Reforzamiento lingüístico** de uno o dos elementos seleccionados por su relevancia general, por su importancia en la comprensión de otros textos de similar naturaleza, por su presencia constante en diferentes tipos de textos. Este reforzamiento tendrá principalmente un objetivo de reconocimiento, y secundariamente, un objetivo de producción guiada.

En esta etapa se recomienda promover el trabajo en parejas o pequeños grupos, en los que diferentes estudiantes podrán aportar sus distintas capacidades, dando oportunidad al docente para desarrollar en ellos los valores de respeto por las ideas de otros, la responsabilidad por las tareas a cumplir, el orgullo por el trabajo bien realizado, la solidaridad, la cooperación y el compañerismo.

Orientaciones para la evaluación

Como en todos los programas generales de Educación Media, se deben realizar distintas actividades de evaluación: a) Informal, por medio de la observación del desempeño de los estudiantes en las diferentes actividades. b) Formal, que junto con dar información sobre el desempeño de los alumnos y alumnas y del resultado de las diferentes actividades de aprendizaje, permitan transformar los criterios de logro en notas. Estas actividades de evaluación formal deben hacerse cargo tanto del proceso de aprendizaje como de los resultados. Las lecciones ejemplificatorias contienen ejemplos de distintas formas de evaluación e indican en qué momento realizarlas. Es también importante que el sistema de evaluación contemple actividades de autoevaluación, que permitan al alumnado informarse acerca de sus fortalezas y debilidades. Las actividades de autoevaluación permiten la retroalimentación directa y la autocorrección. Contribuyen además a la extrapolación de las estrategias de aprendizaje exitosas.

EVALUACIÓN DEL PROCESO

Todas las actividades que el docente planifique e implemente como parte de su actividad pueden servir como instancias informales de evaluación, puesto que cada una de ellas entrega evidencia del logro, parcial o total, de algún aprendizaje esperado. Sin embargo, no es necesario que todas ellas se transformen en

calificaciones, ya que su propósito fundamental es informar al alumnado de sus debilidades y fortalezas y programar actividades de refuerzo si fuere necesario. Adicionalmente, también permiten al profesor o profesora evaluar la efectividad de su docencia.

El registro de observaciones permite evaluar de manera informal y rápida el progreso del alumnado mediante distintos tipos de actividades realizadas en clase, sean ellas individuales, de pares o de grupo. Por ejemplo, tareas escritas realizadas en la clase o en el hogar, presentaciones orales, participación espontánea con preguntas y respuestas, diálogos o juego de roles, revisión de cuadernos, carpetas con recopilación de trabajos, individuales o de grupo, proyectos, portfolios y dossiers; pruebas relámpago, para corrección entre pares; ejercicios de autoevaluación y autocorrección.

Por la naturaleza de este módulo literario, se recomienda dar especial importancia a la evaluación del proceso, otorgando oportunidades para que los alumnos y alumnas expresen sus opiniones personales, sus comentarios acerca de los contenidos temáticos y valóricos, y sus reacciones frente al impacto estético de los textos estudiados. Estas opiniones y comentarios se califican en términos de su relevancia, contenido y pertinencia, **no habiendo realmente respuestas correctas o incorrectas**. El único requisito para que estas opiniones y comentarios sean aceptados es que estén fundamentados con información extraída del texto. Será labor primordial del docente crear las condiciones propicias para que los estudiantes se sientan motivados y lo suficientemente libres como para expresar sus propias ideas, recibiendo al mismo tiempo herramientas que les permitan examinar cada vez con mayor confianza los textos de lectura y audición.

EVALUACIÓN DE RESULTADOS

Las actividades de medición que se programen y realicen incluirán preguntas representativas de los ejemplos de actividades utilizadas en el pro-

ceso de enseñanza. Los instrumentos deben incluir textos nuevos, no utilizados en clases, pero del mismo género literario, con temas similares y contenidos lingüísticos parecidos. Las preguntas de las pruebas deben medir fundamentalmente la comprensión lectora y no el conocimiento aislado y mecánico de los elementos morfosintácticos o léxicos. La producción escrita está integrada en la medición de la habilidad de comprensión lectora.

De esta forma, los instrumentos que el docente diseñe para medir los resultados de un período de trabajo deben incluir:

- 1. Tareas de comprensión lectora y/o auditiva**, utilizando textos nuevos, del mismo género literario y/o contenido temático que los utilizados en clase y con actividades y tareas similares a las realizadas en clase.
- 2. Tareas de apreciación literaria** del texto de lectura o audición. Por ejemplo: reconocer los personajes, la trama y el escenario de la acción de un relato de ficción, identificar las rimas, algunas metáforas y el mensaje de un poema, localizar las partes de un ensayo.
- 3. Tareas de apreciación valórica**. Por ejemplo, expresar opinión personal o reacciones frente al texto, relacionar con la vida, buscar la moraleja, etc. Este componente del instrumento de evaluación requiere gran flexibilidad de parte del docente, ya que debe permitir que los estudiantes expresen sus propias opiniones y reacciones frente al texto literario. El único requisito de aprobación para este componente de evaluación es que esté realmente basado en y apoyado por el texto.
- 4. Tareas lingüísticas**. Utilizando uno o dos de los elementos morfosintácticos resaltados en los textos trabajados en clases, con actividades y tareas similares a las realizadas en clase, que requieran principalmente reconocimiento del uso, o de los componentes de una estructura o patrón, con producción muy guiada.

Junto con estos instrumentos de evaluación formal de resultados, el profesor o profesora debe preparar:

1. Actividades de autoevaluación: por ejemplo, cuestionarios con preguntas específicas que permitan a alumnos y alumnas reflexionar sobre la utilidad de lo estudiado para su incorporación a su propia realidad, registrar sus reacciones frente a los distintos mensajes, expresar opiniones sobre el trabajo realizado, las dificultades y logros, la relación con los compañeros y compañeras en los trabajos de grupo, etc.
2. Otros instrumentos de evaluación formal que midan los niveles de logro alcanzados en los aprendizajes esperados: pruebas realizadas en grupos por los propios alumnos, carpetas con información complementaria, presentaciones sobre el tema, otros proyectos diversos, bitácoras, glosarios personales, etc.

Construcción de unidades

El marco curricular, las indicaciones de este programa y las lecciones ejemplificatorias que se adjuntan, proporcionan la base para la construcción de unidades de enseñanza. Cuando el docente planifique, organice o prepare sus unidades de enseñanza, puede recurrir a las lecciones ejemplificatorias o a sus propios textos, o combinarlos. Para ello, el profesor o profesora debe considerar los intereses y necesidades de sus alumnos y alumnas. Es muy importante también que mantenga el equilibrio propuesto en las lecciones ejemplificatorias, en las que se incluyen textos representativos de distintos géneros literarios, de diversos autores y de varias nacionalidades. Al realizar su propia selección, el docente debe mantener la variedad propuesta. **Si decide reemplazar alguno de los textos propuestos por otro de su propia selección o por sugerencia del alumno, el texto de reemplazo debe ser del**

mismo género literario. Para cumplir con los objetivos de este módulo cultural-literario, es de suma importancia mantener la exposición de alumnos y alumnas a una muestra lo más amplia posible de distintos géneros literarios. Al aceptar textos propuestos por ellos mismos, se deben utilizar los mismos criterios de selección ya mencionados en el capítulo sobre selección de textos y, en lo posible, llegar a acuerdos que satisfagan a la mayoría del estudiantado y también al profesor o profesora.

El concepto de unidad que se utiliza en este programa no es temático sino organizacional, cronológico y pedagógico. Cada unidad implica una agrupación de lecciones para el desarrollo de la comprensión lectora y/o auditiva e incluye un número mínimo de lecciones que se desarrollan a partir de un texto oral o escrito.

Este programa ha sido estructurado en torno a dos unidades, una para cada semestre. Ambas promueven el desarrollo de la comprensión lectora y auditiva, utilizando limitada producción oral y escrita sólo para demostrar comprensión de los textos o para sintetizar o resumir información utilizando modelos proporcionados por el profesor o la profesora. Se propone una unidad para el primer semestre -Anexo 1- y otra para el segundo -Anexo 2. Estas contienen un número mínimo de textos escritos y hablados, representativos de distintos géneros literarios. Ellas garantizan una exposición sistemática tanto a la lengua extranjera como a diversos exponentes del género literario, y posibilitan la realización de las actividades genéricas necesarias para el logro de los aprendizajes esperados.

Las lecciones de la primera unidad son obligatorias y deben realizarse todas en el primer semestre. De esta forma, tanto estudiantes como el docente obtendrán una primera exposición a este tipo de trabajo y entrenamiento en el tipo de actividades genéricas a realizar con cada tipo de texto. Sin embargo, se ha propor-

cionado una lección alternativa, para dar oportunidad al docente de escoger el material más apropiado para sus estudiantes (Lección con dos canciones de The Beatles y su biografía puede realizarse en lugar de la lección con dos poemas cortos: Measure for Measure y Words for a Quick Encounter).

En el segundo semestre, el profesor o profesora puede preparar su propia unidad, completa, manteniendo la cantidad y variedad de géneros literarios representados: 1 ensayo, 1 muestra de poesía, 2 cuentos, 1 (extracto de) obra de teatro, completando 5 lecciones. También puede reemplazar sólo algunas de las lecciones propuestas para el segundo semestre por otras basadas en textos seleccionados por él o sus estudiantes, **recordando que cada reemplazo debe ser por un texto del mismo género literario**. Si los alumnos y alumnas proponen sus propios textos, se aconseja que el profesor o la profesora los revise y luego seleccione el extracto que considere más apropiado para trabajar en clase, dando la opción de que los estudiantes continúen la lectura en forma personal.

RECOMENDACIONES Y CRITERIOS PARA DISEÑAR LAS UNIDADES

1. Las unidades deben especificar:
 - a. Las habilidades a desarrollar con sus correspondientes aprendizajes esperados.
 - b. La cantidad y variedad de textos que corresponda.
 - c. La cantidad y representatividad del léxico básico y temático.
 - d. Las actividades genéricas necesarias para lograr los aprendizajes esperados.
 - e. El número de lecciones a trabajar en el tiempo determinado.
2. Las lecciones deben incluir:
 - a. Un texto representativo de un género literario.

- b. Ejemplos de actividades representativas de pre, durante y post-lectura y/o audición según las indicaciones presentadas en las orientaciones metodológicas de este programa.
 - c. Actividades de seguimiento dentro o fuera de la clase si fuese apropiado.
 - d. Actividades y criterios de evaluación.
3. Los textos deben seleccionarse según los siguientes criterios:
 - a. Tomar como referencia la distribución de géneros literarios en las lecciones ejemplificatorias, manteniendo la misma proporción en la variedad de géneros y autores.
 - b. Tomar en cuenta los intereses y necesidades de alumnas y alumnos, según se ha indicado anteriormente.
 - c. Enfatizar la concepción cultural-literaria del programa, reconociendo en los textos las características específicamente literarias, los elementos culturales y la presencia de valores.

El Anexo 3 de este módulo ofrece una selección de textos que los docentes podrían desarrollar en algunas de sus lecciones.

ESPECIFICACIONES PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UNA UNIDAD (PARA EL SEGUNDO SEMESTRE)

1. Número mínimo de lecciones: cinco.
2. Número mínimo de textos a incluir: cinco textos, de lectura y/o audición, uno por lección.
3. Tipos de texto: textos escritos y/o hablados representativos de los siguientes géneros literarios: cuento (2), ensayo (1), obra de teatro (1), poesía (1), que traten temas trascendentes, de alto contenido cultural, y de interés para el alumnado.
4. Extensión: textos de lectura: máximo tres páginas, a ser trabajadas en un máximo de tres sesiones de dos horas cada una, reali-

zando en cada sesión actividades de pre-lectura, lectura y post-lectura. (Ver lecciones ejemplificatorias). Textos de audición: máximo tres minutos, a ser trabajados en un máximo de tres sesiones, realizando en cada sesión actividades de pre-audición, audición y post-audición. Dependiendo de la dificultad de los textos de audición y de las tareas a realizar, utilizar también la versión impresa del texto.

5. Complejidad lingüística: los contenidos específicos, morfosintácticos y léxicos a reforzar serán seleccionados a partir de los textos, destacándose aquéllos de uso más frecuente y cuyo conocimiento contribuya a

la comprensión e interpretación de los textos, sean éstos los que se están trabajando en ese momento o aquéllos a trabajar en el futuro.

6. Expresión escrita y oral: para la expresión escrita se incluirán, además de la completación de oraciones y párrafos, tareas que tiendan a la síntesis del contenido de los textos utilizados en diagramas, mapas conceptuales, "cloze" y resúmenes guiados en inglés. Para la expresión oral, además de ejercicios de reproducción, se estimulará la producción de textos breves a partir de modelos dados por el profesor o profesora, basados en los textos trabajados en clase.

Bibliografía

Metodología

Harmer, J., *The practice of English language teaching* (Longman, 1985).

Grellet, F., *Developing Reading Skills* (Cambridge Language Teaching Library, 1995).

Helgesen, M. And S. Brown, *Active Listening* (Cambridge: CUP, 1995).

Hughes, Arthur, *Testing for Language Teachers* (Cambridge University Press, 1995).

Nuttall, C., *Teaching Reading Skills in a Foreign Language* (Heinemann, 1996).

Pineda, Adriana, *Helping Learners to Develop Reading and Listening Skills* (Grupos Profesionales de Trabajo, Ministerio de Educación – Programa MECE Media, 1999).

Rost, M., *Listening in Language Learning* (Longman, 1990).

Rost, M., *Listening in Action* (Prentice Hall, 1991).

Tanner, Rosie and C. Green, *Tasks for Teacher Education* (Edinburgh: Addison Wesley Longman Ltd., 1998).

Ur, P., *A Course in Language Teaching Practice and*

Theory (Cambridge University Press, 1996).

Ur, P., *Teaching Listening Comprehension* (Cambridge: CUP, 1984).

Wilkinson, A., *Language and Education* (Oxford: OUP, 1982).

Willis, Jane, *A Framework for Task-Based Learning* (Longman, 1996).

Fuentes

Archer, Jeffery (Ed)
To Cut a Long Story Short (Harper-Collins 2000)

Fromm Erich
The Art of Loving

Sullivan, Nancy (Ed.)
The Treasury of American Short Stories (Dorset Press, 1981)

Cunliffe, Marcus (Ed)
The Literature of the United States (Pelican, 1966)

O'Henry
The Gift of the Magi
Munro, Hector (SAKI) The Open Window

Sitios Web y/o links de utilidad para el docente

Virtual Teacher Centre	http://www.nc.uk.net
The BBC	www.bbc.co.uk
The British Council	www.britcoun.org/english/index.htm
Lingu@NET site	http://www.linguanet.org.uk/websites/websites.htm
International Lyrics Server	www.lyrics.ch/search.htm
Real Audio	www.real.com
Centre for Information on Language Teaching and Research	http://www.cilt.org.uk/infos/infoO.htm
ESL Wonderland	http://grove.efl.edu/web.pages/readinglist.html
ESL Café	www.eslcafe.com
New Zealand Information	www.gisnz.com
Cambridge University Press	www.cup.cam.ac.uk
Oxford University Press	www.oup.co.uk
Addison Wesley Longman	www.awl-elt.com

1. Literatura-Cultura**Sitios Web y/o links de utilidad para el docente**

American literature	http://s867.thu.edu.tw/
William Faulkner	www.mcsr.demiss.edu
Ernest Hemingway	www.terabit.net/icho/matador/htm
Henry James	www.tiac.net/users
Edgard Allan Poe	www.visi.com
Mark Twain	http://salwen.com
Walt Whitman	www.vive.com
William Shakespeare	www.gh.cs.usyd.edu.au
The Beatles	www.eskimo.com
Rudyard Kipling	www.englishclub.net/classics/3if.htm
Clásicos de la Literatura	www.classicscreader.com

Anexo 1: Unidades y lecciones

Índice de las unidades

Unidad 1		Unidad 2	
Lección 1	Death Speaks (Short story)	Lección 1	The Man with the Scar (Short story)
Lección 2	Measure for Measure / Words for a Quick Encounter or The Beatles: Two Songs (Poetry)	Lección 2	The Art of Loving (Essay)
Lección 3	The Importance of Being Earnest (Drama)	Lección 3	If (Poetry)
Lección 4	On Reading Books (Essay)	Lección 4	The Gift of the Magi (Short story)
Lección 5	When the Wind Blows (Novel)	Lección 5	Hamlet's Soliloquy (Drama)
		Lección 6	Sorry, Wrong Number
		Lección 7	Algunos Poemas
		Lección 8	The Arctic
		Lección 9	None to Accompany me - Nadine Gordimer (extract from chapter1, Bagage)

Unidad	1
Lección 1:	Death Speaks
Género Literario:	Cuento
Tiempo estimado:	4 horas
Habilidad:	Comprensión lectora

Aprendizajes esperados

El alumno o la alumna:

1. Aplica estrategias de lectura para obtener información específica.
2. Prepara, siguiendo modelos, una síntesis del cuento, ubicando las partes del relato que contienen la información más importante.
3. Reconoce características especiales de la narración, en este caso, cambio de narrador en la mitad del cuento.
4. Utiliza el contenido del cuento para realizar discusiones de tipo valórico y cultural.

Contenidos lingüísticos

Funcionales:

Narración.

Morfosintácticos:

Tiempo Pasado en narraciones.

Texto: *Death speaks* (clase 1 - 2 horas) - Author Unknown

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

appointment, crowd, death, fate

Adjetivos:

astonished, threatening

Verbos:

avoid, lend, ride away

Patrones:

I was astonished / glad / sorry / happy / etc. to ...

Pre-lectura

1. Los alumnos y las alumnas hacen un dibujo que represente a un personaje de la muerte, escriben el nombre "Death" y lo exponen en la sala.
2. Presentar el vocabulario elemental correspondiente a la clase.
3. Anunciar a los estudiantes que leerán una historia acerca de La Muerte, como personaje, y pedirles que digan cuál podría ser la historia. Las ideas se comparten con todo el curso.

Lectura

- Los alumnos y las alumnas leen rápidamente el texto para confirmar o rechazar sus predicciones.
- Leen nuevamente el texto para buscar la siguiente información:
 - Two cities:* (Bagdad, Samarra)
 - Two jobs:* (merchant, servant)
 - A place in the city:* (the market (-place))
 - An animal:* (a horse)
- Leen el cuento más lentamente y buscan información para completar las siguientes ideas:
 - The servant was in _____ (Bagdad / the market) buying _____ (provisions) for his master.*
 - The servant was trembling because he had seen _____ (death)*
 - The servant wanted his master's _____ (horse)*
 - The servant wanted to run away to _____ (Samarra / another city)*
 - Death was surprised to see him in _____ (Bagdad)*
 - Death said she had an _____ (appointment) with the servant in _____ (Samarra)*

Post-lectura

- Hacer notar a los estudiantes la interesante estructura del cuento, que empieza con un narrador en tercera persona, y luego cambia a narración en primera persona; pedirles que busquen:
 - Dónde ocurre este cambio.
 - Quiénes son los dos narradores.
- Se comenta el uso frecuente del pasado simple en narraciones, relatando hechos que ya ocurrieron. Escribir en la pizarra:

There was a merchant in Bagdad who sent his servant to the market.

Luego pide a distintos grupos de estudiantes que busquen otros ejemplos en distintos párrafos, los subrayen y los escriban en la pizarra, para que los demás compañeros y compañeras los copien en sus cuadernos.

(the servant *came* back/I *was* in the market-place/When I *turned*I saw it *was* death that *jostled* me/She *looked* at me and *made* a threatening gesture/The merchant *lent* him his horse/The servant *mounted* it, *dug* his spurs in its flanks/As fast as the horse *could* gallop he *went*/The merchant *went* down to the market/He *saw* me standing in the crowd/He *came* to me and said: Why *did you make* a threatening gesture to my servant when you *saw* him this morning? That *was not* a threatening gesture/It *was* a start of surprise/I *was* astonished/I *had* an appointment with him)

- Los alumnos y alumnas discuten en grupos las siguientes ideas:
 - Death appears as something terrible*
 - No one can escape death*
 - We all have a set time to die*
- Pedir a los alumnos y alumnas que noten la ubicación de la historia y comenten sobre ella: dónde se encuentra este lugar, qué tipo de cultura representa, etc. Como trabajo de extensión fuera de la clase, los alumnos y alumnas buscan una historia o leyenda chilena parecida a esta o relacionada con la muerte, para ser comentada en la clase siguiente.

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de lectura y post lectura.

Texto: Death speaks: (Clase 2 - 2 horas) - Author Unknown

Pre-lectura

1. En pares, los alumnos y alumnas reconstruyen la historia.
2. Los alumnos y alumnas ordenan el siguiente párrafo resumen:
 - a. *His master lent him his horse* (3)
 - b. *Death spoke to his master and told him he was going to Samarra too* (4)
 - c. *When he saw death, he decided to escape to another city, Samarra* (2)
 - d. *One day a servant was shopping in the market in Bagdad* (1)

Lectura

1. Los alumnos y alumnas leen el párrafo y buscan la siguiente información:
 - a. *People mentioned:* _____ (*the merchant, the servant, a woman, death*)
 - b. *Places mentioned:* _____ (*the market, Bagdad, Samarra*)
 - c. *Feelings:* _____ (*white and trembling, threatening gesture, start of surprise, astonishment*)
2. Los alumnos y alumnas encuentran las colocaciones a las siguientes palabras y copian las oraciones en sus cuadernos:

_____ now	(just)
looked _____	(at)
_____ fast as	(as)
went _____	(down to)
appointment _____	(with)

Post-lectura

1. Hacer notar el siguiente patrón que aparece en la historia, escribiendo la oración en la pizarra, explicando la fórmula y agregando otros adjetivos y verbos para que los alumnos y las alumnas puedan formar nuevas oraciones:

I was **astonished** to see him in Bagdad.

(Adjetivo) + (Infinitivo)

glad pass the exam

sorry hear the news

surprised find his letter
2. Los alumnos y alumnas ilustran la historia a la manera de un cartoon y luego presentan sus trabajos en el diario mural.
3. Comparten y comentan las historias y leyendas chilenas sobre el tema de la muerte que encontraron, comparándolas con la leída en clase.

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 1. Usan el pasado simple y el vocabulario presentado para resumir la historia, en inglés.
 2. Utilizan el patrón *to be + adj + infinitivo* en situaciones presentadas por el profesor o profesora.
 3. Reconocen similitudes y diferencias entre este cuento y otros de la tradición chilena y comentan sobre ellas.

TEXTO • DEATH SPEAKS • Autor unknown

Taken from To cut a long story short by Jeffrey Archer, Harper/Collins 2000.

There was a merchant in Bagdad who sent his servant to the market to buy provisions and in a little while the servant came back, white and trembling, and said:

“Master, just now when I was in the market-place I was jostled by a woman in the crowd and when I turned I saw it was death that jostled me. She looked at me and made a threatening gesture; now, lend me your horse, and I will ride away from this city and avoid my fate. I will go to Samarra and there death will not find me.”

The merchant lent him his horse, and the servant mounted it, and dug his spurs in its flanks and as fast as the horse could gallop he went.

Then the merchant went down to the market-place and he saw me standing in the crowd and he came to me and said: “Why did you make a threatening gesture to my servant when you saw him this morning?”

“That was not a threatening gesture,” I said, “it was only a start of surprise. I was astonished to see him in Bagdad, for I had an appointment with him tonight in Samarra.”

Glosario:

dig / dug = enterrar

in a little while = al poco rato

jostle = empujar

spurs = espuelas

Unidad:	1
Lección 2:	Dos poemas cortos: Measure for Measure, Words for a Quick Encounter
Género Literario:	Poesía
Tiempo estimado:	4 horas
Habilidad:	Comprensión lectora y expresión escrita
Nota importante:	Esta lección puede ser reemplazada por The Beatles

Aprendizajes esperados

El alumno o la alumna:

1. Demuestra comprensión global y detallada de dos poemas cortos, resolviendo tareas en forma oral y escrita, en inglés y en castellano.
2. Reconoce lenguaje poético y el uso de “licencia poética” para el uso del lenguaje.
3. Reconoce elementos propios de la estructura de poemas: rimas, ritmo, metáforas, etc.
4. Reacciona frente al mensaje literario y su estructura, expresando gustos y opiniones, en español.
5. Escribe pequeños poemas en inglés o español, imitando los poemas estudiados.

Contenidos lingüísticos

Funcionales:

Narración, descripción.

Morfosintácticos y estructurales:

Uso del imperativo para expresar deseos y anhelos.

Texto: Measure for measure (act iv, scene 1) (clase 1-texto 1 - 2 horas) - William Shakespeare

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

seal

Verbos:

take away, mislead,

Adverbios:

sweetly

Pre-lectura

1. Introducir el tema usando fotografías de poetas conocidos, o leyendo un trozo de un poema en castellano.
2. Promover discusión y comentarios sobre qué es poesía (todas las respuestas son correctas), qué poetas conocen, chilenos y extranjeros, qué poemas han leído/escuchado; si han escrito poesía o les gustaría hacerlo, etc.
3. En pequeños grupos los estudiantes realizan “lluvia de ideas” para hacer una lista de los temas que más frecuentemente son utilizados en poemas (amor, muerte, estaciones del año, el mar, la luna, los bosques, la naturaleza, niños, la guerra, familia, distintos sentimientos, etc.).
4. Presentar el vocabulario elemental, y dar el nombre del poema. Las alumnas y los alumnos predicen el tema del poema.

Lectura

1. Los estudiantes confirman sus predicciones del tema luego de una lectura rápida del poema (amor, desilusión amorosa, traición amorosa), subrayando las partes del texto que apoyan su elección.
2. Leen nuevamente el poema y buscan dos ejemplos de órdenes/peticiones contradictorias del poeta (*take those lips away but my kisses bring again*).
3. Identifican las imágenes que el poeta utiliza para describir:
 - a. *The lady's eyes*: _____ (*the break of day, lights that do mislead the morn*)
 - b. *The poet's kisses*: _____ (*seals of love*)
4. Los estudiantes interpretan, en castellano, el significado del poema.

Post-lectura

1. Leerles el poema en voz alta; los alumnos y alumnas subrayan y unen con una línea las palabras que riman. (*Away-day ; forsworn-morn; again-vain*).
2. Hacer notar que en ocasiones los poetas no siguen reglas gramaticales, o cambian palabras, para obtener rimas, mejor ritmo, etc.; pedirles que ubiquen un caso en este poema (*morn* en lugar de *morning*, para que rime con *forsworn*).
3. Los alumnos y alumnas tratan de memorizar el poema. Si lo desean, pueden decirlo en voz alta en la clase siguiente, acompañándolo de una ilustración.
4. Ayudar a los alumnos y alumnas a escribir sus propios poemas, utilizando el recurso del uso de imperativos, para pedir a otra(s) persona(s) que haga(n)/no haga(n) algo, imitando el poema estudiado. Pueden hacerlo en inglés o en español. Estos poemas se pueden exhibir en el diario mural de la sala, o publicar en la revista del liceo o en internet.

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 1. Los poemas escritos utilizan los patrones y elementos estudiados: rimas, forma imperativa, imágenes metafóricas.
 2. Comentan y dan su opinión sobre el poema leído, los sentimientos expresados por el poeta, las imágenes utilizadas, etc.

TEXTO • **MEASURE FOR MEASURE** • **William Shakespeare** • (Clase 1-Texto 1) • (Act IV, Scene I)

Take! O take those lips away,
That so sweetly were forsworn;
And those eyes, the break of day,
Lights that do mislead the morn;
But my kisses bring again, bring again,
Seals of love, but seal'd in vain, seal'd in vain.

Glosario:

forswear (forsworn) = desdecirse

mislead = desviar, desorientar

morn (morning) = mañana

William Shakespeare (1564-1616)

Born in Stratford-upon-Avon, England, Shakespeare was a recognized actor, poet and playwright. He and his friend actors built their own theatre which they called "The Globe" where they played comedies, tragedies, morals, pastorals and other forms of drama.

Some of his best known plays are "Romeo and Julliet", "Hamlet", "The Merchant of Venice" and "Othello".

Texto: Words for a quick encounter (clase 2-texto 2 - 2 horas) - Robert Frost

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

breath, quail, wing

Verbos:

flutter, grow up, hide, rise up

Preposiciones:

within

Pre-lectura

1. En conjunto, profesor o profesora y sus estudiantes recuerdan el trabajo realizado durante la clase anterior: temas que normalmente aparecen en poemas, el trabajo con el poema *Measure for Measure*.
2. Presentar el vocabulario elemental.
3. Pedir a los alumnos y alumnas que, trabajando en grupos, agreguen 6 palabras más que creen podrían aparecer en el poema de esta clase. Las escriben en la pizarra.
4. Anotar el nombre del poema en la pizarra. Alumnos y alumnas predicen el tema de este poema.

Lectura

1. Los alumnos y las alumnas leen el poema y revisan su predicción de palabras, borrando de la pizarra las que no aparecieron, y su predicción del tema.
2. Pedir a los estudiantes que lean el poema cuidadosamente y decidan cuál es el tema, subrayando las palabras, frases, expresiones, que les dieron la información. (Inspiración poética: images elude me, my heart flutters when words rise up, etc.)
3. Los alumnos y alumnas leen nuevamente el poema e indican en qué versos el poeta expresa estos sentimientos con respecto a la creación literaria:
Achievement / Success (3) Difficulty (1) Hope (2)
4. Los alumnos y alumnas interpretan, en castellano, el significado y el mensaje del poema.

Post-lectura

1. Leer el poema en voz alta para que los alumnos y alumnas subrayen las sílabas que van acentuadas, dando un ritmo especial al poema:

Sometimes images elude me.

Like quail, they hide within young cedars

That grow up near the clearings of my mind.

I find myself moving through life

In anticipation that poetry will rise up

On whistling wings.

Of all things! How my heart flutters

When words rise up, suddenly, at my feet!

My breath always stops!

2. Hacer repetición coral del poema, para que los alumnos y alumnas sientan la pronunciación, el ritmo y las rimas. Si lo desean, pueden memorizar el poema, y repetirlo frente al curso en una clase posterior.
3. Mostrar la forma en que el poeta compara la inspiración poética con una codorniz, en la primera estrofa:

Sometimes images elude me.

Like quail, they hide within young cedars.

- a. Tratar de que los alumnos y alumnas recuerden características del comportamiento de estas aves (se esconden en el suelo, no vuelan inmediatamente, sino que salen volando repentinamente cuando ya sienten que el peligro está cerca).
 - b. Pedir a los alumnos y alumnas que busquen otra(s) instancia(s) de la misma comparación (poetry will rise up on whistling wings, words rise up, suddenly, at my feet).
 - c. Mostrar otras comparaciones similares, y luego pedir a sus alumnos y alumnas que traten de crear sus propios versos, imitando esta técnica, en inglés o en español. Por ejemplo, Time passes very slowly, like a snail that has all the time in the world. It's difficult to see him, like a tiger, he crouches in dark corners, ready to leap, etc.
4. Escribir en la pizarra las siguientes palabras que aparecen en el poema, y pedir a los estudiantes que formen una red de palabras que se relacionen con ellas dentro del poema. Luego, comentan el significado de las palabras, en el poema y en general.

Quail (rise up-wings)

Cedars (grow up-clearings)

Heart (flutters)

Breath (stops)

5. Pedir a los alumnos y alumnas que investiguen y presenten, junto con sus poemas, biografías de éstos y otros poetas, junto con otros pequeños poemas en inglés. Si es posible, promover el uso de internet para este trabajo.

Evaluación

- Del proceso: por observación durante todas las actividades.
- De resultados:
 1. Leer otro poema corto y pedir a los estudiantes que subrayen las sílabas acentuadas y reconozcan las palabras que riman.
 2. Escriben pequeños versos, en inglés o castellano, utilizando analogías como la del poema.

TEXTO • **WORDS FOR A QUICK ENCOUNTER** • **Robert Frost** • (Clase 2-Texto 2)

Sometimes images elude me.
Like quail, they hide within young cedars
That grow up near the clearings of my mind.

I find myself moving through life
In anticipation that poetry will rise up
On whistling wings.

Of all things! How my heart flutters
When words rise up, suddenly, at my feet!
My breath always stops!

Robert Frost (1874-1963)

Robert Frost was one of the leading 20th Century American poets and a four time winner of the Pulitzer Prize. An essentially pastoral poet, often associated with rural New England, Frost wrote poems whose philosophical dimensions transcend any region. Frost's importance as a poet derives from the power and memorability of some of his poems.

Unidad	1
Lección 2:	The Beatles
Género Literario:	Poesía + Música / Biografía
Tiempo estimado:	6 horas
Habilidad:	Comprensión lectora, comprensión auditiva y expresión escrita
Nota importante:	Esta lección puede reemplazar a Dos poemas cortos: Measure for measure y Words for a Quick Encounter

Aprendizajes esperados

El alumno o la alumna:

1. Demuestra comprensión global y detallada de la información de una biografía, extrayendo información para completar tablas de datos.
2. Aprovecha conocimiento previo de un tema para leer y extraer nueva información o comparar con lo conocido.
3. Sintetiza la información obtenida vaciándola en una línea de tiempo.
4. Prepara, siguiendo modelos, una síntesis de la información obtenida.
5. Emite juicios valóricos, en castellano, acerca de la influencia de artistas populares.

Contenidos lingüísticos

Funcionales:

Descripción, narración.

Morfosintácticos y estructurales:

Uso del pasado simple para dar datos biográficos.

Texto: About the beatles (clase 1-texto 1 - 2 horas)

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

awards, lyrics, pursuits, release

Adjetivos:

each, earliest, later

Preposiciones:

throughout

Verbos:

engage, grow, lead, strike

Pre-lectura

1. Trabajando en grupos, los alumnos y alumnas hacen una lista de lo que saben acerca de los Beatles (nombres, canciones, vida y muerte de uno de sus integrantes, lugar).
2. Se presenta vocabulario elemental más relevante.
3. Anunciarles que leerán datos biográficos de estos cantantes. Los alumnos y las alumnas predicen qué datos podrán encontrar.

Lectura

1. Los alumnos y alumnas leen el texto y buscan las coincidencias con la información recopilada durante la etapa de pre-lectura y confirman o rechazan sus predicciones.
2. Leen el primer párrafo y completan la siguiente información.

Names of the group members:

Year of birth of the group:

Year of creation of name:

Clubs in which they played:

Most popular songs:

Beginning of Beatlemania:

Escriben las respuestas en la pizarra.

3. Los estudiantes leen el segundo párrafo y completan las siguientes oraciones:
 - a. *The Beatles' music was inspired by ___ (Chuck Berry, Elvis Presley, Bill Halley)*
 - b. *Queen Elizabeth II, named them ___ (to membership in the Order of the British Empire).*
 - c. *They influenced the world because of ___ (their hair, dress, drugs, Indian mysticism)*
 - d. *Their songs were a variety of ___ (ballads), like ___ (Yesterday), (rythm tunes), like ___ (Paperback writer), ___ (children's songs), like ___ (Yellow submarine), ___ (social comment), like ___ (Eleanor Rigby).*
 - e. *They did their last public appearance in ___ (1966)*
4. Leen el tercer párrafo del texto y parean las siguientes ideas:
 - a. Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band ___ *because of various pressures and their outside interests (c)*
 - b. Help ___ *was assassinated (d)*
 - c. The group dissolved ___ *was a well received film (b)*
 - d. John Lennon ___ *formed his own band (e)*
 - e. Paul McCartney ___ *was not only a collection of songs (a)*
5. Trabajando en grupos, los alumnos y alumnas completan esta línea del tiempo con todos los años mencionados en el texto
 1940 _____ 1980
6. Una vez escritos los años, deben escribir dos o tres palabras para indicar qué sucedió cada año. Por ejemplo:

1940

Lennon born

1980

Lennon assassinated

Los estudiantes se turnan para escribir la información correspondiente en la línea del tiempo en la pizarra.

Post-lectura

- Los alumnos y alumnas escriben un resumen del texto usando la siguiente plantilla:
The Beatles were born in _____; the group was formed by _____ and _____ in the year _____.
First, they _____ at clubs, and later under the _____ Brian Epstein, they became the most _____ rock group in England.
The group _____ in 1971.
One of the founding members, John _____ was _____ in _____ in 1980.
- Leen el primer párrafo nuevamente y anotan los verbos en pasado simple. Luego, usando la plantilla anterior y los verbos anotados, además de otros verbos que deseen, escriben un texto sobre su grupo musical favorito.

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 - Producen síntesis escrita con ayuda de plantilla.
 - Buscan y reconocen información biográfica en textos similares.
 - Escriben, en inglés, biografías de personas o grupos musicales utilizando verbos en pasado simple.

TEXTO • ABOUT THE BEATLES • A biography • (Clase 1-Texto 1)

The four members of the group, all born in Liverpool, were James Paul McCartney (June 18, 1942), John Winston Lennon (Oct. 9, 1940, Dec. 8, 1980, New York City), George Harrison (Feb. 25, 1943), and Ringo Starr (original name Richard Starkey, July 7, 1940).

Each came from a working-class background, and all had had experience in various other rock groups before they started performing together. The group began with the pairing of McCartney and Lennon in 1956, joined by Harrison in 1957; the three (along with a member who died in 1962 and another who was later replaced by Starr) adopted the name the Beatles in 1960, performing at clubs in Liverpool and in Hamburg, which served as a proving ground for popular musicians of the period.

In 1962, the group, under the management of Brian Epstein, signed a recording contract and recruited Starr from another band.

The subsequent commercial release (1962-63) of such songs as "Love Me Do" "Please Please Me", "She loves You" and "I Want to Hold your Hand" made them the most popular rock group in England, and in early 1964 what soon came to be called "Beatlemania" struck in the United States with the release of the two last-named records and their first U.S. television appearance on the "Ed Sullivan Show".

The Beatles's music, originally inspired by such performers as Chuck Berry, Elvis Presley and Bill Haley, recaptured much of the freshness and excitement of the earliest days of rock and roll and, in combination with the simple but engaging lyrics of Lennon and McCartney, kept the group at the top of popularity charts for several years.

They won recognition from the music industry in the form of awards for performances and songs, and from Queen Elizabeth II, who named each of them to membership in the Order of the British Empire.

Their long hair and tastes in dress proved influential throughout the world, as did their highly publicized experimentation with hallucinogenic drugs and Indian mysticism. With a solid financial basis-any single record or album of theirs was virtually guaranteed to have sales of more than a million-they felt free to experiment with new musical forms and arrangements. The result was a variety of songs ranging from ballads such as "Yesterday" to complex rhythm tunes like "Paperback Writer," from children's songs such as "Yellow Submarine" to songs of social comment, including "Eleanor Rigby". Their public performances ended in 1966.

In 1967 they produced "Stg. Pepper's Lonely Heart's Club Band" an album conceived as a dramatic whole rather than a collection of miscellaneous songs; it was a novelty, too, in its use of electronic music and its being explicitly a studio work unreproducible on stage. Their prestige won attention to their experiments from their predominantly young audience, opening up new possibilities for musical expression that other performers were quick to follow, and it attracted other, more serious listeners as well.

The Beatles engaged in other artistic pursuits, both separately and also together, in two critically well-received films, A Hard Day's Night (1964) and Help! (1965).

Finally, the pressures of their public lives, together with their growing outside interests, led the group to dissolution in 1971, although rumours that they might reunite persisted.

McCartney produced solo albums in 1971, and formed his own band, Wings. Harrison worked alone and with Lennon and Starr in the 70's. Starr appeared in films and showed some attraction to country music.

Lennon continued as a musician with his wife Yoko Ono, and as a political activist. He was wantonly assassinated in 1980.

Taken from www.eskimo.com

Glosario:

perform = interpretar

performer = intérprete

performance = interpretación, actuación

proving ground = terreno de prueba

wantonly = imperdonablemente

Texto: The beatles-a song: Eleanor rigby (Clase 2-Texto 2 - 2 horas) - Lennon and McCartney

Habilidad: Comprensión auditiva

Aprendizajes esperados

El alumno o la alumna:

1. Discrimina y reconoce palabras y expresiones en una canción.
2. Reconoce pronunciaciones similares entre pares de palabras.
3. Reconoce versos de una canción y los pone en orden.
4. Examina la letra de una canción y analiza su estructura -rimas, ritmo, metáforas- y su contenido: significados, mensaje, apreciando la estructura poética y valorando el mensaje.

Contenidos lingüísticos**Funcionales:**

Narración.

Morfosintácticos y estructurales:

Presente y pasado simple

Texto: The beatles-a song: Eleanor rigby (clase 2-texto 2 - 2 horas) - Lennon and McCartney**Vocabulario elemental por clase:****Sustantivos:**

church, dirt, grave, wedding

Adjetivos:

lonely

Verbos:

belong, bury, care, die, pick up, wipe

Pre-audición

1. Los alumnos y alumnas hacen una lista de instrumentos musicales usados por conjuntos de música popular, buscando vocabulario nuevo en sus diccionarios si es posible.
2. Presentar el vocabulario elemental, anunciar que escucharán la canción *Eleanor Rigby* y pedirles que predigan qué otras palabras van a escuchar en la canción. Si es posible, las ponen en las mismas categorías: sustantivos, adjetivos, verbos.

Audición

1. Anotar en la pizarra las siguientes palabras, algunas de las cuales aparecen en la primera estrofa de la canción y otras que no aparecen. Los alumnos y alumnas escuchan la primera estrofa de la canción e identifican las palabras que sí escuchan.

church (x),	come(x),	dream (x),	famous,	gives,	ives (x),
lonely (x),	marry,	rain,	real,	rice (x),	went, window(x),

2. Los estudiantes escuchan nuevamente la primera estrofa de la canción y llenan los espacios en blanco:

Ah, look at all the lonely _____ (people)
Ah, look at all the lonely _____ (people)
Eleonor Rigby, picks up the _____ in a church (rice)
Where a _____ has been (wedding)
Lives in a _____ (dream)
Waits at the _____ wearing a face (window)
That she keeps in a jar by the _____ (door)
Who is it _____ ? (for)
All the lonely _____, where do they all come from? (people)
All the lonely _____, where do they al belong? (people)

3. Escuchan la segunda estrofa de la canción y ordenan los versos:

(5) When there's nobody there, what does he care?
(2) That no one will hear
(1) Father McKenzie writing the words of a sermon
(4) Look at him working, darning his socks in the night
(7) All the lonely people, where do they all belong?
(3) No one comes near
(6) All the lonely people, where do they all come from?

4. Escuchan la última estrofa de la canción y escriben la última palabra de cada línea:

Eleanor Rigby died in the _____ (church)
and was buried along with her _____ (name)
Nobody _____ (came)
Father McKenzie _____ (wiping)
the dirt from his _____ (hands)
As he walks from the _____ (grave)
No one was _____ (saved)
All the lonely _____ (people)
Where do they all come _____ ? (from)
All the lonely _____ (people)
Where do they all _____ ? (belong)

5. Los alumnos y alumnas escuchan la canción y forman pares que rimen tomando una palabra de cada grupo, a. y b.

a. been (1) • door (2) • there (3) • name (4) • hear (5) • grave (6) • from (7)
b. belong (7) • ream (1) • saved (6) • came (4) • near (5) • care (3) • for (2)

Post-audición

1. Pedir a los estudiantes que subrayen en un color 5 oraciones que están en presente simple y en otro color 5 oraciones que estén en pasado simple, encerrando en un círculo las que se encuentren en forma interrogativa o negativa.
2. Los alumnos y las alumnas copian algunas de estas oraciones en la pizarra. Ayudarles a corregir aquéllas que necesiten re-ordenación, incorporación de sujeto, etc., haciendo notar que en algunos casos la corrección o claridad gramatical no son tomadas en cuenta al escribir poemas.
3. Leerles la canción completa línea por línea, y los estudiantes la repiten, luego escuchan la canción por última vez y la cantan.
4. Los alumnos y alumnas discuten en grupos las siguientes preguntas:
 - a. ¿Quién es Eleanor Rigby? ¿Quién es Father McKenzie? ¿Qué representan ambos?
 - b. ¿Cuál es la idea de la canción? ¿Cómo resumirían el contenido?
 - c. ¿De qué manera el vocabulario usado por el autor apoya las ideas expresadas en la canción?
 - d. ¿De qué forma la música apoya las ideas expresadas por la canción?

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de audición y post-audición.
- De resultados:
 1. Resumen el mensaje de la historia, en castellano, libremente, o en inglés completando un párrafo presentado por el profesor o la profesora.
 2. Identifican rimas al escuchar una canción parecida.
 3. Recopilan canciones, textos o poemas que presenten ideas parecidas a la canción.

TEXTO • THE BEATLES-A SONG: ELEANOR RIGBY • Lennon and McCartney • (Clase 2-Texto 2)

- i. Ah, look at all the lonely people
Ah, look at all the lonely people
Eleanor Rigby picks up the rice in a church
Where a wedding has been
Lives in a dream
Waits at the window wearing a face
That she keeps in a jar by the door
Who is it for?
All the lonely people, where do they all come from?
All the lonely people, where do they all belong?
- ii. Father McKenzie writing the words of a sermon
That no one will hear
No one comes near
Look at him working, darning his socks in the night
When there's nobody there, what does he care?
All the lonely people, where do they all come from?
All the lonely people, where do they all belong?
Ah, look at all the lonely people!
Ah, look at all the lonely people!
- iii. Eleanor Rigby died in the church and was buried
Along with her name
Nobody came
Father McKenzie wiping
The dirt from his hands
As he walks from the grave
No one was saved
All the lonely people, where do they all come from?
All the lonely people, where do they all belong?

Taken from www.lyrics.com

Glosario:

Along with = junto con

darn = zurcir

Texto: The Beatles-a song: Something (clase 3-texto 3 - 2 horas) - George Harrison

Habilidad: Comprensión auditiva

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

lover, way

Pronombres:

something

Preposiciones:

around

Verbos:

believe, grow, leave

Patrón:

like/not like something in the way somebody does something.

Pre-audición

1. Trabajando en grupos, los alumnos y alumnas revisan la biografía de *The Beatles* y reúnen información acerca de *George Harrison*.
2. Se presenta el vocabulario elemental y los alumnos y alumnas predicen cuál será la canción que van a escuchar.

Audición

1. Los estudiantes escuchan la primera línea de la canción y confirman o rechazan sus predicciones.
2. Los alumnos y alumnas escuchan la primera estrofa, versos 1-5 y ordenan las líneas.

_____ *Something in the way she woos me* (3)

_____ *I don't want to leave her now* (4)

_____ *Attracts me like no other lover* (2)

_____ *Something in the way she moves* (1)

_____ *You know I believe and how* (5)

3. Escuchan la segunda estrofa, versos 6-10 y llenan los espacios en blanco.

Something in her _____ *she knows*

That I don't _____ *no other lover*

Something in her _____ *just shows me*

I don't want to _____ *her now*

You know I _____ *and how*

4. Los alumnos y alumnas escuchan la tercera estrofa, versos 11-14 y corrigen las palabras subrayadas
- | | |
|---|----------------|
| <i>You're asking me will my <u>son</u> grow</i> | <i>(love)</i> |
| <i>I <u>didn't</u> know, I <u>didn't</u> know</i> | <i>(don't)</i> |
| <i>You stick around now it may <u>snow</u></i> | <i>(show)</i> |
| <i>I <u>didn't</u> know, I <u>didn't</u> know</i> | <i>(don't)</i> |
5. Los estudiantes escuchan la última estrofa de la canción y borran las palabras que han sido agregadas:
- | | |
|---|----------------|
| <i>Something in the way she just knows</i> | <i>(just)</i> |
| <i>And about all I have to do is think of her</i> | <i>(about)</i> |
| <i>Something in the things she shows to me</i> | <i>(to)</i> |
| <i>I don't want you to leave her now</i> | <i>(you)</i> |
| <i>You know I believe her and how</i> | <i>(her)</i> |

Post-audición

1. Escribir en la pizarra:

I like something in the way she / he moves.
I don't like something in the way he / she speaks.

Los alumnos y alumnas usan ese modelo para escribir oraciones acerca de personas que a ellos les gustan o no.
2. Los alumnos y alumnas discuten:
 - a. En qué circunstancias el autor puede haber escrito esta canción.
 - b. Qué tipos de personas se describen en la canción.
 - c. Con qué aspectos de esas personas se identifican, por qué.
 - d. Cómo notan que es una canción o poema, y no un mensaje en prosa.
3. Escuchan y cantan la canción.

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de audición y post-audición.
- De resultados:
 1. Utilizan el patrón *something in the way he/she _____* para describir a personas.
 2. Resumen el contenido de la canción en una o dos frases en inglés.

TEXTO • **THE BEATLES-A SONG: SOMETHING** • George Harrison • (Clase 3-Texto 3)

- (l. 1) Something in the way she moves
Attracts me like no other lover
Something in the way she woos me
I don't want to leave her now
You know I believe and how
- (l. 6) Something in her smile she knows
That I don't need no other lover
Something in her style just shows me
I don't want to leave her now
You know I believe and how
- (l. 11) You're asking me will my love grow
I don't know, I don't know
Just stick around and it may show
I don't know, I don't know
- (l. 15) Something in the way she knows
And all I have to do is think of her
Something in the things she shows me
I don't want to leave her now
You know I believe and how

Taken from.lyrics.com

Glosario:

stick around = quedarse por ahí cerca

woo = seducir

Unidad	1
Lección 3:	The Importance of Being Earnest
Género literario:	Drama
Tiempo estimado:	4 horas
Habilidad:	Comprensión lectora

Aprendizajes esperados

El alumno o la alumna:

1. Demuestra comprensión global y detallada de información en la obra, respondiendo preguntas.
2. Aplica estrategias para sintetizar la información más relevante y extraer conclusiones generales, haciendo relaciones entre el tema y su propia realidad.
3. Prepara, siguiendo modelos, una síntesis de lo leído.
4. Identifica elementos esenciales de una obra de teatro en un extracto: personajes, ambiente, argumento.

Contenidos lingüísticos

Funcionales:

Descripción, narración.

Morfosintácticos y estructurales:

Present Perfect Tense

Texto: The importance of being earnest (clase 1-texto 1 - 2 horas) - Oscar Wilde

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

proof, subject

Adjetivos:

dreadful

Verbos:

attempt, deny

Patrones:

As if you were a...

Pre-lectura

1. Preguntar a sus alumnos y alumnas si alguna vez han actuado en una obra de teatro, o si han visto alguna. Comentar las características de una obra de teatro, que incluye su representación en un escenario, preparado para ello, con personajes que realizan sus papeles incorporando su voz, gestos, movimientos para expresarse.

2. Comparten sus respuesta.
3. Preguntarles si les gustaría cambiarse el nombre, por qué y por cuál.
4. Predicen el contenido/argumento de la obra que van a leer.
5. Presentan el vocabulario elemental.

Lectura

1. Distribuir el extracto de la primera parte de la obra *The Importance of Being Earnest*, pedir a alumnos y alumnas que lean las primeras líneas y confirmen o rechacen sus predicciones.
2. Pedir a los alumnos que releen la primera parte del texto y completen las siguientes ideas:
 - a. *Earnest's real name is _____ (Jack)*
 - b. *The places where he uses two names are: _____ (in town and in the country)*
 - c. *Jack thinks Algernon is _____ because he speaks like a _____ (vulgar / dentist)*
 - d. *He uses two names because in the country he is a _____ (guardian and has to adopt a high moral tone) and in the city he invented a _____ with the name of Ernest, who gets into terrible problems. (brother)*
3. Leen el texto nuevamente y completan las siguientes ideas:
 - a. *Algernon was sure Jack's name was Ernest, because he had his _____ (card)*
 - b. *He was a guardian to Cecily because Mr Cardew had _____ (adopted him)*
 - c. *Cecily lived in _____ (his place / house in the country)*
 - d. *Jack thought his explanation about his two names was _____ (pure and simple)*

Post-lectura

1. Alumnos y alumnas examinan la siguiente frase y luego buscan y anotan otras similares, con el mismo tiempo verbal, que aparecen en el texto. Repasar el uso del Present Perfect + Frequency Adverbs para indicar una acción que (no) ha ocurrido en algún momento y puede todavía continuar en el presente:

I have always watched the news on TV
 (You *have always told* me it was Ernest / I *have introduced* you to everyone as Ernest / I *have always suspected* you of being a confirmed and secret Bunburyst / I *have always pretended* to have a younger brother)

Luego, en grupos, deben escribir oraciones con acciones que ellos/ellas hayan o no realizado.
2. Pedirles que encuentren las siguientes expresiones en el texto, discutan su significado en grupos, y luego las anoten en sus cuadernos.

You look as if your name was Ernest.
 You talk as if you were a dentist.

3. Escribir estas dos oraciones en la pizarra. Los alumnos y alumnas realizan los cambios necesarios para utilizar el patrón *___ as if ___ were a ___*
 - a. *You sing as a professional, but you are not a professional singer*
You sing as if _____
 - b. *You build furniture as a carpenter, but you are not one*
You work as if _____
4. Trabajando en grupos, los alumnos y las alumnas escriben otras tres oraciones utilizando el patrón presentado.
5. Trabajando en grupos, los estudiantes comentan las razones que da Ernest para utilizar dos nombres, evalúan lo correcto de este comportamiento y discuten acerca de la posibilidad de que esto ocurra en su entorno.

Evaluación

- Del proceso: por observación en las etapas de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 1. Pedir a los estudiantes que completen el siguiente cuadro con los componentes de este extracto de la obra de teatro. Pueden usar castellano para describir el argumento:
Main characters on stage: _____ (Ernest / Jack, Algernon)
Characters mentioned: _____ (Mr. Thomas Cardew, Miss Cecily Cardew, Miss Prism)
Setting: _____ (a place in the city, where the two friends are talking)
Plot: _____ (Algernon is asking Ernest to explain why he uses 2 names: Jack and Ernest. Jack / Ernest says he uses the name Jack in the country, where he is the guardian of a Miss Cecily Cardew, and where he has to set high moral standars, and he has invented a brother called Ernest to have a reason to go to the city occasionally)
 2. Utilizan el patrón *_____ as if _____ were* a partir de oraciones dadas por el profesor o la profesora.
 3. Utilizan el presente perfecto + adverbios de frecuencia para referirse a acciones realizadas (o no) en algún momento no especificado.

TEXTO • **THE IMPORTANCE OF BEING EARNEST** • **Oscar Wilde** • (Clase 1-Texto 1) • (Extract Act 1)

ALGERNON: Your name isn't Jack at all; it is Ernest.

JACK: It isn't Ernest; It is Jack.

ALGERNON: You have always told me it was Ernest. I have introduced you to everyone as Ernest. You answer to the name Ernest. You look as if your name was Ernest. You are the most earnest-looking person I ever saw in my life. It is perfectly absurd your saying that your name isn't Ernest. It's on your cards. Here is one of them (taking it from a case) 'Mr Ernest Worthing, B4 The Albany. 'I'll keep this as a proof that your name is Ernest if ever you attempt to deny it to me, or to Gwendolen, or to any one else (puts the card in his pocket)

JACK: Well, my name is Ernest in town and Jack in the country, and the cigarette case was given to me in the country.

ALGERNON: Yes, but that does not account for the fact that your small Aunt Cecily, who lives at Tunbridge Wells, calls you her dear uncle. Come, old boy, you had much better have the thing out at once.

JACK: My dear Algy, you talk as if you were a dentist. It is very vulgar to talk like a dentist when one isn't a dentist. It produces a false impression.

ALGERNON: Well, that is exactly what dentists always do. Now go on! Tell me the whole thing. I may mention that I have always suspected you of being a confirmed and secret Bunburyst; and I am quite sure of it now.

JACK: Bumburyst? What on earth do you mean by Bumburyst?

ALGERNON: I'll reveal to you the meaning of that incomparable expression as soon as you are kind enough to inform me why you are Ernest in town and Jack in the country.

JACK: Well, produce my cigarette case first.

ALGERNON: Here it is. [Hands cigarette case.] Now produce your explanation, and pray make it improbable. [Sits on sofa.]

JACK: My dear fellow, there is nothing improbable about my explanation at all. In fact it's perfectly ordinary. Old Mr. Thomas Cardew, who adopted me when I was a little boy, made me in his will guardian to his grand-daughter, Miss Cecily Cardew. Cecily, who addresses me as her uncle from motives of respect that you could not possibly appreciate, lives at my place in the country under the charge of her admirable governess, Miss Prism.

ALGERNON: Where in that place in the country, by the way?

JACK: That is nothing to you, dear boy. You are not going to be invited... I may tell you candidly that the place is not in Shropshire.

ALGERNON: I suspected that, my dear fellow! I have Bunbured all over Shropshire on two separate occasions. Now, go on. Why are you Ernest in town and Jack in the country?

JACK: My dear Algy, I don't know whether you will be able to understand my real motives. You are hardly serious enough. When one is placed in the position of guardian, one has to adopt a very high moral tone on all subjects. It's one's duty to do so. And as a high moral tone can hardly be said to conduce very much to either one's health or one's happiness, in order to get up to town I have always pretended to have a younger brother of the name of Ernest, who lives in the Albany, and gets into the most dreadful scrapes. That, my dear Algy, is the whole truth pure and simple.

ALGERNON: The truth is rarely pure and never simple. Modern life would be very tedious if it were either, and modern literature a complete impossibility!

Glossario:**introduce** = presentar**pray (anticuado)** = por favor**pretend** = simular**scrape** = aprieto, lío, apuro**whole** = toda, completa**will** = testamento

Texto: The importance of being earnest (clase 2-texto 2 - 2 horas) - Oscar Wilde

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

disappointment, facts, marriage

Adjetivos:

astounded, charming, fair, plain, safe

Verbos:

be allowed, be christened, pity, thrill

Patrones:

I don't much care about ____

Pre-lectura

1. Pedir a los alumnos y alumnas que recuerden el argumento del extracto leído en la clase anterior, haga que predigan qué consecuencias puede tener el hecho de cambiarse de nombre, especialmente en el plano de parejas.
2. Presentar el vocabulario elemental, si es posible asociándolo a las respuestas de los alumnos y alumnas.
3. Los alumnos y alumnas predicen qué personajes aparecerán en el extracto que leerán en esta clase y qué acción podría desarrollarse.

Lectura

1. Distribuir la segunda parte del texto correspondiente al primer acto, pedirles que lo lean rápidamente y confirmen o rechacen sus predicciones.
2. Alumnos y alumnas encuentran la siguiente información:
 - a. *The name of the woman is _____ (Gwendolen)*
 - b. *She likes the name Ernest because _____ (it is divine, it has music, it produces vibrations)*
 - c. *She does not like the name Jack because _____ (it has little music, it does not thrill, it has no vibrations)*
 - d. *Jack's surname is _____ (Mr Worthing)*
 - e. *The lady's surname is _____ (Mrs Fairfax)*
3. Encuentran en el texto las preguntas para las siguientes respuestas:
 - a. *(Do you love me?) _____ ? Passionately*
 - b. *(May I propose to you now?) _____ ? I think it would be an admirable opportunity*
 - c. *(What have you got to say to me?) _____ ? You know what I have got to say to you*
 - d. *(Will you marry me?) _____ ? Of course I will, darling*

Post-lectura

1. Presentar la expresión *'I don't care much about it'*, pedir a los alumnos y alumnas que expliquen qué significa y luego practiquen la expresión, reemplazando *it* por el pronombre correspondiente, cuando sea necesario.
 - a. *Mary wants to talk to you* (*I don't care too much about her*)
 - b. *Your books are going to fall* (*them*)
 - c. *The telephone is ringing* (*it*)
2. Alumnos y alumnas describen los personajes y la situación presentada en este extracto de la obra, indicando cuál es la situación conflictiva central.
(Jack / Ernest está con Gwendoline. Le pide matrimonio y ella lo acepta. Problema: Para ella es muy importante que él se llame Ernest, y considera que el nombre Jack es muy feo, aburrido, etc.).
3. En grupos, los alumnos comentan:
 - a. La relación entre el nombre de la obra y lo que han leído.
 - b. El tiempo en que creen que se desarrolla la acción.
 - c. El problema que enfrenta el protagonista y sus razones.
 - d. La posibilidad de que una situación similar se presente en su entorno inmediato.

Evaluación

- Del proceso: Por observación en las etapas de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 1. Hacen un cuadro resumen de todo el extracto de la obra leído, indicando personajes, ubicación y situación, en inglés.
 2. Leen el resto de la obra, aunque sea en español, o cualquier otra obra del mismo autor, o un extracto similar a los trabajados en clase, en inglés, y hacen un resumen, reconociendo personajes, ambiente y argumento.
 3. Utilizan la expresión *I don't care much about* ___ para dar su opinión sobre cosas y personas.

TEXTO • **THE IMPORTANCE OF BEING EARNEST** • **Oscar Wilde** • (Clase 2-Texto 2) • (Extract Act 1)

JACK: You really love me, Gwendolen?

GWENDOLEN: Passionately!

JACK: Darling! You don't know how happy you've made me.

GWENDOLEN: My own Ernest!

JACK: But you don't really mean to say that you couldn't love me if my name wasn't Ernest?

GWENDOLEN: But your name is Ernest.

JACK: Yes, I know it is. But supposing it was something else? Do you mean to say you couldn't love me then?

GWENDOLEN: [Glibly.] Ah! that is clearly a metaphysical speculation, and like most metaphysical speculations has very little reference at all to the actual facts of real life, as we know them.

JACK: Personally, darling, to speak quite candidly, I don't much care about the name of Ernest... I don't think the name suits me at all.

GWENDOLEN: It suits you perfectly. It is a divine name. It has a music of its own. It produces vibrations.

JACK: Well, really, Gwendolen, I must say that I think there are lots of other much nicer names. I think Jack, for instance, a charming name.

GWENDOLEN: Jack?... No, there is very little music in the name Jack, if any at all, indeed. It does not thrill. It produces absolutely no vibrations... I have known several Jacks, and they all, without exception, were more than usually plain. Besides, Jack is a notorious domesticity for John! And I pity any woman who is married to a man called John. She would probably never be allowed to know the entrancing pleasure of a single moment's solitude. The only really safe name is Ernest

JACK: Gwendolen, I must get christened at once-I mean we must get married at once. There is no time to be lost.

GWENDOLEN: Married, Mr. Worthing?

JACK: [Astounded.] Well.. surely. You know that I love you, and you led me to believe, Miss Fairfax, that you were not absolutely indifferent to me.

GWENDOLEN: I adore you. But you haven't proposed to me yet. Nothing has been said at all about marriage. The subject has not even been touched on.

JACK: Well.. may I propose to you now?

GWENDOLEN: I think it would be an admirable opportunity. And to spare you any possible disappointment, Mr. Worthing, I think it only fair to tell you quite frankly beforehand that I am fully determined to accept you.

JACK: Gwendolen!

GWENDOLEN: Yes, Mr. Worthing, what have you got to say to me?

JACK: You know what I have got to say to you.

GWENDOLEN: Yes, but you don't say it.

JACK: Gwendolen, will you marry me? [Goes on his knees.]

GWENDOLEN: Of course I will, darling. How long you have been about it! I am afraid you have had very little experience in how to propose.

JACK: My own one, I have never loved any one in the world but you.

Glosario:

At all = en absoluto

beforehand = de antemano

indeed = ciertamente

of its own = propio/a

suit = acomodar, corresponder

Oscar wilde (1858-1900)

Oscar Wilde was born in Britain and was educated in Dublin and Oxford. He was always distinguishable from the crowd for the eccentricity of his dress. He wrote poems, short-stories and plays. Some of his works were: The Happy Prince, The Importance of Being Earnest, The Picture of Dorian Gray, An Ideal Husband, and others.

Unidad	1
Lección 4:	On Reading Books
Género Literario:	Ensayo
Tiempo estimado:	4 horas
Habilidad:	Comprensión lectora

Aprendizajes esperados

El alumno o la alumna:

1. Demuestra comprensión global y detallada de la información del texto, respondiendo preguntas.
2. Aplica estrategias para sintetizar la información más relevante y extraer conclusiones generales, haciendo relaciones entre el tema y su propia realidad.
3. Prepara, siguiendo modelos, una síntesis de lo leído.
4. Analiza las características literarias de un ensayo.

Contenidos lingüísticos

Funcionales:

Descripción, narración.

Morfosintácticos y estructurales:

Modal *Should*. Futuro simple usando *Will*

Texto: On reading books (clase 1-texto 1 - 2 horas) - Sir Winston Churchill

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

awe, field, inquiry, pride, shelves, wisdom

Adjetivos:

mighty, searching

Verbos:

browse, dispel, pursue, share, survey

Patrones:

Think of all the _____ that you will (never) _____

Pre-lectura

1. Alumnos y alumnas hacen una lista de lo que las personas leen todos los días, indicando el propósito. Escriben sus conclusiones en la pizarra, en el siguiente cuadro:

Lectura	Propósito
_____	_____
_____	_____

2. En grupos, los estudiantes confeccionan una lista de las ventajas de leer y luego escriben sus ideas en la pizarra también.
3. Utilizando la información desplegada en la pizarra, predicen el tema del texto a leer en esta clase y el tipo de texto que es: cuento, ensayo, obra de teatro, poema, etc.
4. Presentar el vocabulario elemental correspondiente a la primera parte del texto.

Lectura

1. Distribuir el texto *On Reading Books*, pedir a alumnos y alumnas que lean el título y las dos primeras oraciones del texto y confirmen o rechacen sus predicciones.
2. Leen la primera parte del texto (hasta “you will never share...”) y completan las siguientes ideas referidas al texto:

According to the autor:

- a. *The most common form of diversion is _____ (reading) because people find _____ (mental comfort)*
 - b. *When people have a library they have a feeling of _____ (comfort and complacency)*
 - c. *But these sensations are _____ (illusory) because our existence is _____ (brief/short)*
 - d. *There are tales and stories that we _____ (will never know), questions into important matters that we _____ (will never pursue), crucial ideas that we _____ (will never share).*
3. Escribir las siguientes oraciones que representan diferentes partes del ensayo en la pizarra, y pedir a sus alumnos y alumnas que las pongan en el orden en que aparecen en el texto.

Being in a library may make you feel great for a while (2)

Reading is a very common past-time (1)

In a library, you may realize that your life is too short to read everything you can. (3)
 4. Explicarles que estas 3 oraciones resumen también las partes de un ensayo. Formar grupos de 3 ó 4 estudiantes para que discutan cuáles son esas partes. (1. Introducción con un comentario general. 2. Una opinión o comentario 3. Contradicción a esa opinión o comentario).

Post-lectura

1. Alumnos y alumnas copian este párrafo del texto leído en sus cuadernos, separando cada una de las oraciones. Luego, discuten qué ha querido expresar el autor en este párrafo, qué sentimiento manifiesta. (Estas oraciones representan una actitud de tristeza acerca de lo que no se hará, lo que se perderá al no poder leer todo lo que hay disponible).

Think of all the wonderful tales that have been told, and well told, which you will never know.

Think of all the searching inquiries into matters of great consequence which you will never pursue.

Think of all the delighting and disturbing ideas that you will never share... .

2. Usando las mismas oraciones, proponer a sus alumnos y alumnas que las transformen en ideas positivas. Por ejemplo:

Think of all the delighting ideas that you will discover / share / see / know, etc.

3. Alumnos y alumnas ordenan las siguientes frases como repaso del Future Tense.

take / on / of / trip / adventure / discovery / and / will / you / Books / a

(Books will take you on a trip of discovery and adventure)

all / never / People / books / will / read / available / books / the

(People will never read all the books available / available books)

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 1. Reconocen las diferentes etapas de presentación de los planteamientos del autor, marcándolas en el texto.
 2. Resumen el texto leído, libremente en castellano, o en inglés utilizando un patrón dado por el profesor o la profesora.
 3. Utilizan el *future tense* para hablar de ventajas (por ejemplo, de *good food, milk, exercise, etc.*).

TEXTO • ON READING BOOKS • Sir Winston Churchill • (Clase 1-Texto 1)

The most common form of diversion is reading. In that vast and varied field millions find their mental comfort. Nothing makes a man more reverent than a library. "A few books," which was Lord Morley's definition of anything under five thousand, may give a sense of comfort and even complacency. But a day in a library, even of modest dimensions, quickly dispels these illusory sensations. As you browse about, taking down book after book from the shelves and contemplating the vast, infinitely varied store of knowledge and wisdom which the human race has accumulated and preserved, pride, even in its most innocent forms, is chased from the heart by feelings of awe not untinged with sadness. As one surveys the mighty array of sages, saints, historians, scientists, poets and philosophers whose treasures one will never be able to admire-still less enjoy-the brief tenure of our existence here dominates mind and spirit.

Think of all the wonderful tales that have been told, and well told, which you will never know. Think of all the searching inquiries into matters of great consequence which you will never pursue. Think of all the delighting and disturbing ideas that you will never share... .

Glosario:

array = despliegue

complacency = satisfacción

dispel = disipar

fondle = acariciar

sage = sabio

store = almacenamiento

tenure = posesión

untinged = no matizado

Texto: On reading books (clase 2-texto 2 - 2 horas) - Sir Winston Churchill

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

acquaintance, deny, nod, surface, voyage,

Adjetivos:

slight

Verbos:

chew, handle, harden, matter, peer, search

Pre-lectura

- Dividir el curso en grupos de tres alumnos y alumnas para que discutan las siguientes preguntas. Escriba algunas de las ideas que propongan en la pizarra.
 - What can you do if you can't read all the books you have access to or would like to read?*
 - What can you do if you can't see all the films you would like to see?*
- Presentar el vocabulario elemental referido a la segunda parte del texto.
- Un alumno o alumna escribe en la pizarra las 3 oraciones que discutieron durante la clase anterior y la función que cumplía cada una de esas partes:

Reading is a very common past-time (Introducción del tema, idea general)
Being in a library may make you feel great for a while (Opinión / comentario 1)
In a library, you may realize that your life is too short to read everything you can. (Contradicción / Problema)
- Usando ese repaso, y el nuevo vocabulario presentado, los estudiantes predicen cómo continuará y terminará este ensayo.

Lectura

- Pedir a sus alumnos que miren rápidamente el texto y confirmen o rechacen sus predicciones.
- Dejar en la pizarra sólo la pregunta: *What can you do if you can't read all the books you have access to or would like to read?* Los estudiantes leen la primera parte del texto de esta clase y hacen un listado de las sugerencias del autor. Luego las comparan con sus propias sugerencias (Pre-lectura 1).

Author's suggestions:

Our suggestions:

Handle the books

Fondle them

Peer into them

Let them fall open

Read on from the first sentence you see

Set them back on their shelves

Arrange them according to a plan

- Alumnos y alumnas leen la siguiente parte y extraen las ideas principales, completando las si-

güentes oraciones:

- a. *It is a mistake to read too many good books too young because _____ (they make only a slight impression / you may get the wrong first impression / understanding)*
 - b. *Young people should treat books as old people _____ (treat their food); they shouldn't _____ (eat too much) and they should _____ (chew it well)*
4. Escribir nuevamente las siguientes oraciones resumen de la primera parte del ensayo en la pizarra:
- Reading is a very common past-time* (Introducción del tema, idea general)
Being in a library may make you feel great for a while (Opinión / comentario 1)
In a library, you may realize that your life is too short to read everything you can. (Contradicción / Problema)

Agregar ahora estas oraciones que resumen los párrafos de la última parte, y pedirles que también las ordenen en el orden que aparecen en el texto:

- If you cannot read all the books you would like, you can do several things to have some contact with them or get some knowledge of them.* (1)
The wrong first impression may be permanent. (3)
It is not a good idea to read a lot of books when you are too young. (2)
5. Pedir a los alumnos y alumnas que traten de descubrir qué función cumplen en el ensayo los párrafos leídos en esta clase.
- (1. Solución /sugerencia con respecto al problema presentado en el párrafo anterior. 2. Un nuevo problema o comentario. 3. Razones para el nuevo problema o comentario)

Post-lectura

1. Subrayan el Modal *should* en la última parte del texto, recordando para qué se usa (hacer sugerencias, dar consejos).
2. Escribir las siguientes oraciones en la pizarra. Los alumnos y alumnas las copian en sus cuadernos, agregando un comentario o sugerencia:
 - a. *I got a bad mark in a Math test*
You should _____ (study more, be better prepared next time, etc)
 - b. *Pedro's father crashed his car again.*
_____ (he shouldn't drive, he should be more careful)
 - c. *Susana has never read a poetry book*
_____ (she should get a poetry book from the library, we should give her a poetry book for her birthday)
 - d. *This is the first time Joanna is visiting the South of Chile.*
_____ (She should go to Valdivia. She should take warm clothes)
3. Alumnos y alumnas copian las tres últimas oraciones del ensayo en sus cuadernos, comentan su significado en grupos de tres o cuatro personas, e indican si están o no de acuerdo con la idea expresada por el autor.
4. Hacen entrevistas a sus profesores, apoderados, bibliotecarios, etc., para que les recomienden un libro a leer, para jóvenes de su edad. Los libros se anotan y publican en el diario mural como sugerencias para su curso y otros cursos paralelos.

Evaluación

- Del proceso: por observación en las etapas de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 1. Reconocen y marcan en el texto leído las partes de un ensayo.
 2. Utilizan el modal *should* para dar consejos.
 3. Escriben, en castellano, un ensayo sobre el tema: “La televisión es un buen sustituto de la lectura”, siguiendo el patrón analizado en clase.

TEXTO • ON READING BOOKS • Sir Winston Churchill • (Clase 2-Texto 2)

“What shall I do with all my books?” was the question; and the answer, “Read them”, sobered the questioner. But if you cannot read them, at any rate handle them and, as it were, fondle them. Peer into them. Let them fall open where they will. Read on from the first sentence that arrests the eye. Then turn to another. Make a voyage of discovery, taking soundings of unchartered seas. Set them back on their shelves with your own hands. Arrange them on your own plan, so that if you do not know what is in them, you at least know where they are. If they cannot be your friends, let them at any rate be your acquaintances. If they cannot enter the circle of your life, do not deny them at least a nod of recognition...

It is a mistake to read too many good books when quite young. A man once told me that he had read all the books that mattered. Cross-questioned, he appeared to have read a great many, but they seemed to have made only a slight impression. How many had he understood? How many had entered into his mental composition? ...

It is a great pity to read a book too soon in life. The first impression is the one that counts; and if it is a slight one, it may be all that can be hoped for. A later and second perusal may recoil from a surface already hardened by premature contact. Young people should be careful in their reading, as old people in eating their food. They should not eat too much. They should chew it well.

From: Sir Winston Churchill, *Painting as a Pastime* (1932)

Glosario:

At any rate = en todo caso

at least = por lo menos

fondle = acariciar

perusal = lectura superficial

recoil = retroceder

unchartered = no incluidos en un mapa

Sir Winston Churchill (1874-1965)

Born in Malborough, Britain, young Winston was an angry, troublesome boy. He became a politician and journalist and travelled a lot around the globe from where he would write articles and send them back home to the British press. In 1898, Churchill published his first book about India. He was a junior officer and was posted in India, Egypt and South Africa. In 1900, he returned to Britain. He was elected a Member of Parliament for the conservative party and became Prime Minister in 1940, heading the coalition to fight the Nazis. In 1941, he brought together the USA, the Soviet Union and his country in a grand alliance to defeat Germany. In 1953, he won the Nobel Prize in Literature for his mastery of historical and biographical descriptions as well as for his brilliant oratory in defending human values. He died in January, 1965, at the age of 90.

Unidad	1
Lección 5:	When the Wind Blows, a novel by James Patterson (Chapter 1)
Género literario:	Novela
Tiempo estimado:	4 horas
Habilidad:	Comprensión lectora

Aprendizajes esperados

El alumno o la alumna:

1. Demuestra comprensión global y detallada de la información en este extracto de novela.
2. Utiliza pistas lingüísticas para reconocer descripciones de lugares, personajes, estados de ánimo, etc.
3. Aplica estrategias para sintetizar la información más relevante y extraer conclusiones.
4. Reconoce componentes esenciales de este género literario: personajes, trama, lugar de la acción.

Contenidos lingüísticos

Funciones:

Describing people, feelings and moods, places

Morfosintácticos:

Pasado continuo

Texto: When the wind blows-Chapter 1 (Clase 1-2 horas) - James Patterson

Vocabulario elemental:

Sustantivos:

bush, cheek, earth, footstep, hunter, knee, path, plum, razor, scarf, scream, silk, tear, throat, waist

Verbos:

ache, burn, hurt, pierce, sink, struggle, weep, wind, wrap

Adjetivos:

bare, forbidden, hateful, sharp

Adverbios:

even, loosely, though, yet

Preposiciones:

below, over

Pre-lectura

1. Leer en voz alta el nombre y la primera línea del texto. Los alumnos y alumnas predicen qué tipo de narración es ésta (suspenso, aventura, thriller).
2. Presentar el vocabulario elemental.

Lectura

- Los alumnos y las alumnas leen el primer párrafo del texto y confirman o rechazan sus predicciones.
- Luego contestan las siguientes preguntas:
 - ¿Quién es el personaje principal? (*Max*)
 - ¿Cuál es su estado de ánimo? (*frightened, tired, worried*).
- Los estudiantes leen el texto y buscan la siguiente información acerca del personaje principal:
 - Name (*Max*)
 - Age (*11*)
 - Physical appearance (*pretty, blonde hair, strong*)
 - Clothes (*white cotton, sleeveless dress, thin-soled ballet slippers*)
- Buscan la descripción de los siguientes elementos:
 - The sun (*A throbbing, orange-and-red ball*)
 - The rock (*A great, mossy green shoulder*)
 - The fence (*Huge, high, with triple rows of razor sharp concertina wire tangled at the top*)
- Leen el texto y porean las siguientes ideas:
 - The girl was _____ nobody around to help her (*e*)
 - She knew the men _____ her brother Mathew (*c*)
 - She was worried about _____ sinking below the horizon (*d*)
 - The sun was _____ running as fast as she could (*a*)
 - There was _____ were coming to kill her (*b*)

Post-lectura

- Los alumnos y alumnas buscan la siguiente información en el texto y la escriben en su cuaderno.
 - Parts of the body: _____ (*throat, lungs, shoulder, neck, feet, waist, hands, knees, cheeks*)
 - Colours: _____ (*blond, orange, red, black, (mossy) green*)
- Usando estos elementos, ilustran la escena leída.
- Los alumnos y las alumnas identifican los elementos esenciales de una narración:
 - Character(s): _____ (*Max*)
 - Setting: _____ (*countryside, mountains, with rocks, a high fence*)
 - Plot: _____ (*Max is running away from the School; the hunters are after her*)

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 - Reconocen la estructura y los componentes en una narración similar.
 - Comprenden las ideas principales de esta narración, plantean hipótesis acerca de la trama, la justifican con elementos del texto.
 - Proponen, en castellano, posibles continuaciones de la historia, basándose en lo leído.

Texto: When the wind blows-chapter 1 (clase 2-2 horas) James Patterson

Pre-lectura

Trabajando en parejas, los alumnos y alumnas completan el siguiente párrafo resumen de la lectura:
Max was ___ (running) as fast as she ___ (could). She knew the ___ (men) were coming to ___ (kill) her. She was worried about her ___ (brother) Mathew. She was feeling ___ (tired) and ___ (afraid). She couldn't run anymore because there was a high ___ (fence) with a sign that said ___ (Extreme danger!). Nobody could ___ (help) her.

Lectura

- Los alumnos y las alumnas examinan el párrafo y buscan evidencia que apoye los siguientes enunciados:
 - Max is very tired: (Her throat and lungs were beginning to hurt, to burn.)*
 - Max is very afraid:*
- Los estudiantes leen nuevamente el texto y ponen estas oraciones en orden cronológico:
 - ___ *She had to stop in front of a very high fence* (4)
 - ___ *Max was running away from the School* (1)
 - ___ *She could hear the men very near behind her.* (2)
 - ___ *She knew what to do, but it was very frightening.* (5)
 - ___ *The sun was sinking below the horizon* (3)

Post-lectura

- Escribir la siguiente oración en la pizarra y pedirles que identifiquen la forma verbal utilizada, indicando cómo se forma (*past continuous*, pasado de *to be-was / were - + ___ ing*).
Her throat and lungs were beginning to hurt.
- Los alumnos y las alumnas buscan más ejemplos de esta estructura en el texto, los subrayan y los copian en la pizarra y en sus cuadernos, destacando con colores diferentes las dos formas verbales, *was / were y ___ ing* (*She was beginning to tire / The men were coming to kill her / The hunters were closing in / A throbbing, orange and red ball of sun was sinking below the horizon / She was blowing out air, wheezing hard, trying to keep from weeping*).
- Pedir a los estudiantes que escriban oraciones que indiquen qué estaba ocurriendo:
 - en su casa cuando salieron hacia el colegio (my brother was sleeping, my sisters were having breakfast, etc.)*
 - en la sala cuando llegaron (___ was writing, ___ and ___ were talking, etc.)*
- Hacer notar que el autor hace uso de la estructura del texto para ayudar a expresar la idea de urgencia y peligro y solicitan a los alumnos y alumnas que traten de identificar los elementos que cumplen esta función (frases cortas, palabras precisas, vocabulario de fuerte carga dramática).

5. Dividir el curso en grupos, y asignar a cada grupo la tarea de ilustrar los siguientes elementos, que se exhibirán en el diario mural de la sala.
- a. Parte 1 (hasta __ *under her eyes*)
 - b. Parte 2 (hasta __ *think about it*)
 - c. Parte 3 (hasta __ *She knew she could*)
 - d. Parte 4 (hasta __ *Extreme danger!*)
 - e. Parte 5 (hasta __ *Max herself*)

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 1. Identifican elementos que caracterizan una narración de este tipo.
 2. Plantean hipótesis acerca del contexto de la narración, motivaciones del personaje, causas de la situación en que se encuentra, posibles resultados, etc., basándose en lo leído.
 3. Identifican elementos gramaticales y vocabulario usados para caracterizar personajes.
 4. Reconocen y usan el *Past Continuous*.

TEXTO • **WHEN THE WIND BLOWS** • James Patterson • Chapter I

"Somebody please help me! Can anybody hear me? Somebody, please!"

Max's screams pierced the clear mountain air. Her throat and lungs were beginning to hurt, to burn. The eleven-year-old girl was running as fast as she could from the hateful School. She was strong, but she was beginning to tire. As she ran, her long blond hair flared behind her like a beautiful silk scarf. She was pretty, even though there were dark, plum-colored circles under her eyes.

She knew the men were coming to kill her. She could hear them hurrying in the woods behind her.

She glanced over her right shoulder, painfully twisting her neck. She flashed a mental picture of her little brother, Matthew. Where was he? The two of them had separated just outside the School, both running and screaming. She was afraid Matthew was already dead. Uncle Thomas probably got him. Thomas had betrayed them, and that hurt so much she couldn't stand to think about it.

Tears rolled down her cheeks. The hunters were closing in. She could feel their heavy footsteps thumping hard and fast against the crust of the earth. A throbbing, orange-and-red ball of sun was sinking below the horizon. Soon it would be pitch-black and cold out here in the Front Range of the Rockies. All she wore was a simple tube of white cotton, sleeveless, loosely drawn together at the neckline and waist. Her feet were wrapped in thin-soled ballet slippers.

"Move". She urged her aching, tired body on. She could go faster than this. She knew she could. The twisting path narrowed, then wound around a great, mossy green shoulder of rock. She clawed and struggled forward through more thick tangles of branches and brush. The girl suddenly stopped. She could go no further. A huge, high fence loomed above the bushes. It was easily ten feet. Triple rows of razor-sharp concertina wire were tangled and coiled across the top. A metal sign warned: Extreme danger! Electrified fence. Extreme danger!

Max bent down and cupped her hands over her bare knees. She was blowing out air, wheezing hard, trying to keep from weeping. The hunters were almost there. She could hear, smell, sense their awful presence. She knew what she had to do now, but was petrified to try it. It was forbidden, it was unthinkable.

"Somebody please help me!" But there was no one around to help her-nobody except Max herself.

(A novel by James Patterson, published in Great Britain by Headline Book Publishing, 1998)

Glosario:**ballet slippers** = zapatillas de ballet**betray** = traicionar**claw** = arañar**coil** = enrollar**drawn together** = recogido**flare** = destellar**loom** = asomar**lung** = pulmón**tangle** = enredar**throbbing** = palpitante**thump** = aporrear**James Patterson (1947 -)**

James Patterson is chairman of J. Walker Thompson North America and lives in New York City. His most recent bestseller is *Cat and Mouse*. His previous novel, *Kiss of the Girls*, has been made into a film starring Morgan Freeman and Ashley Judd. His direct style and creative use of surprising elements have made him well-known in the circle of contemporary American writers.

Unidad:	2
Lección 1:	The Man with the Scar
Género literario:	Cuento
Tiempo estimado:	6 horas
Habilidad:	Comprensión lectora

Aprendizajes esperados

El alumno o la alumna:

1. Demuestra comprensión global y detallada del cuento, llenando una tabla con información referida a un personaje.
2. Aplica estrategias para establecer relaciones lógicas, uniendo apropiadamente elementos de la historia que se encuentran dispersos.
3. Identifica los componentes esenciales de un cuento: personajes, ambiente, trama.
4. Prepara, siguiendo modelos, una síntesis de la información.
5. Identifica elementos utilizados por el autor para producir reacciones frente a los personajes, crear atmósferas y dar suspenso al relato.

Contenidos lingüísticos

Funcionales:

Descripción, narración.

Morfosintácticos y estructurales:

used to.

Texto: The man with the scar (clase 1-texto 1 - 2 horas) - Somerset Maugham

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

account, chin, features, height, rail, scar, wound

Adjetivos:

battered, broad, shabby

Adverbios:

leisurely

Verbos:

nod, used to, wonder

Pre-lectura

1. Los alumnos y las alumnas hacen una lista de países centroamericanos, y comentan lo que conocen de algunos de ellos, especialmente de Guatemala y Nicaragua (ubicación, clima, historia).
2. Los estudiantes hacen una lista de vocabulario relacionado con las partes de la cara (cheeks, temples), y algunas características (round, red, fat), las que se escriben en la pizarra.
3. Presentar el vocabulario elemental correspondiente a la primera parte del cuento.
4. Dan el título del texto y pedir a los alumnos y alumnas que predigan características del personaje principal y tipo de historia.

Lectura

1. Los estudiantes leen las primeras 6 líneas del cuento y confirman o rechazan sus predicciones.
2. Leen el texto correspondiente a la clase y ubican la información sobre el personaje principal para completar la siguiente tabla:

Nickname: _____ (*General*)

Noticeable Characteristic: _____ (*broad, red scar from temple to chin*)

Face: _____ (*round, fat, good humoured*)

Clothes: _____ (*shabby grey suit, khaki shirt, battered sombrero*)

Occupation: _____ (*lottery ticket seller*)

Other information: _____ (*a powerful, not very tall, not very clean man*)

3. Los alumnos y las alumnas leen nuevamente el texto y contestan las siguientes preguntas:
 - a. *Where does the story take place?* (*At the Palace Hotel in Guatemala City*)
 - b. *Did the general pay for his drink?* (*No, he was often offered a drink*)

Post-lectura

1. Escribir esta oración en la pizarra y pedir a los alumnos y a las alumnas que la ubiquen en el texto, la subrayen, la copien en sus cuadernos y traten de explicarla en castellano:

He *used to come* into the Palace Hotel at Guatemala City *every day* at cocktail time.

Hacer notar la relación entre el verbo en pasado (*used to*) y la expresión *everyday*. Se usa esta forma verbal para indicar un hábito o costumbre en el pasado. Puede dar ejemplos personales, como por ejemplo:

When I was at school I used to study with my friends every saturday morning.

When I was a child I used to like chocolate icecream.

Los estudiantes escriben ejemplos con sus experiencias personales.

2. Trabajando en pares, los alumnos y alumnas:
 - a. Hacen un dibujo que represente al personaje principal de esta historia y el lugar donde se desarrolla la acción.
 - b. Deciden si el General es un personaje agradable o desagradable, apoyando su decisión con las partes correspondientes del texto.
 - c. Resumen lo ocurrido hasta el momento en la historia, en español.
3. Los alumnos y alumnas predicen la continuación de la historia.

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 1. Describen a los personajes principales de la historia y el lugar donde hasta ahora se desarrolla la acción.
 2. Reconocen y utilizan *used to* para referirse a hábitos en el pasado.

TEXTO • **THE MAN WITH THE SCAR** • **Somerset Maugham** • (Clase 1-Texto 1)

(1) It was on account of the scar that I first noticed him, for it ran, broad and red, in a great crescent, from his temple to his chin. It must have been due to a formidable wound and I wondered whether this had been caused by a sabre or by a fragment of shell. It was unexpected on that round, fat and good-humoured face. He had small and undistinguished features, and his expression was artless. He was a powerful man of no more than common height. I never saw him in anything but a very shabby grey suit, a khaki shirt and a battered sombrero. He was far from clean. He used to come into the Palace Hotel at Guatemala City every day at cocktail time and strolling leisurely round the bar offer lottery tickets for sale. If this was the way he made his living, it must have been a poor one for I never saw anyone buy, but now and then I saw him offered a drink. He never refused it. He treaded his way among the tables with a sort of rolling walk as though he were accustomed to traverse long distances on foot, paused at each table, with a little smile mentioned the numbers he had for sale and then, when no notice was taken of him, with the same smile, passed on. I think he was for the most part a trifle the worse for liquor.

(2) I was standing at the bar one evening, my foot on the rail, with an acquaintance-when the man with the scar came up. I shook my head as for the twentieth time since my arrival, he held out for my inspection his lottery tickets. But my companion nodded affably.

‘¿Qué tal, general? How is life?’ ‘Not so bad. Business is none too good, but it might be worse’.

‘What will you have, general?’ ‘A brandy’

He tossed it down and put the glass back on the bar. He nodded to my acquaintance. ‘Gracias. Hasta Luego’. Then he turned away and offered his tickets to the men who were standing next to us.

‘Who is you friend?’ I asked. ‘That’s a terrific scar on his face’.

Glosario:

acquaintance = un /a conocido /a

artless = sencillo, ingenuo

a trifle the worse for drink = un poco mal debido a la bebida

stroll = pasear

make one’s living = ganarse la vida

tread = pisar

toss down = beber de un trago

Texto: The man with the scar (Clase 2-Texto 2 - 2 horas) - Somerset Maugham

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

delay, gaol, spot, stack, staff

Adjetivos:

loose

Adverbios:

altogether, barely, hardly, instead of

Verbos:

attend, improve, lead, nod, perform, shake

Patrones:

No sooner ___ than ___

Pre-lectura

1. Los alumnos y las alumnas hacen un resumen de lo ocurrido en la primera parte de la historia y recuerdan las predicciones acerca de la continuación de la historia que realizaron en la etapa posterior a la lectura en la clase anterior.
2. Presentar el vocabulario elemental correspondiente a esta clase.

Lectura

1. Los alumnos y las alumnas leen rápidamente el texto y confirman o rechazan sus predicciones.
2. Leen nuevamente el texto y parean las siguientes ideas:

<i>a. The general was sentenced</i>	<i>wished to attend the execution</i>	<i>(d)</i>
<i>b. The firing squad</i>	<i>was waiting for him at the prison door</i>	<i>(c)</i>
<i>c. The general's wife</i>	<i>to be shot at dawn</i>	<i>(a)</i>
<i>d. The general commander</i>	<i>shot his four friends</i>	<i>(b)</i>
3. Una vez pareadas las ideas, ponen las oraciones en el orden en que aparecen en el texto.
(The general was sentenced to be shot at dawn / The general commander wished to attend the execution / The general's wife was waiting for him at the prison door / The firing squad shot his four friends)
4. Los estudiantes leen el texto y deciden si las siguientes oraciones son verdaderas o falsas, True (T) o False (F):

<i>a. The general was a rufian and a bandit</i>	<i>(T)</i>
<i>b. His ammunition exploded and he was captured</i>	<i>(T)</i>
<i>c. He spent a week in gaol with two more friends</i>	<i>(F)</i>
<i>d. He was sentenced to die</i>	<i>(T)</i>
<i>e. The general commander wished to speak to him</i>	<i>(F)</i>
<i>f. He was authorized to see his wife</i>	<i>(T)</i>
<i>g. The five prisoners were executed at the same time</i>	<i>(F)</i>

5. Copian en sus cuadernos las frases verdaderas del ejercicio anterior y corrigen las falsas con la información del texto.

Post-lectura

1. Escribir en la pizarra la expresión *no sooner* ____, y pedir a los alumnos y alumnas que:
 - a. La ubiquen en el texto (primer párrafo, línea 9) y subrayen la frase completa (no sooner did he buy a new stack than he lost it).
 - b. Copien la oración en el pizarrón y en su cuaderno.
 - c. Noten las características especiales de la estructura de la frase (es similar a una pregunta: did + sujeto + verbo + complemento y usa la forma del comparativo ... er than).

Escribir otros ejemplos en la pizarra, los estudiantes los copian, y luego escriben sus propios ejemplos utilizando el mismo patrón. Ayudarlos con claves, por ejemplo:

Peter-Buy a new shirt-He received three as presents

Susan-See the boy-Fell in love with him

Bell-ring-Open the door, etc.

2. Trabajando en grupos, los estudiantes resumen la nueva información sobre:
 - a. *The main character:* _____ (*He was a revolutionary general. They captured him and sentenced him to be shot / to die / to death.*)
 - b. *Other characters:* _____ (*Other prisoners sentenced to death with the general, general San Ignacio, other soldiers*)
 - c. *The setting:* _____ (*A prison in Nicaragua, the patio of the prison*)
 - d. *The plot:* _____ (*They captured the general and sentenced him to death. That night in gaol he played poker with his friends. He wanted to say good-bye to his wife before the execution. He was not killed with the other prisoners*)
3. En grupos, los alumnos y alumnas comentan la actitud del personaje principal, y el contraste entre ésta y la situación en que se encuentra en la actualidad, indicando qué efecto produce ese contraste en el lector.
4. En grupos, los alumnos y las alumnas discuten acerca de la pena de muerte u otros castigos a miembros de grupos terroristas.
5. En pares, los alumnos y alumnas predicen el final de la historia.

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 1. Realizan un cuadro u organigrama que incluya a los personajes que han aparecido hasta este momento en la historia, y que muestre cómo se relacionan entre sí.
 2. Escriben una lista, en inglés o en castellano, de los hechos ocurridos hasta ese momento.
 3. Ordenan frases que el profesor o profesora entrega desordenadas, que utilizan la expresión *no sooner* ____ *than* ____.

TEXTO • **THE MAN WITH THE SCAR** • Somerset Maugham • (Clase 2-Texto 2)

'It doesn't add to his beauty, does it? He's an exile from Nicaragua. He's a ruffian of course and a bandit, but not a bad fellow. I give him a few pesos now and then. He was a revolutionary general, and if his ammunition hadn't given out he'd have upset the government and be Minister of War now, instead of selling lottery tickets in Guatemala. They captured him, along with his staff, such as it was, and tried him by court martial, and he was sentenced to be shot at dawn. He spent the night in gaol and he and the others, there were five of them altogether, passed the time playing poker. He told me he'd never had such a run of bad luck in his life; he never improved more than half a dozen times in the whole sitting and no sooner did he buy a new stack than he lost it. When the day broke and the soldiers came into the cell to fetch them for the execution, he had lost more matches than a reasonable man could use in a lifetime.'

'They were led into the patio of the gaol and placed against the wall, five of them side by side, with the firing party facing them. There was a pause and our friend asked the officer in charge what the devil they were keeping him waiting for. The officer said that the general commanding the government troops wished to attend the execution and they awaited his arrival.

'Then I have time for another cigarette' said our friend. 'He was always unpunctual'.

'But he had barely lighted it when the general-it was San Ignacio, by the way: I don't know whether you ever met him-followed by his A.D.C., came into the patio. The usual formalities were performed and San Ignacio asked the condemned whether there was anything they wished before the execution took place. Four of the five shook their heads, but our friend spoke'.

'Yes, I should like to say good-bye to my wife' 'Bueno', said the general, 'I have no objection to that. Where is she?' 'She is waiting at the prison door.' 'Then it will not cause a delay of more than five minutes'

'Hardly that, Señor General', said our friend. 'Have him placed at one side'

'Two soldiers advanced and between them the condemned rebel walked to the spot indicated. The officer in command of the firing squad on a nod from the general gave an order, there was a ragged report, and the four men fell. The officer went up to them and into one who was still alive emptied two barrels of his revolver. Our friend finished his cigarette and threw away the stub.'

Glosario:

fetch = buscar, recoger

hardly that = ni eso

firing party / squad = pelotón de ejecución

shoot = disparar

now and then = de vez en cuando

upset the Government = derrocar al gobierno

ragged report = estampido áspero

side by side = uno al lado del otro

Texto: The man with the scar (clase 3-texto 3 - 2 horas) - Somerset Maugham

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

blood, features, gasp, murderer

Adjetivos:

hoarse

Adverbios:

slightly

Preposiciones:

forward

Verbos:

kneel, loosen, seize, stare, strike, whisper

Pre-lectura

1. Trabajando en grupos, los alumnos y alumnas reconstruyen la historia, revisando sus notas.
2. Los estudiantes resumen sus predicciones del final de la historia en una oración (en castellano si es necesario) y la anotan en la pizarra.
3. Presentar el vocabulario correspondiente a la última parte de texto, y recordar a los alumnos y alumnas la importancia de tratar de deducir el significado de palabras desconocidas por el contexto en que se encuentran.

Lectura

1. Los alumnos y alumnas leen rápidamente el texto y confirman o rechazan sus predicciones.
2. Leen cuidadosamente el primer párrafo del texto y completan las siguientes ideas:
 - a. *The woman was* _____
(in black, young, a thin creature with enormous eyes, beautiful, etc)
 - b. *They met and* _____
(kissed, he pressed his lips against hers)
 - c. *He took out a knife and* _____
(stabbed her in the neck, killed her)
 - d. *He said he had killed her because* _____
(he loved her)
3. Los estudiantes leen el último párrafo y eligen la alternativa correcta.
 - a. *The prisoner was set free because the commander thought he was brave* (x)
The prisoner was set free because he escaped
 - b. *The prisoner got his scar when he tried to escape*
The prisoner got his scar opening a bottle (x)

Post-lectura

1. Escribir las siguientes oraciones del texto en la pizarra. Los alumnos y alumnas deben deducir, por el contexto, el significado de las palabras subrayadas.
 - a. *She gave a cry and with outstretched arms ran forward. (grito-extendidos - hacia adelante)*
 - b. *Her eyes were distraught with anguish. (enloquecidos)*
 - c. *A gasp of surprise was wrung from the soldiers (murmullo, sonido-sacar a la fuerza)*
 - d. *He drew a knife from his ragged shirt and stabbed her in the neck. (sacó-andrajosa-acuchilló)*
 - e. *The blood spurted from the cut vein and dyed his shirt. (salió a chorros-tiñó)*
 - f. *He flung his arms around her. (lanzó, echó)*
 - g. *From the others burst a cry of horror. (explotó)*
 - h. *They sprang forward and seized him. (saltaron-agarraron)*
 - i. *It was impossible to staunch the blood. (estancar)*
2. Los alumnos y alumnas:
 - a. Hacen una relación entre la descripción del personaje al comienzo de la historia y su forma de actuar cuando era un bandido
 - b. Identifican tres o cuatro elementos de fuerte sorpresa al lector en el texto (el pasado del General, el asesinato de su mujer, su liberación, el origen de su cicatriz.)
 - c. Los alumnos comentan la decisión del personaje principal, de “matar por amor.”

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 1. Deducen el significado de léxico de acuerdo al contexto en párrafos similares.
 2. Localizan información específica acerca de los personajes, el ambiente y la trama con ayuda de una guía en un texto similar.
 3. Sintetizan en forma escrita ideas principales de este texto, redactando un resumen.

TEXTO • **THE MAN WITH THE SCAR** • Somerset Maugham • (Clase 3-Texto 3)

There was a little stir at the gateway. A woman came into the patio, with quick steps, and then, her hand on her heart, stopped suddenly. She gave a cry and with outstretched arms ran forward. 'Caramba', said the General.

'She was in black, with a veil over her hair, and her face was dead white. She was hardly more than a girl, a slim creature, with regular features and enormous eyes. But they were distraught with anguish. Her loveliness was such that as she ran, her mouth slightly open and the agony of her face beautiful, a gasp of surprise was wrung from those indifferent soldiers who looked at her.

'The rebel advanced a step or two to meet her. She flung herself into his arms, and with a hoarse cry of passion, he pressed his lips into hers. And at the same moment he drew a knife from his ragged shirt-I haven't a notion how he managed to retain possession of it-and stabbed her in the neck. The blood spurted from the cut vein and dyed his shirt. Then he flung his arms round her and once more pressed his lips to her. 'It happened so quickly that many did not know what had occurred, but from the others burst a cry of horror; they sprang forward and seized him. They loosened his grasp and the girl would have fallen if the A.D.C. had not caught her. They laid her on the ground and with dismay on their faces stood round watching her. The rebel knew where he was striking and it was impossible to staunch the blood. In a moment the A.D.C. who had been kneeling by the side rose.

'She's dead' he whispered. The rebel crossed himself. 'Why did you do it?' 'I loved her.'

'A sort of sigh passed through those men crowded together and they looked with strange faces at the murderer. The general stared at him for a while in silence. 'It was noble gesture', he said at last. 'I cannot execute this man. Take my car and have him led to the frontier. Señor, I offer you the homeage which is due from one brave man to another'.

The A.D.C. tapped the rebel on the shoulder, and between the two soldiers without a word he marched to the waiting car.'

My friend stopped and for a little I was silent. I must explain that he was a Guatemaltecan and spoke to me in Spanish. I have translated what he told me as well as I could, but I have made no attempt to tone down his rather high-flown language. To tell the truth I think it suits the story. 'But how did he get the scar?' I asked at length. 'Oh, that was due to a bottle that burst when he was opening it. A bottle of ginger ale'. 'I never liked it', I said.

Glosario:

dismay = congoja

stir = conmoción

to tell the truth = a decir verdad

Somerset Maugham (1874-1965)

He wrote his first novel, *Liza of Lambert*, during his final year of medical school. After its publication, he decided to abandon his medical career and become a full-time writer.

Born in the British Embassy in Paris, during his life he lived in England, France and the United States where he became a popular figure in Hollywood. Many of his stories and plays have been made into motion pictures. He died in 1965 at the age of 91.

Unidad:	2
Lección 2:	The Art of Loving
Género literario:	Ensayo
Tiempo estimado:	4 horas
Habilidad:	Comprensión lectora

Aprendizajes esperados

El alumno o la alumna:

1. Demuestra comprensión global y detallada del ensayo, completando ideas.
2. Analiza las características literarias de un ensayo.
3. Aplica estrategias para sintetizar la información más relevante y extraer conclusiones generales, relacionando el tema con su propia realidad.
4. Utiliza la información en el texto para discutir sobre el tema, en español.
5. Trabaja en grupos organizados y comprometidos con tareas específicas, produciendo un trabajo relacionado con lo leído.

Contenidos lingüísticos

Funcionales:

Descripción, narración.

Morfosintácticos y estructurales:

Presente simple para indicar ideas consideradas “verdades.”

Texto: *The art of loving* (Clase 1-texto 1 - 2 horas) - Eric Fromm

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

afford, aim, assumption, choice, feature, path, search, thrill

Adjetivos:

starved, successful, tough

Adverbios:

singly, undoubtedly

Preposiciones:

against

Verbos:

develop, lead, uphold, win

Patrones:

either... or ...

Pre-lectura

1. Los alumnos y las alumnas hacen una lista de cosas que relacionen con la palabra amor.
2. Escribir en la pizarra la palabra AMOR y encerrarla en un corazón, los alumnos y alumnas escriben alrededor las palabras recopiladas durante la actividad anterior.
3. En grupos discuten si se puede aprender a amar a alguien o es algo innato, que nace solo.
4. Presentar el vocabulario elemental correspondiente a esta parte.
5. Basándose en las actividades anteriores, los estudiantes predicen el tema y género literario del texto a leer.

Lectura

1. Los alumnos y alumnas leen el título y el primer párrafo del texto y revisan sus predicciones.
2. Leen los dos primeros párrafos y responden las siguientes preguntas:
 - a. *Why does the autor think love is an art? (because it requires knowledge and effort)*
 - b. *What shows that people think love is important? (they watch love films, listen to love songs)*
 - c. *How do most people see the problem of love? (as that of being loved rather than loving)*
3. Los estudiantes leen el tercer párrafo y completan las siguientes ideas:
 - a. *To be loved men try to be _____ (successful, powerful and rich)*
 - b. *To be loved women try to be _____ (attractive)*
 - c. *To be loved, both men and women try to _____ (develop pleasant manners, interesting conversation, to be helpful, modest and inoffensive)*
4. Leen el cuarto párrafo y parean las siguientes ideas:
 - a. *To love or to be loved* *romantic love is a universal concept (c)*
 - b. *In the Victorian Age* *is difficult (a)*
 - c. *In the last generations* *gives more importance to the object than to the function (d)*
 - d. *The concept of freedom* *love was supposed to develop after marriage (b)*
5. Los alumnos y las alumnas leen el último párrafo y encuentran la información para completar las siguientes ideas:
 - a. *Our contemporary culture is based on _____ (an appetite for buying)*
 - b. *Modern man's happiness consists in _____ (looking at shop windows and buying)*
 - c. *A man or woman looks at people _____ (in a similar way)*
 - d. *What makes a person attractive depends _____ (on the fashion of the time)*
 - e. *Two people fall in love when they feel _____ (they have found the best object in the market)*

Post-lectura

1. Los alumnos y alumnas discuten en grupos algunas de las ideas presentadas en esta parte del ensayo, dando su opinión, expresando acuerdo o desacuerdo con lo planteado por el autor:
 - a. *To love or to be loved is difficult*
 - b. *In the Victorian age love was supposed to develop after marriage*
 - c. *In the last generations romantic love is a universal concept*
 - d. *The concept of freedom gives more importance to the object (man / woman) than the function (to love / to care / to protect)*

2. Pedir a los alumnos y alumnas que examinen el texto en términos de su construcción, y decidan qué presenta el autor en cada párrafo. Si es necesario, puede dar estos encabezados en desorden, para que los estudiantes sólo deban decidir a qué párrafo corresponden:
 - Párrafo 1: Introducción, motivación para que el lector desee saber más.
 - Párrafo 2: Plantea una observación de la realidad.
 - Párrafo 3: Ejemplifica, da evidencia de esa observación.
 - Párrafo 4: Plantea una segunda observación de la realidad, dando razones, ejemplos.
 - Párrafo 5: Presenta una tercera observación de la realidad, por medio de una comparación.
3. Escribir en la pizarra un resumen de la estructura de esta parte del ensayo:
 - Introducción / motivación-observación 1 - ejemplo-observación 2 con ejemplos-observación 3 usando comparación.
4. Los alumnos y alumnas buscan y subrayan en el texto las oraciones que contengan el patrón *either __ or*
 - This peculiar attitude is based on several premises which either singly or combined tend to uphold it (párrafo 2)*
 - , marriage was contracted by convention-either by respective families, or by a marriage broker (párrafo 4)*
 - buying all he can afford to buy, either for cash or on installments. (párrafo 5)*
5. Escribir los siguientes pares de oraciones en la pizarra, para que los alumnos y las alumnas las transformen en una, utilizando el patrón *either __ or*.
 - a. *We can study in the library. We can study in the classroom.*
(*We can study either in the library or in the classroom.*)
 - b. *On Saturday I will go shopping. I will go to the cinema.*
(*On Saturday I will either go shopping or to the cinema.*)
 - c. *For my birthday you can give me a CD. You can give me a book.*
(*For my birthday, you can give me either a CD or a book*)
 - d. *If you are thirsty, drink water. Drink fruit juice.*
(*If you are thirsty, drink either water or fruit juice.*)

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 1. Reconocen la organización de un ensayo, identificando las partes en este texto.
 2. Reconocen y resumen las ideas principales presentadas por el autor.
 3. Imitan la estructura del ensayo presentada en este texto y desarrollan una idea propia, escribiendo en castellano un párrafo. Algunas ideas que se pueden sugerir: “La educación es un arma poderosa”, “La música es un bálsamo”, “El deporte es un gran riesgo”, etc.

TEXTO • THE ART OF LOVING • Eric Fromm • (Clase 1-2 horas)

Is love an art? Then it requires knowledge and effort. Or is love a pleasant sensation, which to experience is a matter of chance, something one "falls" into if one is lucky? This little book is based on the former premise, while undoubtedly the majority of people today believe in the latter.

Not that people think that love is not important. They are starved for it; they watch endless numbers of films about happy and unhappy love stories, they listen to hundreds of trashy songs about love-yet hardly anyone thinks that there is anything that needs to be learned about love. This peculiar attitude is based on several premises which either singly or combined tend to uphold it. Most people see the problem of love primarily as that of being loved, rather than that of loving, of one's capacity to love. Hence the problem to them is how to be lovable.

In pursuit of this aim, they follow several paths. One, which is especially used by men, is to be successful, to be as powerful and rich as the social margin of one's position permits. Another, used especially by women is to make oneself attractive, by cultivating one's body, dress, etc. Other ways of making oneself attractive, used both by men and women, are to develop pleasant manners, interesting conversation, to be helpful, modest, inoffensive. Many of the ways to make oneself lovable are the same as those used to make oneself successful, "to win friends and influence people". As a matter of fact, what most people in our culture mean by being lovable is essentially a mixture between being popular and having sex appeal. A second premise behind the attitude that there is nothing to be learned about love is the assumption that the problem of love is the problem of an object, not the problem of a faculty. People think that to love is simple, but that to find the right object to love-or to be loved by-is difficult. This attitude has several reasons rooted in the development of modern society. One reason is the great change which occurred in the twentieth century with respect to the choice of a "love object". In the Victorian Age, as in many traditional cultures, love was mostly not a spontaneous personal experience which then might lead to marriage. On the contrary, marriage was contracted by convention-either by respective families, or by a marriage broker, or without the help of such intermediaries; it was concluded on the basis of social considerations, and love was supposed to develop once the marriage had been concluded. In the last few generations the concept of romantic love has become almost universal in the Western world. In the United States, while considerations of a conventional nature are not entirely absent, to a vast extent people are in search of "romantic love", of the personal experience of love which then should lead to marriage. This new concept of freedom in love must have greatly enhanced the importance of the object as against the importance of the function.

Closely related to this factor is another feature characteristic of contemporary culture. Our whole culture is based on the appetite for buying, on the idea of a mutually favorable exchange. Modern man's happiness consists in the thrill of looking at the shop windows, and in buying all he can afford to buy, either for cash or on installments. He (she) looks at people in a similar way. For the man an attractive girl-and for the woman an attractive man-are the prizes they are after. "Attractive" usually means a nice package of qualities which are popular and sought after on the personality market. What specifically makes a person attractive depends on the fashion of the time, physically as well as mentally. During the twenties, a drinking and smoking girl, tough and sexy, was attractive; today the fashion demands more domesticity and coyness. At the end of the nineteenth and at the beginning of this century, a man had to be aggressive and ambitious-today he has to be social and tolerant-in order to be an attractive "package".

Glosario:**coyness** = recato**enhance** = mejorar**hardly anyone** = casi nadie**in pursuit of** = siguiendo**rooted** = basado en**sought after** = buscado**the former / the latter** = el primero / el último**trashy** = de mala clase**uphold** = sustentar

Texto: The art of loving (clase 2-texto 2 - 2 horas) - Erich Fromm

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

asset, bargain, disease, failure, pattern, success

Adjetivos:

available, eager, hidden, outstanding

Verbos:

achieve, develop, , earn, fail, give up, overcome, profit

Patrones:

___ as well as ___, in spite of ___.

Pre-lectura

1. Los alumnos y las alumnas resumen lo que han leído acerca del arte de amar hasta este momento.
2. Los alumnos y las alumnas discuten en grupos y hacen un punteo de cuatro características de la sociedad de libre mercado.
3. Se presenta el vocabulario correspondiente a la lectura, haciendo notar la presencia de expresiones relacionadas con comprar y vender.
4. Los estudiantes predicen cómo continuará este ensayo.

Lectura

1. Los alumnos y alumnas revisan sus predicciones leyendo rápidamente el primer párrafo de esta parte del texto.
2. Leen más cuidadosamente el primer párrafo y buscan coincidencias entre el concepto de enamorarse presentado por el autor y los puntos que anotaron acerca de la sociedad de libre mercado: (enamoramiento según las posibilidades de cada uno, según lo que pueda ofrecer; se buscan ofertas; objeto deseable según su valor en el mercado; importancia de las potencialidades ocultas, igual que en los bienes raíces).
3. Los alumnos y alumnas leen los párrafos 2, 3 y 4 y anotan los tres puntos más importantes al aprender cualquier arte. (The mastery of theory, The mastery of practice, It must be a matter of ultimate concern, there must be nothing more important than the art).
4. Leen los párrafos 4 y 5 y contestan estas preguntas:
Why do we rarely try to learn the art of loving? (Everything else is considered more important: success, prestige, money, power, etc.)
Why isn't love considered important enough? (It only profits the soul)
5. Recordar con los estudiantes la estructura de la primera parte del ensayo: Introducción/motivación-observación 1-ejemplo-observación 2 con ejemplos-observación 3 usando comparación.

6. Trabajando en pequeños grupos, los alumnos y las alumnas tratan de identificar la función de los párrafos leídos en esta clase.

Apoyo al concepto de amar como intercambio de mercado-introducción de nueva idea-observación usando otra analogía: amar como arte-apoyo a la idea anterior-conclusión.

Post-lectura

1. Los alumnos y alumnas leen nuevamente el párrafo 4 del texto leído en esta clase y subrayan y copian en sus cuadernos las dos oraciones que contienen el patrón *in spite of*.
(people in our culture try so rarely to learn this art, in spite of their obvious failures; in spite of the deep-seated craving for love, almost everything else is considered to be more important than love). Tratar que los alumnos y alumnas descubran el significado y forma de uso de este patrón.
2. Escribir estas oraciones en la pizarra y pedir que los alumnos y alumnas las transformen en una sola, utilizando *in spite of*:
 - a. *We enjoyed the picnic near the river. It was very cold.*
(*We enjoyed the picnic by the river in spite of the cold / In spite of the cold, we enjoyed the picnic by the river*)
 - b. *She managed to get a job. Her training was very bad.*
(*She managed to get a job in spite of her bad training / In spite of her bad training she managed to get a job*)
 - c. *He didn't win the prize. His essay was excellent.*
(*He didn't win the prize in spite of his excellent essay / In spite of his excellent essay he didn't win the prize*)
3. Proyecto de aplicación de lo leído: Poster y presentación: *The Art of Loving*:
 - i. Los alumnos y las alumnas estudian nuevamente el texto completo, buscando los dos temas utilizados por el autor para ilustrar sus ideas acerca del amor: el tema comercial y el tema del arte.
 - ii. Dividiendo el curso en grupos, cada grupo recopila ideas alrededor de estos dos conceptos expresadas en el texto.
 - iii. En cada grupo, algunos alumnos y alumnas deciden qué título pondrán a su poster, otros seleccionan y escriben algunas oraciones, otros agregan ilustraciones, otros se encargan de proporcionar la música de fondo para la presentación de los posters al final de la clase.

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 1. Indican tres ideas o mensajes más importantes en el ensayo.
 2. Reconocen el propósito de cada párrafo y las estrategias utilizadas por el/la escritor(a) para presentar sus ideas en un ensayo similar.
 3. Unen pares de oraciones presentadas por el profesor o la profesora utilizando los patrones practicados en estas dos clases: *either ___ or / in spite of*.

TEXTO • THE ART OF LOVING • Eric Fromm • (Clase 2-Texto 2)

At any rate, the sense of falling in love develops usually only with regard to such human commodities as are within the reach of one's own possibilities for exchange. I am out for a bargain; the object should be desirable from the standpoint of its social value, and at the same time should want me, considering my overt and hidden assets and potentialities. Two persons thus fall in love when they feel they have found the best object available in the market, considering their own exchange values. Often, as in buying real estate, the hidden potentialities which can be developed play a considerable role in this bargain. In a culture in which the marketing orientation prevails, and in which material success is the outstanding value, there is little reason to be surprised that human love relations follow the same pattern of exchange which governs the commodity and the labor market.

This attitude-that nothing is easier than to love-has continued to be the prevalent idea about love in spite of the overwhelming evidence to the contrary. There is hardly any activity, any enterprise, which is started with such tremendous hopes and expectations, and yet, which fails so regularly, as love. If this were the case with any other activity, people would be eager to know the reasons for the failure, and to learn how one could do better-or they would give up the activity. Since the latter is impossible in the case of love, there seems to be only one adequate way to overcome the failure of love-to examine the reasons for this failure, and to proceed to study the meaning of love.

The first step is to become aware that love is an art, just as living is an art; if we want to learn how to love we must proceed in the same way we have to proceed if we want to learn any other art, say music, painting, carpentry, or the art of medicine or engineering. What are the necessary steps in learning any art? The process of learning an art can be divided conveniently into two parts: one, the mastery of the theory; the other, the mastery of the practice. If I want to learn the art of medicine, I must first know the facts about the human body, and about various diseases. When I have all this theoretical knowledge, I am by no means competent in the art of medicine. I shall become a master in this art only after a great deal of practice, until eventually the results of my theoretical knowledge and the results of my practice are blended into one-my intuition, the essence of the mastery of any art.

But, aside from learning the theory and practice, there is a third factor necessary to becoming a master in any art-the mastery of the art must be a matter of ultimate concern; there must be nothing else in the world more important than the art. This holds true for music, for medicine, for carpentry-and for love. And, maybe, here lies the answer to the question of why people in our culture try so rarely to learn this art, in spite of their obvious failures; in spite of the deep-seated craving for love, almost everything else is considered to be more important than love: success, prestige, money, power - almost all our energy is used for the learning of how to achieve these aims, and almost none to learn the art of loving.

Could it be that only those things are considered worthy of being learned with which one can earn money or prestige, and that love, which "only" profits the soul, but is profitless in the modern sense, is a luxury we have no right to spend much energy on? However this may be, the following discussion will treat the art of loving in the sense of the foregoing divisions: first I shall discuss the theory of love - and this will comprise the greater part of the book; and secondly I shall discuss the practice of love - little as can be *said* about practice in this, as in any other field.

Glosario:

become aware = tomar conciencia

by no means = de ninguna manera

craving = anhelo

deep-seated = profundamente asentado

hardly any = casi ningún

overwhelming = abrumador(a)

reach = alcance

real estate = bienes raíces

since = puesto que

thus = así

worthy of = digno(a) de

Erich Fromm (1900 -1980)

He was born in Frankfurt, Germany in 1900. He had a sad childhood which led him into the study of psychology and society. He graduated in 1922 from Heidelberg University and began a career as a psychotherapist. He moved to the USA in 1934. Toward the end of his career, he moved to Mexico to teach. He carried out considerable research into the relationship between economic / social classes and personality types. He died in Switzerland in 1980.

Unidad:	2
Lección 3:	IF
Género literario:	Poesía / Biografía
Tiempo estimado:	6 horas
Habilidad:	Comprensión lectora y Expresión escrita

Aprendizajes esperados

El alumno o la alumna:

1. Demuestra comprensión global de la información del texto, reconociendo la intención del autor.
2. Aplica estrategias para sintetizar los mensajes más relevantes y extraer conclusiones.
3. Reconoce patrones lingüísticos y su función dentro de un poema.
4. Reconoce características propias de un poema: rima, ritmo.

Contenidos lingüísticos

Funcionales:

Narración.

Morfosintácticos y estructurales:

Condicional 1

Texto: If (clase 1-texto 1 - 2 horas) - Rudyard Kipling

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

aim

Adjetivos:

wise, worn out

Preposiciones:

by

Verbos:

blame, bear, keep, lietrust, twist

Pre-lectura

1. Los alumnos y las alumnas hacen una lista de cosas que recuerden de *The Jungle Book* (El Libro de la Selva), ya sea el libro o la película. Se les explica que el poema a presentar fue escrito por el mismo autor.
2. Los estudiantes leen el nombre del poema, *If*, y los dos últimos versos, (*Yours is the Earth and everything that's in it/and-which is more-you'll be a Man, my son!*) y especulan acerca del contenido del poema completo. (Como *if* es una palabra que se usa para indicar condicionalidad, todo el poema sería acerca de las condiciones que se debe cumplir para llegar a ser un Hombre-o una Mujer).
3. Presentar el vocabulario elemental correspondiente a las dos primeras estrofas.

Lectura

1. Los estudiantes leen rápidamente la primera estrofa del poema y confirman o rechazan sus predicciones.
2. Leerles en voz alta la primera estrofa, y pedirles que separen los versos que forman una sola idea, para facilitar la comprensión (/).
3. Los alumnos y las alumnas reconocen los consejos que aparecen en la primera estrofa y los escriben usando este patrón:

You should _____ (keep your head / trust yourself / make allowance wait

You should not _____ (deal in lies / talk too wise / look too good)

You should not be _____ (hated)

4. Leen la segunda estrofa y parean cada verso con su significado:

<p>a. <i>If you can meet with Triumph and Disaster and treat them just the same</i></p>	<p><i>You have to be prepared to hear your words/truth misinterpreted (b)</i></p>
<p>b. <i>If you can bear to hear the truth you have spoken twisted by knaves</i></p>	<p><i>You must be prepared to see your work destroyed (d)</i></p>
<p>c. <i>If you can dream but not make your dreams your master</i></p>	<p><i>You have to be prepared to win and lose (a)</i></p>
<p>d. <i>If you can watch the things you gave your life to, broken</i></p>	<p><i>You may have dreams, but they must not be your only guide (c)</i></p>

Post-lectura

1. Los alumnos y las alumnas leen la primera estrofa, ubican los verbos y los subrayan.
2. Identifican la colocación de los siguientes verbos pareando los elementos dados, buscando la información en el poema.

a. <i>Keep / Lose</i>	wise	(e)
b. <i>Trust / Doubt / Hate</i>	good	(d)
c. <i>Deal</i>	somebody	(b)
d. <i>Look</i>	in lies	(c)
e. <i>Talk</i>	your head	(a)
3. Los alumnos y las alumnas seleccionan 2 o 3 de los versos leídos que consideren más significativos, y escriben cada uno de esta forma:

*If you can keep your head when all about you
Are losing theirs and blaming it on you,
Yours is the Earth and everything that's in it,
And-which is more-you'll be a Man, my son!
And you'll be a Woman, dear daughter!*
4. En pares / grupos, leen los versos que seleccionaron y escribieron, y comentan cuán fácil o difícil es hacer lo que se sugiere el poema.

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 1. Interpretan libremente, en castellano, algunos de los mensajes en esta parte del poema.
 2. Reconocen y utilizan apropiadamente las colocaciones de los verbos estudiados.

TEXTO • IF • Rudyard Kipling • (Clase 1-Texto 1)

If you can keep your head when all about you
 Are losing theirs and blaming it on you, /
 If you can trust yourself when all men doubt you,
 But make allowance for their doubting too; /
 If you can wait and not be tired by waiting, /
 Or being lied about, don't deal in lies, /
 Or being hated, don't give way to hating, /
 And yet don't look too good, nor talk too wise:
 If you dream - and not make dreams your master; /
 If you can think - and not make thoughts your aim; /
 If you can meet Triumph and Disaster
 And treat those two impostors just the same; /
 If you can bear to hear the truths you've spoken
Twisted by knaves to trap fools, /
 Or watch the things you gave your life to, broken,
 And stoop and build'em up with worn-out tools /

Glosario:

deal in lies = ocuparse de mentiras, mentir

keep one's head = conservar la calma

knaves = truhanes

make allowance = ser indulgente

stoop = inclinarse

Texto: If (clase 2 - texto 2-2 horas) - Rudyard Kipling

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

crowd, heap, touch, will, winnings

Verbos:

breathe, fill, hold on

Pre-lectura

1. Los alumnos y las alumnas leen nuevamente, en silencio, los dos primeros versos estudiados en la clase anterior y hacen comentarios.
2. Leerlos en voz alta, los alumnos los repiten.
3. Comentar que las siguientes estrofas son una continuación de los consejos de un padre a su hijo o hija, y presentar el vocabulario elemental de esta parte.

Lectura

1. Los alumnos y alumnas leen la tercera estrofa y responden las siguientes preguntas usando las expresiones que aparecen en el poema:
 - a. *What must you do with all your winnings?*
Make _____ (one heap and risk them)
 - b. *What must you do if you risk and lose your winnings?*
Start _____ (again at the beginning)
 - c. *Must you tell everybody about your loss?*
Never _____ (breathe a word about it)
 - d. *What must you do when your physical energy is gone?*
Persuade _____ (them to serve your turn long after they are gone)
2. Escriben las respuestas en la pizarra y con la ayuda del profesor o profesora, clarifican las ideas.
3. Los alumnos y alumnas leen el último verso y hacen un listado de las sugerencias de la siguiente manera, que el docente escribe en la pizarra:

IF YOU

- *Keep _____ (your virtue)*
- *Don't _____ (lose the common touch)*
- *Neither _____ (foes / enemies nor loving friends can hurt you)*
- *Men _____ (can count with you)*
- *Fill _____ (the unforgiving minute with a run)*

THEN

- *The _____ is yours (earth)*
- *You will be a _____ (man / woman)*

Post-lectura

1. Recordar a los estudiantes la estructura del primer condicional, usando las mismas oraciones del último ejercicio de lectura:

you keep your virtue

the earth is yours

don't lose the common touch

IF *neither foes nor loving friends can hurt you* THEN *you will be a man / woman*
men can count with you

you can fill the unforgiving minute with a run

2. Los alumnos y alumnas escriben la "fórmula" que sigue esta forma de condicional, y lo que significa (una condición bastante cercana, posible).

If	+	condición en presente	+	resultado en presente o futuro
----	---	-----------------------	---	--------------------------------

3. Trabajando en grupos, los estudiantes escriben algunas oraciones propias usando esta estructura. Se seleccionan algunas para escribir en la pizarra. Todos las copian.
4. Trabajando en pares, los alumnos y alumnas escriben su interpretación de las siguientes ideas, en castellano:

Keep your virtue: _____

Don't lose the common touch: _____

Neither foes nor loving friends can hurt you: _____

Men can count with you: _____

Fill the unforgiven minute with a run: _____

5. En grupos comparan sus respuestas.
6. Los alumnos y las alumnas escriben su propio IF, dando consejos a un amigo o amiga o a un hijo o hija, a los padres, a los profesores, usando el siguiente modelo:

If you can _____

If you can _____

If you don't _____

If you can _____

Then _____

7. Ilustran el poema con recortes o dibujos y los pegan en las murallas de la sala.

Evaluación

- Del proceso: Por observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 1. Interpretan las ideas principales del poema, en castellano.
 2. Escriben un poema simple utilizando la estructura *IF you* ___ con sus propias ideas.
 3. Reconocen y utilizan el primer condicional para expresar sus propias ideas.

TEXTO • IF • Rudyard Kipling • (Clase 2-Texto 2)

If you can make one heap of all your winnings
And risk it on one turn of pitch – and – toss
And lose, and start again at your beginnings
And never breathe a word about your loss;
If you can force your heart and nerve and sinew
To serve your turn long after they are gone,
And so hold on when there is nothing in you
Except the Will which says to them: 'Hold on!'.
If you can talk with Kings – nor lose the common touch,
If neither foes nor loving friends can hurt you,
If all men count with you, but none too much;
If you can fill the unforgiving minute
With sixty seconds' worth of distance run,
Yours is the Earth and everything that's in it,
And – which is more – you'll be a Man, my son!

Glosario:

foe = enemigo

game of pitch-and-toss = juego de cara o sello

sinew = fibra

worth = valor

Texto: Rudyard Kipling (Clase 3-texto 3 - 2 horas) - Biography

Vocabulario elemental por clase:

Adjetivos:

remarkable

Verbos:

be born, bloom, regard

Pre-lectura

1. Los alumnos y alumnas hacen un punteo de las cosas que esperan encontrar en una biografía y anotan los puntos en la pizarra.
2. Presentar el vocabulario elemental.

Lectura

1. Los alumnos y alumnas leen rápidamente el texto y confirman o rechazan sus predicciones acerca de los puntos a encontrar en una biografía.
2. Completan la información en los puntos anotados en la pizarra.
3. Los estudiantes leen nuevamente la biografía y agregan cualquier otra información sobre el autor que no hubiesen considerado, tratando de incluir el correspondiente encabezado. Ayudarlos con el vocabulario que puedan necesitar (childhood-working experience-achievements-death, etc.).

Post-lectura

1. Los alumnos y alumnas examinan cuidadosamente el texto y analizan el lenguaje usado, el que luego agrupan bajo los siguientes encabezados:
 - a. *Verbs:* _____ (*was born, was brought, stayed, went, won, found, etc*)
 - b. *Connectives:* _____ (*when, where, because, since, etc*)
 - c. *Prepositions:* _____ (*in...+ year, from..., for..etc*)
2. Buscan más información sobre el autor para compartir en la clase siguiente.

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- Del producto:
 1. Usan verbos en pasado simple para describir eventos.
 2. Escogen un personaje chileno importante y escriben una bibliografía simple en inglés.

TEXTO • RUDYARD KIPLING • Biography • (Clase 3-Texto 3)

Rudyard Kipling was born in Bombay, India, in 1865. When he was still young, in 1871, he was brought from his temporary home in India to a foster home in England. He stayed there for five years that were very unpleasant for him. His talent bloomed when he went to the United Services College. In 1882, he returned to India where he found a lot of inspiration.

In 1907, he was the first English author ever to win the Nobel Prize for Literature.

His life came to a tragic end in 1936.

Many people regarded him as the soldiers' author, because he had written so much from their point of view. This alone is remarkable, since he had never participated in any military duty.

TEXTO • IF • Rudyard Kipling

(1) If you can keep your head when all about you
Are losing theirs and blaming it on you,
If you can trust yourself when all men doubt you,
But make allowance for their doubting too;
If you can wait and not be tired by waiting,
Or being lied about, don't deal in lies,
Or being hated, don't give way to hating,
And yet don't look too good, not talk too wise:

(2) If you dream – and not make dreams your master;
If you can think – and not make thoughts your aim;
If you can meet Triumph and Disaster
And treat those two impostors just the same;
If you can bear to hear the truths you've spoken
Twisted by knaves to trap fools,
Or watch the things you gave your life to, broken,
And stoop and build'em up with worn – out tools

(3) If you can make one heap of all your winnings
And risk it on one turn of pitch – and – toss
And lose, and start again at you beginnings
And never breathe a word about your loss;

If you can force your heart and nerve and sinew
To serve your turn long after they are gone,
And so hold on when there is nothing in you
Except the Will which says to them: 'Hold on!'

(4) If you can talk with Kings – nor lose the common touch,
If neither foes nor loving friends can hurt you,
If all men count with you, but none too much;
If you can fill the unforgiving minute
With sixty seconds' worth of distance run,
Yours is the Earth and everything that's in it,
And – which is more-you'll be a Man, my son!

Taken from: <http://englishclub.net/classics/>

Unidad:	2
Lección 4:	The Gift of the Magi
Género Literario:	Cuento
Tiempo estimado:	6 horas
Habilidad:	Comprensión lectora y expresión escrita

Aprendizajes esperados

El alumno o la alumna:

1. Demuestra comprensión global y detallada del cuento.
2. Aplica estrategias para sintetizar la información más relevante, conectando distintas partes de una historia.
3. Reconoce componentes esenciales de un cuento: personaje(s), lugar de la acción, conflicto, solución.
4. Establece relaciones causa-efecto, proponiendo acciones alternativas a las presentadas en la historia.
5. Reconoce efectos usados por el autor con propósitos especiales.
6. Presenta, siguiendo un modelo, relaciones entre el tema y su propia realidad.

Contenidos lingüísticos

Funcionales:

Descripción, narración.

Morfosintácticos y estructurales:

There is / are / was / were en descripciones de lugares.

Texto: *The gift of the magi* (clase 1-texto 1 - 2 horas) - O' Henry

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

gift, jewels, length, looking-glass

Adjetivos:

careful, narrow, proud

Adverbios:

enough, indeed, however, warmly

Preposiciones:

below

Verbos:

become, belong, expect, own, shine

Pre-lectura

- Los alumnos y las alumnas hacen una lista de los regalos recibidos la última Navidad, con el nombre de quién lo hizo. Por ejemplo:
 _____ gave me a / some _____
 I was given a / some _____ by _____
- En pares / grupos, los estudiantes discuten la siguiente pregunta que el profesor o la profesora escribe en la pizarra:
Why do people give presents for Christmas?
- Presentar vocabulario elemental.
- Predicen el contenido de la historia con respecto a estas tres preguntas:
 a. Who? b. Where? c. Problem?

Lectura

- Los alumnos y alumnas leen el título y el primer párrafo de la historia y confirman o rechazan sus predicciones.
 - Who? A woman / a young woman*
 - Where? At home / in her room / in her flat*
 - Problem? Only one dollar and 87 cents for Christmas*
- Leen la primera parte del texto (1) y buscan la respuesta a las siguientes preguntas:
 - Who did Della want to buy a present for? (for Jim, her husband)*
 - How did she feel? (very sad / unhappy)*
 - When was Christmas in the story? (tomorrow / the following day)*
- Los estudiantes leen el segundo párrafo y completan las siguientes ideas:
 - The Dilligans were proud of two things: Jim's _____ (watch) and Della's _____ (hair)*
 - Della's _____ (hair) was _____ (more beautiful than any queen's jewels and gifts)*
 - Jim knew that his _____ (watch) was more _____ (valuable) than anything a king had.*

Post-lectura

- Escribir esta oración en la pizarra, y pedir a los alumnos y alumnas que busquen otros ejemplos de la misma estructura en el texto, los subrayen y luego los copien en la pizarra.
There was nothing to do but fall on the bed and cry.
(There is little more to say about it / There was an electric bell / There was a name beside the door / There was a looking glass between the windows)
- Explicar, si es necesario, el significado especial de las dos primeras oraciones, y pedir a los alumnos y alumnas que indiquen para qué se usa esta estructura en los otros tres casos (descripción de lugar, en tiempo pasado).
- Los estudiantes escriben otras oraciones en sus cuadernos, describiendo un lugar, ya sea en presente (there is / there are) o en pasado (there was / there were).
- Comentan acerca de la forma que utiliza el autor para involucrar al lector en la historia (invita a los lectores a entrar a la casa, observar a los protagonistas, comentar).

5. En pares/grupos, los alumnos y alumnas discuten la siguiente pregunta para predecir lo que ocurrirá a continuación en la historia:

Where is Della going at the end of this part?

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 1. Describen al personaje principal.
 2. Describen el departamento donde viven los personajes principales utilizando la estructura *There is / are / was / were*.
 3. Resumen, en castellano, los principales sucesos en la historia.

TEXTO • THE GIFT OF THE MAGI • O'Henry • (Clase 1-Texto 1)

(1) One dollar and eighty – seven cents. That was all. She had put it aside, one cent and then another, in her careful buying of meat and other food. Della counted it three times. One dollar and eighty seven cents. And the next day would be Christmas. There was nothing to do but fall on the bed and cry. Della did it. While the lady of the home is slowly growing quieter, we can look at the home. Furnished rooms at a cost of \$8 a week. There is little more to say about it. In the hall below was a letter – box too small to hold a letter. There was an electric bell, but it could not make a sound. Also there was a name beside the door. 'Mr James Dillingham Young'. When the name was placed there, Mr James Dilligham Young was being paid \$30 a week. Now, when he was being paid only \$20 a week, the name seemed too long and important. It should perhaps have been 'Mr James D. Young'. But when Mr James Dillingham Young entered the furnished rooms, his name became very short indeed. Mrs James Dillingham Young put her arms warmly about him and called him 'Jim'. You have already met her. She is Della.

Della finished her crying and cleaned the marks of it from her face. She stood by the window and looked out with no interest. Tomorrow would be Christmas Day, and she had only \$1.87 with which to buy Jim a gift. She had put aside as much as she could for months, with this result. Twenty dollars a week is not much. Everything had cost more than she expected. It always happened like that. Only \$1.87 to buy a gift for Jim. Her Jim. She had had many happy hours planning something nice for him. Something nearly good enough. Something almost worth the honor of belonging to Jim.

(2) There was a looking – glass between the windows of the room. Perhaps you have seen the kind of looking glass that is placed in \$8 furnished rooms. It was very narrow. A person could see only a little of himself at a time. However, if he was very thin and moved quickly, he might be able to get a good view of himself. Della, being quite thin, had mastered that art. Suddenly, she returned from the window and stood there before the glass. Her eyes were shining brightly, but her face had lost its color. Quickly she pulled down her hair and let it fall to its complete length.

The James Dillingham Youngs were very proud of two things which they owned. One thing was Jim's gold watch. It had once belonged to his father. And, long ago, it had belonged to his father's father. The other thing was Della's hair. If a queen had lived in the rooms near theirs, Della would have washed and dried her hair where the queen could see it. Della knew that her hair was more beautiful than any queen's jewels and gifts. If a king had lived in the same house, with all his riches, Jim would have looked at his watch every time they met. Jim knew that no king had anything so valuable.

So now Della's beautiful hair fell about her, shining like a falling stream of brown water. It reached below her knee. It almost made itself into a dress for her. And then she put it on her head again, nervously and quickly. Once she stopped for a moment and stood still while a tear or two ran down her face. She put on her old brown coat. She put on her old brown hat. With the bright light still in her eyes, she moved quickly out the door and down to the street.

Glosario:**furnished room** = pieza amoblada**master** = dominar**put aside** = ahorrar**worth the honor of** = que merezca el honor de

Texto: The gift of the magi (clase 2-texto 2 - 2 horas) - O'Henry

Vocabulario elemental por clase:**Sustantivos:**

chain, kind, quietness, waterfall, weight

Adjetivos:

deep, large

Adverbios:

anywhere, quietly, still, within

Preposiciones:

among

Verbos:

care, fill, grow, hurry, lift, step, take off

Pre-lectura

1. Leyendo sus notas y apuntes de la clase anterior, los alumnos y alumnas reconstruyen la primera parte de la historia y revisan sus predicciones con respecto a la pregunta:
Where's Della going?
2. Se presenta vocabulario elemental correspondiente a esta clase, párrafos (3-4).

Lectura

1. Los alumnos y alumnas leen la primera línea del texto correspondiente a esta clase y confirman o rechazan sus predicciones (Della is going to Mrs. Soffronie's Hair Shop).
2. Leen el párrafo (3) y completan las siguientes ideas:
 - a. Mrs. Sofronie paid _____ (\$20) for Della's _____ (hair)
 - b. Della bought Jim a _____ (gold watch chain)
 - c. It was _____ (simple / plain) and _____ (valuable / simple)
 - d. She thought: Jim will look at me and say I look like _____
(a girl who sings and dances in the street)
3. Los estudiantes leen el siguiente párrafo de la historia (4) y eligen la alternativa correcta:
 - a. Jim arrived on time for dinner (x)
 - b. Jim was late for dinner
 - a. When Jim arrived and saw her, he was shocked (x)
 - b. When Jim arrived and saw her, he was angry and surprised

- a. *Della told him she had sold her hair to buy him a gift* (x)
b. *Della told him she had sold her hair to buy dinner*
a. *Jim told her it was OK, her hair would grow soon* (x)
b. *Jim told her that he loved her all the same*
a. *Jim told her she would understand when her hair grew again* (x)
b. *Jim told her she would understand when she opened her gift*

Post-lectura

1. Escribir la siguiente oración en la pizarra, y pedir a los alumnos y alumnas que busquen y subrayen oraciones similares en el texto, en las que la palabra *like* significa *como* para indicar una analogía (semejanza) y no es el verbo gustar:
There was no other like it in any of the shops.
2. Lea alumnos y las alumnas escriben en la pizarra los otros ejemplos que encuentran y luego los copian en sus cuadernos, subrayando la analogía expresada con el uso de *like* (*All good things are like this / It was like him / She looked wonderfully like a schoolboy / I look like a girl who sings and dances for money / Don't look at me like that / Nothing like a haircut could make me love you any less.*
3. Los estudiantes escriben descripciones de personas siguiendo el modelo:
She / He looks like a ___ I look like a ___ .
Promover el uso de analogías positivas, evitando que alumnos y alumnas ofendan a sus compañeros y compañeras.
4. Los alumnos y las alumnas discuten las siguientes preguntas, que constituyen una predicción de lo que ocurrirá a continuación en la historia.
What do you think Jim bought Della? What would you have bought her? Why?

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 1. Describen a los personajes, en forma simple, en inglés, o en forma más completa, física y psicológicamente, en castellano.
 2. Resumen lo ocurrido hasta el momento en la historia, indicando personajes, lugar y sucesos.

TEXTO • THE GIFT OF THE MAGI • O'Henry • (Clase 2-Texto 2)

(3) Where she stopped, the sign said: 'Mrs Sofronie. Hair Articles of all Kinds.' Up to the second floor Della ran, and stopped to get her breath. Mrs Sofronie, large, too white, cold-eyed, looked at her. 'Will you buy my hair?' asked Della. 'I buy hair' said Mrs Sofronie 'Take you hat off and let me look at it' Down fell the brown waterfall. 'Twenty dollars' said Mrs Sofronie, lifting the hair to feel its weight. 'Give it to me quick' said Della.

Oh, and the next two hours seemed to fly. She was going from one shop to another, to find a gift for Jim. She found it at last. It surely had been made for Jim and no one else. There was no other like it in any of the shops, and she had looked in every shop in the city. It was a gold watch chain, very simply made. Its value was in its rich and pure material. Because it was so plain and simple, you knew that it was very valuable. All good things are like this.

It was good enough for The Watch. As soon as she saw it, she knew Jim must have it. It was like him. Quietness and value-Jim and the chain both had quietness and value. She paid twenty-one dollars for it. And she hurried home with the chain and eighty-seven cents. With that chain on his watch, Jim could look at his watch and learn the time anywhere he might be. Though the watch was fine it never had a fine chain. He sometimes took it out and looked at it only when no one could see him do it. When Della arrived home, her mind quieted a little. She began to think more reasonably. She started to cry to cover the sad marks of what she had done. Love and love-hearted giving, when added together, can leave deep marks. It is never easy to cover these marks, dear friends-never easy. Within forty minutes her head looked a little better. With the short hair, she looked wonderfully like a schoolboy. She stood at the looking-glass for a long time. 'If Jim doesn't kill me,' she said to herself, 'before he looks at me a second time, he'll say I look like a girl who sings and dances for money. But what could I do-Oh! What could I do with a dollar and eighty seven cents?

(4) At seven, Jim's dinner was ready for him. Jim was never late. Della held the chain in her hand and sat near the door where he always entered. Then she heard his step in the hall and her face lost color for a moment. She often said little prayers quietly, about simple everyday things. And now she said: "Please God, make him think I'm still pretty."

The door opened and Jim stepped inside the door. He was quiet as a hunting dog when it is near a bird. His eyes looked strangely at Della, and there was an expression in them that she could not understand. It filled her with fear. It was not anger, nor surprise, nor anything she had been ready for. He simply looked at her with a strange expression on his face. Della went to him. 'Jim, dear', she cried, 'don't look at me like that. I had my hair cut off and sold it. I couldn't live without giving you a gift. My hair will grow again. You won't care, will you? My hair grows very fast. It's Christmas, Jim. Let's be happy. You don't know what a nice-what a beautiful nice gift I got for you'. 'You've cut off your hair?' asked Jim slowly. He seemed not to labor to understand what had happened. He seemed to feel sure he knew. 'Cut it off and sold it,' said Della. 'It's

sold, I tell you-sold and gone, too. It's the night before Christmas, boy. Be good to me, because I sold it for you. Maybe hairs of my head could be counted', she said, 'but no one could ever count my love for you. Shall we eat dinner, Jim?'

Jim put his arms around his Della. For ten seconds let us look in another direction. Eight dollars a week or a million dollars a year-how different are they? Someone may give you an answer, but it will be wrong. The magi brought valuable gifts, but that was not among them. My meaning will be explained soon.

From inside his coat, Jim took something tied in paper. He threw it upon the table. 'I want you to understand me, Dell' he said. 'Nothing like a haircut could make me love you any less. But if you open that, you may know what I felt when I came in.'

Glosario:**added together** = sumados**get one's breath** = recobrar el aliento**hunting-dog** = perro de caza**no one else** = nadie más

Texto: The gift of the magi (clase 3-texto 3 - 2 horas) - O'Henry

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

cry, comb, hope, joy, tears

Adjetivos:

wise

Adverbios:

doutless

Preposiciones:

without

Verbos:

be able to, hold, jump, keep

Pre-lectura

- Los alumnos y las alumnas ordenan el siguiente resumen de la historia de acuerdo a lo leído durante las clases anteriores:
 - _____ *When Jim arrived home that evening, he was shocked when he saw Della* (e)
 - _____ *Jim had very little money because his salary had been lowered* (b)
 - _____ *Della had very little money and wanted to buy a gift for Jim* (a)
 - _____ *Jim told Della she would understand his reaction when she saw his gift* (f)
 - _____ *Della sold her hair and got \$20 for it* (c)
 - _____ *She decided to buy Jim a wonderful gold chain for his watch* (d)
- Presentar el vocabulario elemental correspondiente a esta clase.
- Los estudiantes revisan las predicciones para la continuación de la historia que hicieron en la clase anterior.

Lectura

- Los alumnos y alumnas leen las primeras dos líneas del texto y confirman o rechazan sus predicciones.
- Leen el texto (5) yorean las siguientes ideas:
 - a. *Della opened the gift and* *to buy the combs for Della's hair* (c)
 - b. *Her gift, the combs* *gave a cry of joy and then it changed to tears* (a)
 - c. *Jim sold his watch* *are the people who are wise* (e)
 - d. *In this story two people* *could not be used, her hair was gone* (b)
 - e. *The magi* *sold the most valuable thing they had* (d)

3. Leen una vez más el mismo texto (5) y buscan quién fue el personaje que dijo lo siguiente:

- | | |
|--|-------------------|
| a. <i>Isn't it perfect?</i> | <i>(Della)</i> |
| b. <i>Now, I think we should have our dinner</i> | <i>(Jim)</i> |
| c. <i>Let's put our Christmas gifts away</i> | <i>(Jim)</i> |
| d. <i>Oh, Oh!</i> | <i>(Della)</i> |
| e. <i>The magi were wonderful wise men</i> | <i>(Narrator)</i> |

Post-lectura

Los alumnos y alumnas discuten la historia y las siguientes preguntas:

Were you surprised by the end of the story? Why? Why not?

What is the message in the story?

What is the most valuable material thing you have?

Who would you be prepared to sell it for? Why?

Should Jim and Della have done things differently? Why? Why not?

Evaluación

- Del proceso: por observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- De resultados:
 1. Hacen un resumen del cuento en inglés.
 2. Interpretan la moraleja del cuento, en castellano.
 3. Reconocen personajes, lugar y trama en una historia similar.
 4. Reconocen y usan *like* en comparaciones / analogías.

TEXTO • **THE GIFT OF THE MAGI** • **O'Henry** • (Clase 3-Texto 3)

(5) White fingers pulled off the paper. And then a cry of joy; and then a change to tears. For there lay The Combs-the combs that Della had seen in a shop window and loved for a long time. Beautiful combs, with jewels, perfect for her beautiful hair. She had known they cost too much for her to buy them. She had looked at them without the least hope of owning them. And now they were hers, but her hair was gone.

But she held them to her heart, and at last was able to look up and say:

'My hair grows so fast, Jim!' And then she jumped up and cried, 'Oh, Oh!' Jim had not yet seen his beautiful gift. She held it out to him in her open hand. The gold seemed to shine softly as if with her own warm and loving spirit. 'Isn't it perfect, Jim?' I hunted all over town to find it. You'll have to look at your watch a hundred times a day now. Give me your watch. I want to see how they look together.'

Jim sat down and smiled. 'Della' said he, 'let's put our Christmas gifts away and keep them a while. They are too nice to use them now. I sold the watch to get the money to buy the combs. And now I think we should have our dinner.'

The magi, as you know, were wise men-wonderfully wise men-who brought gifts to the newlyborn Christ-child. They were the first to give Christmas gifts. Being wise, their gifts were doubtless wise ones. And here I have told you the story of two children who were not wise. Each sold the most valuable thing he owned in order to buy a gift for the other. But let me speak a last word to the wise of these days: Of all who give gifts, these two were the most wise. Of all who give and receive gifts, such as they are the most wise. Every-where they are the wise ones. They are the magi.

Glosario:

everywhere = en todas partes

in order to = con el fin de

owe = poseer

the least = la menor

jewels = joyas

O'Henry (1862-1911)

William Sydney Porter was born in Greensboro, North Carolina, but as a young man moved to Texas where he worked as a bank teller and as a newspaper columnist. He spent three years in prison charged with embezzling money from the bank where he had worked. In prison, he began writing short stories and it was also in that place where he took the pen-name O'Henry. After he left prison, he moved to New York, which is the setting for many of his stories. He wrote more than 250 and they are famous for O'Henry's use of surprise or 'twist' endings.

Unidad:	2
Lección 5:	Hamlet
Género Literario:	Drama
Tiempo estimado:	4 horas
Habilidad:	Comprensión lectora

Aprendizajes esperados

El alumno o alumna:

1. Demuestra comprensión global de la información del texto, respondiendo preguntas.
2. Aplica estrategias para analizar el mensaje de un clásico y ver su trascendencia en el tiempo. (Soliloquio).
3. Aplica estrategias para identificar la información, mensaje o contenido más relevante y extraer conclusiones generales, haciendo relaciones entre el tema y su propia realidad.
4. Reconoce muestras de lenguaje de una época pasada.

Contenidos lingüísticos

Función:

Exposición

Contenidos Lingüísticos

Funcionales:

Descripción

Morfosintácticos y estructurales:

Imperativos

Texto: Hamlet (soliloquy) (clase 1-texto 1 - 2 horas) - William Shakespeare**Vocabulario elemental por clase:****Sustantivos:**

coil, heir, rub, slings

Adjetivos:

outrageous

Verbos:

bear, shuffle

Pre-lectura

1. Escribir en la pizarra “to be or not to be”. Solicitar a sus alumnos y alumnas que proporcionen información acerca de ese planteamiento. Guiar la conversación para concluir que es uno de los poemas de la obra Hamlet, escrita por W. Shakespeare. Continuar indagando acerca del autor:
 - a. Nacionalidad
 - b. Epoca
 - c. Obras más conocidas.En caso de que desconozcan la información, pedirles que examinen la corta biografía al final de la unidad para realizar esta tarea.
2. Contar sucintamente la trama de Hamlet a los alumnos y alumnas.
3. Explicar qué es un soliloquio (monólogo).
4. Con toda la información compartida, predicen el tema del texto a leer en esta clase.
5. Presentar el vocabulario elemental correspondiente a la primera parte.

Lectura

1. Distribuir el texto *Hamlet* (Soliloquy), primera parte. Poner una grabación y pedir a los alumnos y alumnas que primero sólo escuchen y decidan si el tono es triste o alegre.
2. En una segunda audición leen la primera parte y confirman o rechazan sus predicciones.
3. Los alumnos y alumnas leen el texto de nuevo rápidamente y comentan en grupos cuál creen ellos es el problema de Hamlet.
4. Leen nuevamente el texto, ahora más lenta y cuidadosamente, anotan las palabras o expresiones que ellos creen denotan sufrimiento y subrayan las líneas que ellos creen que indican dónde radica el problema. Hacer notar que el autor emplea palabras y expresiones antiguas, en desuso. (To suffer / outrageous fortune / sea of troubles / to die / the heart-ache / the thousand shocks / death / calamity, etc.)
5. Buscan y encierran en un círculo las líneas en las que se menciona la solución al problema propuesta por el poeta. (To die, to sleep / Must give a pause).
6. Poner la grabación nuevamente y pedir a los alumnos que subrayen las palabras o líneas en que Hamlet pone énfasis con su voz.

Post-lectura

1. Alumnos y alumnas hacen un mapa con las palabras relacionadas con dolor, muerte, etc.
2. Organizados en grupos, hacen una interpretación personal del poema, en prosa y en castellano.
3. Escribir en la pizarra estas dos líneas del texto y explicar que son metáforas (uso de expresiones y palabras cuyo significado literal no es el que le da el autor en el texto, y que son utilizadas para dar una idea mejor, más completa, más dramática).
'to take arms against a sea of troubles' / 'by a sleep to say we end'
4. Alumnos y alumnas interpretan el significado de estas metáforas y, si pueden, encuentran otras en el texto.
5. Trabajando en parejas, los alumnos y alumnas comentan:
 - a. En qué situación se encuentra Hamlet al decir este soliloquio (confundido, indeciso, no sabe qué hacer, está analizando varias alternativas de solución).
 - b. Qué etapa o momento de la vida de las personas representa esta situación (adolescencia, períodos de gran confusión).
 - c. Cuando habla de dormir, qué solución es la que está analizando. Qué opinan de esa solución.
6. Comentar a los alumnos y alumnas que este texto fue escrito en el siglo XVII (posiblemente en 1602). Preguntarles por qué creen que todavía se lee hoy día y tiene significado y valor.
7. Leer en voz alta la primera parte del poema, leer nuevamente las primeras cinco líneas, los estudiantes las repiten, una por una. Explicarles que parte del contenido de las emociones está expresado por el ritmo y el tono en que se dice el soliloquio.
8. Presentar una traducción al castellano para hacer una comparación entre el original y la traducción (similitudes y diferencias), para dar oportunidad al alumnado a entender mejor la expresión de sentimientos de confusión, indecisión, sufrimiento que expresa el poeta.

Evaluación

- Del proceso: todas las actividades pueden ser evaluadas por medio de un registro de observación durante las actividades de lectura y post-lectura.
- De resultados: la comparación y la interpretación libre pueden ser evaluadas como resultado final.

Actividad de seguimiento

Pedir a los alumnos y las alumnas que investiguen (biblioteca, otros profesores, internet, película, etc.) y realicen una composición en castellano dando el contexto en que se realiza este soliloquio, y explicando la causa de su popularidad en todos los tiempos.

TEXTO • **HAMLET** • **William Shakespeare** • (Clase 1-Texto 1)

To be or not to be, that is the question –
Whether 'tis nobler in the mind to suffer
The slings and arrows of outrageous fortune,
Or to take arms against a sea of troubles,
And by opposing end them. To die, to sleep –
No more; and by sleep to say we end
The heart-ache and the thousand natural shocks
That flesh is heir to-'tis a consummation
Devoutly to be wished. To die, to sleep –
To sleep, perchance to dream. Ay there's the rub,
For in that sleep of death what dreams may come,
When we have shuffled off this mortal coil,
Must give us pause. There's the respect
That makes calamity of so long life,
For who would bear the whips and scorns of time,
Th'oppressor's wrong, the proud man's contumely,
The pangs of despised love, the law's delay,
The insolence of office, and the spurns
That patient merit of th'unworthy takes, ...

Glosario:

perchance = tal vez

whips = latigazos

scorns = desprecios

pangs = angustia

spurns = menosprecio

take arms = levantarse en armas

Texto: Hamlet-(soliloquio) (Clase 2-texto 2 - 2 horas) - William Shakespeare

Vocabulario elemental por clase:

Sustantivos:

sins, thought

Adjetivos:

coward, hue, soft

Verbos:

grunt, lose, sweat

Pre-lectura

1. Pedir a los alumnos que cuenten acerca del contenido de la parte del soliloquio leído la clase anterior.
2. Informan acerca de la tarea asignada en la clase anterior (contexto del soliloquio en Hamlet y razones de su vigencia e importancia en todos los tiempos).
3. Predicen la continuación del soliloquio (¿Decidirá suicidarse?, ¿Mejorará su estado de ánimo?).
4. Presentar el vocabulario elemental.

Lectura

1. Los alumnos y las alumnas leen la segunda parte del texto y confirman o rechazan sus predicciones. Guiar esta actividad pidiéndoles que se fijen especialmente en las líneas 6, 9, 12 /13, 16.
2. Escriben estas líneas en sus cuadernos y, trabajando en grupos, las analizan cuidadosamente, luego las explican, con sus propias palabras, en castellano.

Post-lectura

1. Escribir el siguiente vocabulario en la pizarra y explicar que son palabras usadas en ese tiempo (siglo XVII):
 - a bare bodkin = una daga
 - fardels = carga
 - of th'unworthy takes = recibido de gente poco valiosa
 - sicklied o'er = de aspecto poco saludable
2. Los alumnos y las alumnas las ubican en el texto, las subrayan y copian la línea completa, además del significado, en sus cuadernos.
3. Pedirles que decidan cuál de las alternativas dadas representa mejor el significado de la siguiente frase: 'Puzzles the will'
 - a. *brings it to a halt in confusion/se detiene confuso* (X)
 - b. *stops the wish/detiene el deseo*

Evaluación

- Del proceso: por observación en las etapas de lectura y post-lectura.
- De resultados: pida a sus alumnos que vean alguna película basada en los escritos de William Shakespeare: *Romeo and Juliet*, *Hamlet*, *Shakespeare Apasionado*, *Sueño de una noche de verano*, y que luego escriban una composición acerca de la vida en esa época o un resumen del argumento, en castellano, indicando personajes principales, lugar donde transcurre la acción, problema y resolución.

TEXTO • **HAMLET** • **William Shakespeare** • (Soliloquy) • (Clase 2-Texto 2)

When he himself might his quietus make
 With a bare bodkin? Who would fardels bear,
 To grunt and swear under a weary life,
 But that the dread of something after death,
 The undiscovered country from whose bourn
 No traveller returns, puzzles the will,
 And makes us rather bear those ills we have
 Than fly to others that we know not of?
 Thus conscience does make cowards of us all,
 And thus the native hue of resolution
 Is sicklied o'er with the pale cast of thought,
 And enterprises of great pitch and moment
 With this regard their currents turn awry
 And lose the name of action.

Glosario:

weary = cansado

dread = temer

cast = tinte

pitch = acometida

awry = erradas

William Shakespeare (1564-1616)

Born in Stratford-upon-Avon, England, Shakespeare was a recognized actor, poet and playwright. He and his friend actors built their own theatre which they called "The Globe" where they played comedies, tragedies, morals, pastorals and other forms of drama.

Some of his best known plays are "Romeo and Juliet", "Hamlet", "The Merchant of Venice" and "Othello".

He is considered one of the best writers of all times.

TEXTO • HAMLET, PRÍNCIPE DE DINAMARCA • William Shakespeare

Soliloquio, Acto III, Escena 1

Traducción

Miriam Rabinovich

Derechos reservados 2001

HAMLET

Ser o no ser ... Buena pregunta.

¿Será más noble el asumir una actitud conciliadora
ante los golpes de un destino escandalosamente adverso,
o habrá que alzarse en armas contra las tribulaciones
para ponerles fin al enfrentarlas? Morir, dormir ...

no más ... y en el dormir decir que ya no habrá
penas del corazón o los mil males naturales
que son herencia de la carne. Es un final feliz a desear
con toda devoción. Morir, dormir ...

Dormir ... quizás soñar. En eso sí que estamos mal ...

Pues al dormir de muerte, hay que considerar
qué sueños son los que vendrán al desembarazarnos
de nuestro envoltorio de mortalidad, y esto nos hace vacilar.

Es esta reflexión lo que convierte en calamidad
una existencia un tanto prolongada.

Porque ¿quién se arriesgaría a soportar
los golpes y el escarnio de estos tiempos nuestros,
el daño que nos causa el opresor, la contumelia del soberbio,
el dolor punzante por un mal de amor,
lo lento de una causa judicial,
las insolencias de gente que detenta un rango oficial,
las vejaciones que más vale no citar, ...

... cuando uno mismo podría descansar en paz con un puñal desnudo?
¿Quién querría cargar con una vida de esfuerzo y sudor
de no ser por el temor a algo que a la muerte pudiera seguir,
la tierra incógnita, cuyo confín
ningún viajero ha conseguido desandar?
Esto hace que vacile nuestra voluntad
y nos hacer preferir el soportar
los males conocidos antes que arriesgar
volar hacia otros que desconocemos.
El hecho de pensar nos convierte en cobardes
y el sano color natural de la resolución
palidece a consecuencia de los pensamientos.
Por eso, empresas de importancia y alto alcance
con esta consideración cambian de rumbo
con lo que pierden el nombre de acciones.

Unidad: 2
Género Literario: Teatro
Lección 6: Sorry, Wrong Number

SORRY, WRONG NUMBER

One – Act Play by Lucille Fletcher

SOUND: *Number being dialed on telephone – then the busy signal.*

MRS. STEVENSON *(A querulous, self – centered neurotic, after waiting a bit).* Oh – dear ... !

SOUND: *She slams down receiver impatiently and dials Operator again.*

MRS. STEVENSON: Operator? I've been dialing Murray Hill 3 – 0093 now for the last three – quarters of an hour, and the line is always busy. But I don't see how it could be busy that long. Will you try it for me, please?

OPERATOR: *(on filter).* I will try it for you. One moment, please.

MRS. STEVENSON: *(rambling, full of self – pity).* I don't see how it could be busy all this time. It's my husband's office. He's working late tonight, and I'm all alone here in the house. My health is very poor – and I've been feeling so nervous all day.

OPERATOR: *(on filter).* Ringing Murray Hill 3 – 0093.

SOUND: Telephone ringing. All clear. It rings three times. The receiver is picked up at the other end.

MAN'S VOICE: *(filter – slow, heavy, tough voice).* Hello.

MRS. STEVENSON: Hello ...? *(Puzzled).* Hello. Is Mr. Stevenson there?

MAN'S VOICE: *(as though he had not heard).* Hello... *(louder)* Hello!

2ND MAN'S VOICE: *(filter, also over telephone but farther away – a voice with a very distinctive quality).*
Hello.

1ST MAN: Hello, George?

GEORGE: Yes, sir.

MRS. STEVENSON: *(louder and more imperious)*. Hello. Who's this? What number am I calling, please?

1ST MAN: I am in the office with our client. He says the coast is clear for tonight.

GEORGE: Yes, sir.

1ST MAN: Where are you now?

GEORGE: In a phone booth.

1ST MAN: Very well. You know the address. At eleven o'clock the private patrolman goes around to the bar on Second Avenue for a beer. Be sure that all the lights downstairs are out. There should be only one light visible from the street. At eleven fifteen a subway train crosses the bridge. It makes a noise, in case her window is open and she should scream.

MRS. STEVENSON: *(shocked)*. Oh! ... Hello! What number is this, please?

GEORGE: Okay. I understand.

1ST MAN: Make it quick. As little blood as possible. Our client does not wish to make her suffer long.

GEORGE: A knife okay, sir?

1ST MAN: Yes, a knife will be okay. And remember – remove the rings and bracelets – and the jewelry in the bureau drawer. Our client wishes it to look like simple robbery.

SOUND: *The conversation is suddenly cut off. Again Mrs. Stevenson hears a persistent buzzing signal.*

MRS. STEVENSON: *(clicking phone)*. Oh ... !

SOUND: *Buzzing signal continues. She hangs up slowly.*

MRS. STEVENSON: *(frozen with horror)*. How awful. How unspeakably – *(a brief pause)*

SOUND: *She picks up phone and dials Operator. Ring once.*

- OPERATOR: *(filter)*. Your call, please?
- MRS. STEVENSON: *(unnerved and breathless)*. Operator. I – I've just been cut off.
- OPERATOR: *(filter)*. I'm sorry, madam. What number were you calling?
- MRS. STEVENSON: Why – it was supposed to be Murray Hill 3 – 0093 – but it wasn't. Some wires must have crossed – I was cut into a wrong number – and I – I've just heard the most dreadful thing – a – a murder – and *(imperious)* – Operator, you'll simply have to trace that call at once.
- OPERATOR: *(filter)*. I'm sorry, madam, I do not understand.
- MRS. STEVENSON: Oh – I know it was a wrong number, and I had no business listening, but these two men – they were cold – blooded fiends – and they were going to murder somebody – some poor innocent woman – who was all alone – in a house near a bridge. *(Frantic)* And we've got to stop them – we've got to –
- OPERATOR: *(filter, patiently)*. What number were you calling, madam?
- MRS. STEVENSON: That doesn't matter. This was a wrong number. And you dialed it. And we've got to find out who it was – immediately!
- OPERATOR: *(filter)*. But – madam –
- MRS. STEVENSON: Oh – why are you so stupid? Look – it was obviously a case of some little slip of the finger. I told you to try Murray Hill 3 – 0090 for me. You dialed it – but your finger slipped. And I was connected with some other number – and I could hear them, but they couldn't hear me. Now, I simply fail to see why you couldn't make that same mistake again – why you couldn't try to dial Murray Hill 3 – 0093 in the same sort of careless way –
- OPERATOR: *(filter – quickly)*. Murray Hill 3 – 0093? I will try to get it for you, madam.
- MRS. STEVENSON: *(sarcastically)*. Thank you.
- SOUND: *Telephone ringing – then the busy signal.*
- OPERATOR: The line is busy.

MRS. STEVENSON: *(frantically clicking receiver)* Operator! Operator!

OPERATOR: *(filter)* Yes, madam?

MRS. STEVENSON: You didn't try to get that wrong number at all. I asked you explicitly. And all you did was dial correctly. Now I want you to trace that call. It's my civic duty – it's your civic duty – to trace that call – and to apprehend those dangerous killers – and if you won't ...

OPERATOR *(filter – sweetly)* I will connect you with the Chief Operator.

SOUND: *Ringing. Then phone is picked up.*

CHIEF OPERATOR: *(filter)* This is the Chief Operator.

MRS. STEVENSON: Chief Operator, I want you to trace a call. A telephone call. Immediately. I don't know where it came from, or who was making it, but it's absolutely necessary that it be tracked down. Because it was about a murder. Yes, a terrible, cold – blooded murder of a poor innocent woman – tonight – at eleven – fifteen.

CHIEF OPERATOR: *(filter)* I see.

MRS. STEVENSON: *(high – strung, demanding)* Can you trace it for me?

CHIEF OPERATOR: *(filter)* It depends, madam.

MRS. STEVENSON: Depends on what?

CHIEF OPERATOR: *(filter)* It depends on whether the call is still going on. If it's a live call, we can trace it. If it's been disconnected, we can't.

MRS. STEVENSON: Oh – but – but of course they must have stopped talking to each other by now. That was at least five minutes ago – and they didn't sound like the type who would make a long call.

CHIEF OPERATOR: *(filter)* Well – I can try tracing it. Now – what is your name, madam?

MRS. STEVENSON: Mrs. Stevenson. Mrs. Elbert Stevenson. But, listen –

CHIEF OPERATOR: *(filter – interrupting)*. And your telephone number?

MRS. STEVENSON: Plaza 4 – 2295. But if you go wasting all this time –

CHIEF OPERATOR: *(filter)*. And what is your reason for wanting this call traced?

MRS. STEVENSON: My reason? Oh – no reason. I mean – I merely felt very strongly – that something ought to be done about it. These men are killers – they're dangerous – they're going to murder this woman – at eleven fifteen – and I thought the police –

CHIEF OPERATOR: *(filter)*. Have you told the police?

MRS. STEVENSON: No. But – in the meantime –

CHIEF OPERATOR: *(filter)*. Well, Mrs. Stevenson, I seriously doubt whether we could make this check for you and trace this call just on your say – so as a private individual.

MRS. STEVENSON: Oh – for heaven's sake. You mean to tell me – I can't report a murder – without getting tied up in all this red tape? Why, it's idiotic! All right! I'll call the police!

SOUND: *She slams down receiver.*

MRS. STEVENSON: Ridiculous!

SOUND: *She dials Operator.*

OPERATOR: *(filter)*. Your call, please?

MRS. STEVENSON: The Police Department – please!

OPERATOR: *(filter)*. Ringing the Police Department.

SOUND: *Rings Twice.*

SERGEANT DUFFY: *(filter – bored with his night duty assignment)*. Police Station. Precint 43, Duffy speaking.

MRS. STEVENSON: Police Department? Oh. This is Mrs. Stevenson – Mrs. Elbert Smythe Stevenson of 53 North

Sutton Place. I'm calling up to report a murder. I mean (mumbling for words) – the murder hasn't been committed yet. I just overheard plans for it over the telephone – over a wrong number that the operator gave me. I've been trying to trace down the call myself – but everybody is so stupid – and I guess in the end you're the only people who could do anything.

SERGEANT DUFFY: *(filter – not too impressed by all this)*. Yes, ma'am.

MRS. STEVENSON: *(trying to impress him)*. It was a perfectly definite murder. I heard their plans distinctly. Two men were talking – and they were going to murder some woman at eleven – fifteen tonight. She lived near a bridge.

SERGEANT DUFFY: *(filter)*. Yes, ma'am.

MRS. STEVENSON: And there was a private patrolman on the street. He was going to go around to Second Avenue. And there was some third man – a client – who was paying to have this poor woman murdered. They were going to take her rings and bracelets and use a knife... Well, it's unnerved me dreadfully – (reaching the breaking point) – and I'm not well –

SERGEANT DUFFY: *(filter)*. I see. (Stolidly) When was all this, ma'am?

MRS. STEVENSON: About eight minutes ago. Oh – (relieved) – then you can do something? You do understand

SERGEANT DUFFY: *(filter)*. And what is your name, ma'am?

MRS. STEVENSON: *(impatiently)*. Mrs. Stevenson. Mrs. Elbert Stevenson.

SERGEANT DUFFY: *(filter)*. And your address?

MRS. STEVENSON: 53 North Sutton Place. That's near a bridge. The Queensboro Bridge, you know – and we have a private patrolman on our street... and Second Avenue –

SERGEANT DUFFY: *(filter)*. And what was the number you were calling?

MRS. STEVENSON: Murray Hill 3 – 0093. But that wasn't the number I overheard. I mean Murray Hill 3 – 0093 is my husband's office. He's working late tonight – and I was trying to reach him to ask him to come home. I'm an invalid, you know – and it's the maid's night off – and I hate to be alone – even though he says I'd be perfectly safe as long as I have the telephone right beside my bed.

SERGEANT DUFFY: (*filter – stolidly*). Well – we'll look into it, Mrs. Stevenson, and see if we can check it with the telephone company.

MRS. STEVENSON: (*getting impatient*). But the telephone company said they couldn't check the call if the parties had stopped talking. I've already taken care of that.

SERGEANT DUFFY: (*filter – a faint hint of sarcasm*). Oh yes?

MRS. STEVENSON: (*high – handed*). Personally I feel you ought to do something far more immediate and drastic than check the call. By the time you track it down – they'll already have committed the murder.

SERGEANT DUFFY: (*filter – giving her the "brush off"*). Well – we'll take care of it, lady. Don't worry.

MRS. STEVENSON: I'd say the whole thing calls for a search – a complete and thorough search of the whole city. I'm very near the bridge – and I'm not far from Second Avenue – and I know I'd feel a whole lot better if you sent around a radio car at once!

SERGEANT DUFFY: (*filter*). And what makes you think the murder's going to be committed in your neighborhood, ma'am?

MRS. STEVENSON: Oh – I don't know. Only the coincidence is so horrible. Second Avenue – the patrolman – the bridge.

SERGEANT DUFFY: (*filter*). Second Avenue is a very long street, ma'am. And do you happen to know how many bridges there are in the city of New York alone? Not to mention Brooklyn, Staten Island, Queens, and the Bronx? How do you know there isn't some little house out on Staten Island – on some little Second Avenue you've never heard about? How do you know they were even talking about New York?

MRS. STEVENSON: But I heard the call on the New York dialing system.

SERGEANT DUFFY: (*filter*). How do you know it wasn't a long – distance call you overheard? Look, lady, supposing you hadn't broken in on that telephone call? Supposing you'd got your husband the way you always do. Would this murder have made any difference to you then?

MRS. STEVENSON: I suppose not. But it's so inhuman – so cold – blooded.

SERGEANT DUFFY: *(filter)*. A lot of murders are committed in this city everyday, ma'am. If we could do something to stop 'em, we could. But a clue of this kind that's so vague isn't much more use to us than no clue at all.

MRS. STEVENSON: But – surely –

SERGEANT DUFFY: *(filter)*. Unless, of course, you have some reason for thinking this call is phony – and that someone may be planning to murder you.

MRS. STEVENSON: Me? Oh – oh, no – I hardly think so. I – I mean why should anybody? I'm alone all day and night. I see nobody except my maid, Eloise. She's a big two – hundred pounder – she's too lazy to bring up my breakfast tray – and the only other person is my husband, Elbert. He's crazy about me – adores me – waits on me hand and foot – has scarcely left my side since I took sick twelve years ago...

SERGEANT DUFFY: *(filter)*. Well, then, there's nothing for you to worry about. And now, if you'll just leave the rest of this to us –

MRS. STEVENSON: *(not completely mollified)*. But what will you do? It's so late... it's nearly eleven now.

SERGEANT DUFFY: *(filter – more firmly)*. We'll take care of it, lady.

MRS. STEVENSON: Will you broadcast it all over the city? And send out squads? And warn your radio cars to watch out – especially in suspicious neighborhoods – like mine –

SERGEANT DUFFY: *(filter – very bored)*. Lady, I said we'd take care of it. And if you'll please hang up –

MRS. STEVENSON: Oh ...

SOUND: *She slams the receiver hard.*

MRS. STEVENSON: Idiot! *(Pause)* Now, why did I do that? Now he'll think I am a fool! *(Pause)* Oh, why doesn't Elbert come home? Why doesn't he?

SOUND: *She dials Operator.*

- OPERATOR: Your call, please?
- MRS. STEVENSON: Operator – will you ring that Murray Hill 3 – 0093 number again? I can't think what's keeping him so long!
- OPERATOR: *(filter)*. I will try it for you, madam.
- SOUND: *Ring. Then busy signal.*
- OPERATOR: *(filter)*. The line is busy.
- MRS. STEVENSON: *(nasty)* I can hear it. You don't have to tell me. I know it's busy...
- SOUND: *She slams down the receiver.*
- MRS. STEVENSON: *(nervously querulous)* If I could only get out of this bed for a little while. If I could get a breath of fresh air – or just lean out the window – and see the street...
- SOUND: *The phone bell rings. She picks it up instantly.*
- MRS. STEVENSON: Hello. Elbert? Hello. Hello. Hello. Oh – what's the matter with this phone? HELLO... HELLO.
- SOUND: *She slams down the receiver. A second's pause. The phone rings again, once. She picks it up.*
- MRS. STEVENSON: Hello? Hello... Oh, for heaven's sake, who *is* this? Hello, HELLO!
- SOUND: *She slams down the receiver. Dials Operator.*
- OPERATOR: *(filter)*. Your call, please?
- MRS. STEVENSON: *(very annoyed and imperious)*. Hello, Operator, I don't know *what's* the matter with this telephone tonight, but it's positively driving me crazy. I've never seen such inefficient, miserable service. Now – I'm an invalid, and I'm very nervous, and I'm *not* supposed to be annoyed. But...
- OPERATOR: *(filter)*. What seems to be the trouble, madam?

MRS. STEVENSON: Well – everything's wrong. The whole world could be murdered for all you people care. And now – my phone keeps ringing.

OPERATOR: *(filter)*. Yes, madam?

MRS. STEVENSON: Ringing and ringing and ringing every five seconds or so – and when I pick it up, there's no one there!

OPERATOR: *(filter)*. I am sorry, madam. I will test it for you.

MRS. STEVENSON: I don't want you to test it for me. I want you to put that call through – at once!

OPERATOR: *(filter)*. I am afraid that is not possible, madam.

MRS. STEVENSON: Not possible? And why – may I ask?

OPERATOR: *(filter)*. The system is automatic, madam. If someone is trying to dial your number, there is no way to check whether the call is coming through the system or not – unless the person who is trying to reach you complains to his particular operator.

MRS. STEVENSON: Well, of all the stupid – and meanwhile *I've* got to sit here in my bed, *suffering* every time that phone rings... imagining...

OPERATOR: *(filter)*. I will try to check it for you, madam.

MRS. STEVENSON: Check it. Check it. That's all anybody can do. Oh – I'm going out of my mind with all you people...

SOUND: *She slams down the receiver. Almost instantly the phone rings. She picks up the receiver.*

MRS. STEVENSON: *(her nerves getting scratchier and scratchier)*. Hello. HELLO! Stop ringing, do you hear? Answer me. Who *is* this? Do you realize you're driving me crazy? Who's calling me? What are you doing it for? Now stop it – stop it, I say. HELLO. HELLO! If you don't stop ringing me, I'm going to call the police – do you hear? THE POLICE!

SOUND: *She slams down the receiver*

MRS. STEVENSON: *(sobbing nervously)*. If Elbert would only come home!

- SOUND: *The phone rings again sharply.*
- MRS. STEVENSON: Let it ring. Let it go on ringing. It's a trick of some kind. And I won't answer it. I won't – even if it goes on ringing all night.
- SOUND: *The phone suddenly stops – then silence.*
- MRS. STEVENSON: *(a terrified note in her voice)*. Now what's the matter? Why did they stop ringing all of a sudden? *(Hysterically)* What time is it? Five to eleven... they've decided something. They're sure I'm home. They heard my voice answer them just now. That's why they've been ringing me – why no one has answered me –
- SOUND: *She dials Operator.*
- OPERATOR: *(filter)*. Your call, please?
- MRS. STEVENSON: Give me the Police Department.
- SOUND: *Operator puts call through. Busy signal.*
- OPERATOR: *(filter)*. The line is busy.
- MRS. STEVENSON: Busy? But – that's impossible. The Police department can't be busy. There must be other lines available.
- OPERATOR: *(filter)*. The line is busy. Shall I ring them for you later?
- MRS. STEVENSON: *(frantic)*. No – no! I've got to speak to them now – or it may be too late. You've got to get someone for me.
- OPERATOR: *(filter)*. What number do you wish to speak to, madam?
- MRS. STEVENSON: *(desperately)*. I don't know. But there must be someone to protect people, besides the police department. A – detective agency...
- OPERATOR: *(filter)*. You will find all detective agencies listed in the Classified Directory, madam.
- MRS. STEVENSON: But I don't have a classified. I mean – I'm too nervous to look it up – and I don't know –

- OPERATOR: *(filter)*. I will give you Information.
- MRS. STEVENSON: *(agonizedly)*. No – no. *(Furiously)*. Oh, you're being spiteful, aren't you? You don't care, do you, what happens to me? I could die – and you wouldn't care. *(She sobs)*
- SOUND: *Hangs up the receiver. Phone rings.*
- MRS. STEVENSON: Oh – stop it – stop it. I can't stand any more.
- SOUND: *She picks up the receiver.*
- MRS. STEVENSON: *(yelling frenziedly into the phone)*. Hello. What do you want? Stop ringing, will you? Stop it... Oh... *(in a more subdued voice)*... I'm sorry. Yes. This is Plaza 4 – 2295.
- 3RD MAN: *(filter)*. This is Western Union. I have a telegram here for Mrs. Elbert Stevenson. Is there anyone there to receive the message?
- MRS. STEVENSON: *(trying to calm herself)*. I am Mrs. Stevenson.
- 3RD MAN: *(filter)*. The telegram is as follows: Mrs. Elbert Stevenson, 53 North Sutton Place, New York, New York. Darling. Terribly sorry. Tried to get you for last hour, but line busy. Leaving for Boston 11 P.M. tonight, on urgent business. Back tomorrow afternoon. Keep happy. Love. Signed, Elbert.
- MRS. STEVENSON: *(breathlessly, almost to herself)*. Oh – no –
- 3RD MAN: *(filter)*. That is all, madam. Do you wish us to deliver a copy of the message?
- MRS. STEVENSON: No. No, thank you.
- 3RD MAN: Very well, madam. Good night.
- SOUND: *Hangs up*
- MRS. STEVENSON: *(mechanically)* Good night.
- SOUND: *She hangs up.*

MRS. STEVENSON: *(suddenly bursting out)*. No. No – I don't believe it. He couldn't do it. Not when he knows I'll be all alone. It's some trick –

SOUND: *She dials Operator.*

OPERATOR: *(filter)* Your call, please?

MRS. STEVENSON: Murray Hill 3 – 0093

OPERATOR: *(filter)* You may dial that number direct, madam...

SOUND: *She cuts Mrs. Stevenson off.*

MRS. STEVENSON: *(wretchedly)* Oh...

SOUND: *You hear her nervously dialing the number. It comes through, ring after long ring. No answer.*

MRS. STEVENSON: He's gone, Elbert – how could you? How could you –

SOUND: *She hangs up the phone.*

MRS. STEVENSON: *(sobs, pitying herself)*. But I can't be alone – tonight. I can't. If I'm alone one more second, I'll go mad. I don't care what he says – or what the expense is – I'm a sick...

SOUND: *She dials Information.*

INFORMATION: *(filter)*. This is Information.

MRS. STEVENSON: I want the telephone number of Henschley Hospital.

INFORMATION: *(filter)* Henschley Hospital? Do you have the address, madam?

MRS. STEVENSON: No. It's somewhere in the seventies. It's a very small, private, and exclusive hospital where I had my appendix out two years ago. Henschley – H – e – n – c –

INFORMATION: *(filter)* One moment.

- MRS. STEVENSON: Please hurry. And please – what is the time?
- INFORMATION: *(filter)*. I do not know, madam. You may find out the time by dialing Meridian 7 – 1212.
- MRS. STEVENSON: *(irritated)*. Oh, for heaven's sake.
- INFORMATION: *(filter)*. The number of Henschley Hospital is Butterfield 7 – 0105, madam.
- MRS. STEVENSON: Butterfield 7 – 0105
- SOUND: *She hangs up before she finishes speaking, and you hear her dialing the number even as she speaks – then ring.*
- 4th MAN: *(filter – solid, practical)* Henschley Hospital. Good evening.
- MRS. STEVENSON: Nurses' Registry.
- 4th MAN: *(filter)*. Who was it you wished to speak to, please?
- MRS. STEVENSON: *(high – handed)*. I want the Nurses' Registry at once. I want a trained nurse. I want to hire her immediately. For the night.
- 4th MAN: *(filter)*. I see. And what is the nature of the case, madam?
- MRS. STEVENSON: Nerves. I'm very nervous. I need soothing – and companionship. You see – my husband is away – and I'm –
- 4th MAN: *(filter)*. Have you been recommended to us by any doctor, madam?
- MRS. STEVENSON: No. But I really don't see why all this catechizing is necessary. I want a trained nurse. I was a patient in your hospital two years ago. And after all, I do expect to *pay* this person for attending me.
- 4th MAN: *(filter)*. We quite understand that, madam. But these are busy times, you know. Registered nurses are very scarce just now – and our superintendent has asked us to send people out only on cases where the physician in charge feels it is absolutely necessary.

MRS. STEVENSON: (*high – handed*). Well, it *is* absolutely necessary. I'm a sick woman. I – I'm very upset. Very. I'm alone in this house – and I'm an invalid – and tonight I overheard a telephone conversation that upset me dreadfully. In fact (*beginning to yell*) if someone doesn't come at once – I'm afraid I'll go out of my mind –

4TH MAN: (*filter, calmly*). I see. Well – I'll speak to Miss Phillips as soon as she comes in. And what is your name, madam?

MRS. STEVENSON: Miss Phillips? And what time do you expect her in?

4TH MAN: (*filter*). I really don't know, madam. She went out to supper at eleven o'clock.

MRS. STEVENSON: Eleven o'clock! But it's not eleven yet! (*She cries out*) Oh – my clock has stopped. I *thought* it was running down. What time is it?

4TH MAN: (*filter – pausing*). Just fifteen minues past eleven...

SOUND: *Telephone receiver being lifted on the same line as Mrs. Stevenson's*

MRS. STEVENSON: (*crying out*). What was that?

4TH MAN: (*filter*). What was what, madam?

MRS. STEVENSON: That – that – click – just now – in my own telephone. As though someone had lifted the receiver off the hook of the extension telephone downstairs.

4TH MAN: (*filter*). I didn't hear it, madam. Now, about this –

MRS. STEVENSON: (*terrified*). But – I did. There's someone in this house. Someone downstairs – in the kitchen. And they're listening to me now. They're... (*screams*)

SOUND: *She hangs up – then silence.*

MRS. STEVENSON: (*in a suffocated voice*). I won't pick it up. I won't let them hear me. I'll be quiet – and they'll think... (*with growing terror*) but if I don't call someone now – while they're still down there – there'll be no time...

SOUND: *She picks up the receiver and dials Operator. Ring three times.*

OPERATOR: *(filter)*. Your call, please?

MRS. STEVENSON: *(in a desperate whisper)*. Operator, I – I'm in desperate trouble. I –

OPERATOR: *(filter)*. I cannot hear you, madam. Please speak louder.

MRS. STEVENSON: *(still whispering)*. I don't dare. I – there's someone listening. Can you hear me now?

OPERATOR: *(filter)*. No, madam.

MRS. STEVENSON: *(desperately)*. But you've got to hear me. Oh – please. You've got to help me. There's someone in this house. Someone who's going to murder me. And you've got to get in touch with the...

SOUND: *Click of receiver being put down in Mrs. Stevenson's line.*

MRS. STEVENSON: *(bursting out wildly)*. Oh – there it is. He's put it down – he's put down the extension phone. He's – coming up... *(her voice is hoarse with fear)* He's coming up the stairs. Give me the police... the police...

OPERATOR: *(filter)* One moment. *(Pause)*

SOUND: *Call is put through. Phone rings at other end. On second ring Mrs. Stevenson starts to scream. She screams twice as the phone continues to ring. On the fourth scream we hear the sound of a subway train as it roars over a nearby bridge. It drowns out all sound for a second. Then it passes, and we hear the phone still ringing at the other end. The telephone is picked up.*

SERGEANT DUFFY: *(filter)*. Police Station, Precint 43. Duffy speaking. *(A pause)*

SERGEANT DUFFY: *(filter – louder)*. Police Department. Sergeant Duffy speaking.

GEORGE: *(Same distinctive voice as in beginning of play)* Sorry. Wrong number.

SOUND: *Receiver is hung up.*

Unidad	2
Género Literario:	Poesía
Lección 7:	Algunos poemas

When i was one – and – twenty

A.E. Housman

When I was one – and – twenty
I heard a wise man say,
"Give crowns and pounds and guineas
But not your heart away;
Give pearls away and rubies
But keep your fancy free."
But I was one – and – twenty,
No use to talk to me.

When I was one – and – twenty
I heard him say again,
"The heart out of the bosom
Was never given in vain;
'Tis paid with sighs aplenty
And sold for endless rue."
And I am two – and – twenty,
And oh, 'tis true, 'tis true.

Emily Dickinson

"Hope" is the thing with feathers –
That perches in the soul –
And sings the tune without the words –
And never stops at all –

And sweetest – in the Gale – is heard –
And sore must be the storm –
That could abash the little Bird
That kept so many warm –

I've heard it in the chilliest land –
And on the strangest Sea –
Yet, never, in Extremity,
It asked a crumb – of Me.

THIS IS JUST TO SAY

William Carlos Williams

I have eaten
the plums
that were in
the icebox
and which
you were probably
saving
for brakfast.
Forgive me
they were delicious
so sweet
and so cold

254

LEISURE

W. H. Davies

What is this life if, full of care,
We have no time to stand and stare.
No time to stand beneath the boughs
And stare as long as sheep or cows.
No time to see, when woods we pass,
Where squirrels hide their nuts in the grass.
No time to see, in broad daylight,
Streams full of stars like skies at night.
No time to turn at Beauty's glance,
And watch her feet, how they can dance.
No time to wait till her mouth can
Enrich that smile her eyes began.
A poor life this is, full of care,
We have no time to stand and stare.

THE FLY**William Blake**

Little Fly,
Thy summer's play
My thoughtless hand
Has brush'd away.

Am not I
A fly like thee?
Or art not thou
A man like me?

For I dance,
And drink, and sing,
Till some blind hand
Shall brush my wing.

If thought is life
And strength and breath,
And the want
Of thought is death;

Then am I
A happy fly,
If I live
Or if I die?

MY HEART LEAPS UP**William Wordsworth**

My heart leaps up when I behold
A rainbow in the sky.
So was it when my life began;
So is it now I am a man;
So be it when I shall grow old,
Or let me die!
The child is father of the man;
And I could wish my days to be
Bound each to each by natural piety.

A BIRTHDAY**Christina Rossetti**

My heart is like a singing bird
Whose nest is in a watered shoot;
My heart is like an apple tree
Whose bough is bent with thickest fruit;
My heart is like a rainbow shell
That paddles on a halcyon sea;
My heart is gladder than all these
Because my love is come to me.

Raise me a dais of silk and down;
Hang it with vair and purple dyes;
Carve it in doves, and pomegranates,
And peacocks with a hundred eyes;
Work it in gold and silver grapes,
In leaves, and silver fleur – de – lis;
Because the birthday of my life
Is come, my love is come to me.

THE OPEN ROAD**Walt Whitman**

Afoot and light – hearted, I take to the open road,
Healthy, free, the world before me,
The long brown path before me,
Leading wherever I choose.

Henceforth I ask not good – fortune,
I myself am good fortune,
Henceforth I whimper no more,
Postpone no more, need nothing.

Done with indoor complaints, libraries,
Querulous criticisms,
Strong and content,
I travel the open road.

THE NAMING OF CATS

T. S. Eliot

The Naming of Cats is a difficult matter,
It isn't just one of your holiday games;
You may think at first I'm as mad as a hatter
When I tell you, a cat must have THREE DIFFERENT NAMES.
First of all, there's the name that the family use daily,
Such as Peter, Augustus, Alonzo or James,
Such as Victor or Jonathan, George or Bill Bailey –
All of them sensible everyday names.
There are fancier names if you think they sound sweeter,
Some for the gentlemen, some for the dames;
Such as Plato, Admetus, Electra, Demeter –
But all of them sensible everyday names.
But I tell you, a cat needs a name that's particular,
A name that's peculiar, and more dignified,
Else how can he keep up his tail perpendicular,
Or spread out his whiskers, or cherish his pride?
Of names of this kind, I can give you a quorum,
Such as Munkustrap, Quaxo, or Coricopat,
Such as Bombalurina, or else Jellylorum –
Names that never belong to more than one cat,
But above and beyond there's still one name left over,
And that is the name that you never will guess;
The name that no human research can discover –
But THE CAT HIMSELF KNOWS, and will never confess.
When you notice a cat in profound meditation,
The reason, I tell you, is always the same:
His mind is engaged in a rapt contemplation
Of the thought, of the thought, of the thought of his name:
His ineffable effable
Effanineffable
Deep and inscrutable singular Name.

THE WORLD BELOW THE BRINE**Walt Whitman**

The world below the brine,
Forests at the bottom of the sea, the branches and leaves,
Sea – lettuce, vast lichens, strange flowers and seeds, the thick tangle openings, and pink turf
Different colors, pale gray and green, purple, white, and gold, the play of light through the water,
Dumb swimmers there among the rocks, coral, gluten, grass, rushes, and the aliment of the swimmers,
Sluggish existences grazing there suspended, or slowly crawling close to the bottom,
The sperm – whale at the surface blowing air and spray, or disporting with his flukes,
The leaden – eyed shark, the walrus, the turtle, the hairy sea – leopard, and the sting – ray,
Passions there, wars, pursuits, tribes, sight in those ocean – depths, breathing that thick – breathing
air, so many do,
The change thence to the sight here, and to the subtle air breathed by beings like us who walk this sphere,
The change onward from ours to that of beings who walk other spheres.

Unidad	2
Género Literario:	Ensayo
Lección 8:	The Arctic

The Arctic

The Arctic is a region at the upper most tip of the Northern Hemisphere. It includes the area around Greenland, USSR, Canada and Alaska. Much of the Arctic circle is permanently frozen ice. It is a pristine environment, clean and void of human interference. However, as humans move into these areas and begin to extract whatever they can, the balance can be tipped, resulting in pollution and destruction of the environment.

Climate

The Arctic winter is much longer than the Summer. In the winter the sun never rises and in the summer it never sets. The average temperature is zero degrees or less.

Industry

There was once a time when the land of the Arctic Circle was considered useless and only hospitable to those native to it. However, once vast quantities of oil and fish had been found there was a rush of interest in the land.

Fishing in the Arctic has occurred for thousands of years, but recently man has been fishing the Arctic in greater numbers and taking more fish. Professional fishermen are taking all kinds of fish as well as whales and seals. In some areas fishermen have become so efficient at their job that quotas have needed to be put on to limit or stop the capture of certain animals.

There are many mineral deposits within the Arctic Circle:

In Russia: nickel, iron ore, apatite, diamonds, gold, tin, coal, mica, and tungsten.

In Sweden: iron ore.

In Greenland: lead, zinc, molybdenum and cryolite.

In Spitsbergen: coal.

In Canada: uranium, copper, nickel, lead, zinc, tungsten and iron ore.

The digging out of minerals would inevitably disturb the natural habitat as well as the environment and there would be a great cost to maintain the site. Industry that is designed to process various minerals have waste products that would be most unwelcome in the Arctic. A good example of this is the pollution that has arisen as a result of the smelting of metals in the Arctic. It is for this reason that there is very little industry in the Arctic. However Russia, Canada, Greenland and Iceland have several small scale manufacturing plants.

The largest industry in the Arctic is oil. The rush began in 1968 when a large oil field was discovered; there was a great deal of protest but the development went ahead. Oil extracted from the field makes its way to Port Valdez via a 1300 kilometre pipeline. Although steps were taken to limit the effect of the pipelines on the environment it still disrupts the migration of caribou.

In 1989 the unthinkable happened and the super tanker Exxon Valdez ran aground spilling millions of gallons of crude oil into the Prince William Sound. The effects of the slick were devastating: Within a week workers counted 24000 dead sea birds and 1000 sea otters. The effects of the slick were felt throughout the food chain from photoplankton to bears. The Exxon company funded the clean up, but there was no compensation for the hundreds of people that lost their jobs as a result of the slick.

Pollution of the Arctic

A large threat to the Arctic is transboundary pollution and bioaccumulation. These are both complex subjects but are easily explained. Transboundary pollution is the pollution of the Arctic from other countries. The ocean currents and wind conditions result in large amounts of pollution being deposited in the Arctic. In winter, when the sun is low, thick blankets of haze can be seen over the Arctic. Bioaccumulation is the process where pollutants build up in the Arctic because they cannot be broken down due to the extreme cold. Once harsh chemicals find their way into the food chain they stay there forever, trapped in the animals and sediments.

A result of increased pollutants in the atmosphere is the occurrence of acid rain. Sulphur and Nitrogen dioxides drift from developed countries and when they mix with water in the atmosphere they can produce acid rain as strong as lemon juice. The acid snow melts in summer and spring producing an acid shock that can kill animals and plants alike.

In 1986 the nuclear reactor in Chernobyl exploded sending a nuclear cloud into the atmosphere that, among other places, contaminated plants and animals in the Arctic region. Particularly affected were lichens, which make up the majority of a reindeers' diet. When the reindeers ate the lichens they became radioactive and many thousands had to be shot.

Tourism vs. Conservation

In the battle between tourism and conservation, tourism seems to always win. However, in the Arctic, tourism has so far had little effect (compared to other human activity) on the environment. The scenery and wild life of the Arctic are seen as so special that people pay thousands of dollars for a small glimpse.

It is believed by many that Arctic tourism will spread a general concern for the environment. There is no denying that if tourism is not controlled people will destroy what they have come to see. Tourism will always clash with conservation and it is many people's opinion that tourism should be stopped in the Arctic altogether, but if there is money to be made someone will be there to provide the service.

Conclusion

Humans have had a great deal of impact on the Arctic environment. Mining, tourism, bioaccumulation and transboundary pollution mean that this land is under a great threat. Tourism is the latest threat with huge potential for damage. The Arctic is one of the few unspoilt wilderness areas in the world and must be conserved.

PlanetPapers.com | Copyright © 2001 | Privacy Policy | Contact Us | Add us to your Favorites | Updated: Tue Aug 14 2001 EST

Unidad	2
Género Literario:	Novela
Lección 9:	None to Accompany me – Nadine Gordimer (extract from Chapter 1, Bagaje)

Mr Tertius Odendaal had three farms, one inherited from his grandfather through his father, one that came as his wife's dowry, and one that he had bought in the agricultural boom times of the early Eighties. With America and the British – even the Germans who had once been supporters of the war in which his grandfather was a Boer general – interfering in the affairs of the country, embargoing oil supplies, boycotting sports tours, encouraging the blacks to make trouble so that even his ignorant farm boys were no longer reliable, he began to think about looking to the present, if not the future. With the old stern President pushed out by one of his cabinet who smiled like a film star and was said to be having talks with blacks, no one could be sure what that would be. Not twenty kilometres across the veld from his homestead there was a black homeland. He had had to put an electrified fence round his kraal to protect his Holsteins from thieves, after one of his watch – boys had been slashed in a panga attack. Even the old President had dumped blacks too near white farms. On one of his other farms – the one bought when there were good rains for his maize crop and the prices were high – that he used only for seasonal grazing, he found squatters, although the herd – boy who had his women and umpteen children with him in his outpost of mud and thatch huts lied that these were just his family, visiting. He told the herd – boy to clear out, get off the farm and take his hangers – on with him. But next time he drove to inspect the place with one of his other boys there were fluttering sheets of plastic and lean – tos of cardboard, tin roofs held down by stones and old tyres thrown up on his veld like worm – casts. Only women and children to be seen; the men would have been away at work or loafing somewhere, even as far as town. He got his boy to warn these people with an harangue in their own language: what were they doing there, they must pack up their rubbish and get off his land immediately, if they were not gone by tomorrow he'd bring the police. A tiny child clutched his penis in fear and drew up his cheeks to whimper. The women stood unblinking or turned away. As the farmer's bakkie lurched and swayed off, one screamed something the herd – boy didn't translate to the farmer. The cry trailed in the wake of the vehicle.

Mr Odendaal decided to move with the times; whatever they might be. What the Government had done, was doing, could not be undone by one Afrikaner alone. Fighting its betrayal of the white farmer was something for which political action would be found. In the meantime, farmers would have to – in the businessmen's way of speaking – 'diversify resources', yes, that's it, get up to the tricks that make those people rich. He applied to the Provincial Administration for permission to establish a black township on one of his holdings. He would convert the farm into cash as a landlord; he would divide it into plots for rent to blacks. He was going to turn their invasion to profit.

During the year pending the Administration's decision – the application appeared in the Government Gazette and there were ponderous objections from farmers in the vicinity – 1,500 squatter families representing approximately 26,000 people took possession of Portion 19. These figures for the Odenville squatter camp (it must have got out among the squatters that Odendaal had thought to commemorate the family name in his township) were ascertained by a field – worker of the Legal Foundation, to which a man who presented himself as the spokesperson of the squatters had appealed for investigation. A station – wagon with a tide – mark of dust and a windscreen dashed with splattered insects drew up at the Odendaal farmstead. Odendaal sensed at once it had been through the squatter camp that had been meant to be his township. A woman with white – streaked hair cut like a man's, speaking the usual badly accented Afrikaans of Englishspeaking townspeople, introduced herself there on the step as a Mrs Stack or Stock from the Legal Foundation.

At the pronouncement of that title his body shifted in reflex to bar the front door; that body would not let her past into his house. She actually had with her the man he had refused to meet, whose existence was a matter for the police to deal with – the black bastard who put up that crowd of criminals, drunkards, and won't – works on his land to talk about 'rights' they never would have had the nerve to think of. She introduced the man and even the driver, also a black, as if she expected that the two blacks would be received as part of her delegation and greeted as visitors.

She ignored that the farmer did not respond. Mr Odendaal this, Mr Odendaal that. Polite and talked so you couldn't get a word in to stop her. – We've come to discuss the situation down at Odenville, which must be distressing for you, don't think the people there don't realize this. I'm one of the Foundation's lawyers and – we know from experience – the worst aspect of this sort of situation is when the farmer feels he's accepting it if he should agree to talk to the other parties concerned. The Odenville people have a spokesperson, Mr Rapulana, and I can assure you that neither of us is here to deny your position (changed to English, not knowing how to put that sort of sly lawyer's phrase in Afrikaans). We've come because it's in the best interests of everyone . . . believe me, I've seen it, solutions can sometimes be reached where there has seemed no possible way out while the only communication is the threat of police action . . . Mr Odendaal, I hope you're going to talk to us, Mr Rapulana and me – oh this morning or whenever it suits you – we're going to hear each other out without prejudice to either side.

This was the kind of woman who produced a revulsion in him. To him, in fact was not a woman at all, as he knew women, even if she had been young he could never have believed a man would want to touch a woman like that, would never have thought there were breasts you could fondle in the marital bedroom dark, the mouth asking questions and addressing him without the respect and natural deference due to a male, yet offensively quietly, could bring the sensation of a woman's tongue in your mouth.

He made her wait. He was looking over her head as if she were not there. He spoke in Afrikaans, since she thought she would make herself acceptable by trying to speak his language.

– Daar's geen Odenville se mense nie! Odenville is my township that's not yet declared, nobody is living in Odenville, nobody! All those people are trespassers and the only thing I'm going to tell you, lady (the term of address emphasized, and in English), I'm going to get them run off my land, I'm going to burn down their rubbish, and you can go back yourself and tell them I'm not just talking, I'm not talking at all to you, I've got the men to do it with me, we know how to get it done, all right, and if they want to get in the way, that's going to be their funeral. Running to you won't help them. There are no Odenville 'people', so you can forget about calling them that. They're nothing, vuilgoed. –

This meddling woman – lawyers, they call themselves! – stood calmly, even the twitch of something like a smile at the side of her mouth, as if waiting for a tantrum to spend itself. He began to breathe heavily at the insult.

The black man he would never speak to – never! – looked at him unavoidably as the dark aperture of a camera aimed. This was a country black, brought up where his parents and grandparents, share – croppers and labourers, spoke the language of the farmer they worked for, and the school for blacks where he learnt to read and write taught in Afrikaans, not his black language. The man's Afrikaans was Odendaal's, not Mrs Stark's pidgin.

– Meneer Odendaal, don't be afraid. We won't harm you. Not you or your wife and children.

– The woman lawyer touched the man's shirt – sleeve (dressed up like a gentleman, jacket over his arm). Before she led the way back to the station – wagon she paused persistently. – Mr Odendaal, I apologize for turning up without telephoning. I'll be writing to you and probably will be able to explain the Foundation's assessment of the situation more acceptably than I've been able to do now.

– The farmer turned his back. He opened his front door and slammed it on them behind him. In the optical illusion of blotchy explosions that comes with leaving the glare of sun for a dim hallway, he, too, paused a moment. He listened to hear the station – wagon leave his property. As if he had just stopped running, his leaping, bursting heart slowly decelerated to its normal pace.

Anexo 2: Glosario

A

a trifle the worse for drink = un poco mal debido a la bebida
acquaintance = un /a conocido /a
added together = sumados
ailment = dolencia
along with = junto con
array = despliegue
artless = sencillo, ingenuo
at all = en absoluto
at any rate = en todo caso
at least = por lo menos
awry = erradas

B

ballet slippers = zapatillas de ballet
become aware = tomar conciencia
beforehand = de antemano
betray = traicionar
bog = pantano
bound = brincar
bound = brincar
briskly = vivazmente
bustle in = entrar ruidosamente
by no means = de ninguna manera

C

cast = tinte
claw = arañar
coil = enrollar
complacency = satisfacción
coyness = recato
craving = anhelo

D

darn = zurcir
deal in lies = ocuparse de mentiras, mentir
deep-seated = profundamente asentado
delusion = error
dig/dug = enterrar
dismay = congoja
dispel = disipar
disport = retozar
drawn together = recogido
dread = temer

E

endeavour = esforzarse
enhance = mejorar
everywhere = en todas partes

F

fetch = buscar, recoger
firing party/squad = pelotón de ejecución
flare = destellar
flatter = adular
foe = enemigo
fondle = acariciar
forswear (forsworn) = desdecirse
furnished room = pieza amoblada

G

game of pitch-and-toss = juego de cara o sello
get one's breath = recobrar el aliento

H

hardly a soul = ni un alma
hardly any = casi ningún
hardly anyone = casi nadie
hardly that = ni eso
hunting-dog = perro de caza

I

in a little while = al poco rato
in order to = con el fin de
in pursuit of = siguiendo
indeed = ciertamente
introduce = presentar

J

jewels = joyas
jostle = empujar

K

keep one's head = conservar la calma
knaves = truhanes

L

loom = asomar
lung = pulmón

M

make allowance = ser indulgente
make one's living = ganarse la vida
marsh = ciénaga
master = dominar
mislead = desviar, desorientar
mope = lloriquear
morn (morning) = mañana

N

no one else = nadie más
now and then = de vez en cuando

O

of its own = propio/a
overwhelming = abrumador(a)
owe = poseer

P

pangs = angustia
perchance = tal vez
perform = interpretar
performance = interpretación, actuación
performer = intérprete

perusal = lectura superficial
pitch = acometida
pray (anticuado) = por favor
pretend = simular
proving ground = terreno de prueba
pursue = proseguir
put aside = ahorrar

R

ragged report = estampido áspero
reach = alcance
real estate = bienes raíces
recoil = retroceder
rooted = basado en

S

sage = sabio
scorns = desprecios
scrape = aprieto, lío, apuro
self-possessed = relajado y seguro de sí mismo
shoot = disparar
shooting ground = terreno de caza
side by side = uno al lado del otro
since = puesto que
sinew = fibra
sought after = buscado
spurns = menosprecio
spurs = espuelas
stick around = quedarse por ahí cerca
stir = conmoción
stoop = inclinarse
store = almacenamiento
stroll = pasear
suit = acomodar, corresponder

T

take arms = levantarse en armas
tenure = posesión
the former/the latter = el primero/el último
the least = la menor
throbbing = palpitante
thump = aporrear
thus = así

to tell the truth = a decir verdad

toss down = beber de un trago

trashy = de mala clase

tread = pisar

U

unchartered = no incluidos en un mapa

untinged = no matizado

uphold = sustentar

upset the Government = derrocar al gobierno

W

wantonly = imperdonablemente

weary = cansado

whips = latigazos

whole = toda, completa

will = testamento

woo = seducir

worth = valor

worth the honor of = que merezca el honor de

worthy of = digno(a) de

Anexo 3: Cognados

A

Absence = ausencia
Absent = ausente
Absolutely = absolutamente
Absurd = absurdo/a
Accept = aceptar
Accustomed = acostumbrado/a
Action = acción
Activist = activista
Activity = actividad
Accumulate = acumular
Additional = adicional
Adequate = adecuado/a
Admirable = admirable
Admire = admirar
Admit = admitir
Adopt = adoptar
Adore = adorar
Advance = avance
Affably = afablemente
Aggressive = agresivo/a
Agony = agonía
Air = aire
Album = álbum
Alert = alerta
Ambitious = ambicioso/a
Anguish = angustia
Anniversary = aniversario
Announce = anunciar
Anticipation = anticipación
Appetite = apetito
Appear = aparecer
Appearance = aparición
Arrange = arreglar
Arrangements = arreglos
Art = arte
Article = artículo

Artistic = artístico/a
Assassinate = asesinar
Attention = atención
Attitude = actitud
Attract = atraer
Attraction = atracción
Attractive = atractivo/a
Author = autor/a

B

Ballad = balada
Band = banda
Bandit = bandido
Based = basado/a
Basis = base
Biography = biografía
Bottle = botella

C

Calamity = calamidad
Capacity = capacidad
Capture = capturar
Case = caso
Cause = causar
Cedar = cedro
Cemetery = cementerio
Cent = centavo
Certainly = ciertamente
Characteristic = característico/a
Cigarette = cigarrillo
Circle = círculo
Class = clase
Clear = claro/a
Clearing = claro (sust.)
Club = club
Coincidence = coincidencia
Collection = colección

Color = color
Combination = combinación
Combine = combinar
Comfort = confort
Comment = comentario
Commercial = comercial
Common = común
Communion = comunión
Companion = compañero/a
Competent = competente
Complacency = complacencia
Complete = completo/a
Complex = complejo/a
Composition = composición
Conceive = concebir
Concept = concepto
Conclude = concluir
Condemn = condenar
Confirm = confirmar
Conscience = conciencia
Consequence = consecuencia
Consider = considerar
Considerable = considerable
Consideration = consideración
Consist = consistir
Constantly = constantemente
Contact = contacto
Contemplate = contemplar
Contemporary = contemporáneo/a
Continue = continuar
Contract = contrato
Contrary = contrario/a
Convenient = conveniente
Conversation = conversación
Correct = correcto/a
Cost = costar
Count = contar
Court martial = corte marcial
Cover = cubrir
Coward = cobarde
Creature = criatura
Cross = cruzar
Cultivate = cultivar

Culture = cultura
Cure = cura / curar
Current (n.) = corriente (sust.)
Cyclist = ciclista

D

Definition = definición
Dentist = dentista
Desirable = deseable
Detail = detalle
Devil = diablo
Devoutly = devotamente
Diet = dieta
Different = diferente
Dimension = dimensión
Direction = dirección
Directly = directamente
Disaster = desastre
Discovery = descubrimiento
Discussion = discusión
Distance = distancia
Diversion = diversión
Divide = dividir
Divine = divino/a
Division = división
Dollar = dólar
Domesticity = domesticidad
Dominate = dominar
Doubt = duda
Dozen = docena
Dramatic = dramático/a
Drug = droga

E

Effort = esfuerzo
Electric = eléctrico/a
Electrified = electrificado/a
Electronic = electrónico/a
Elude = eludir
Energy = energía
Enormous = enorme
Enter = entrar
Essence = esencia

Evidence = evidencia
Exact = exacto/a
Examine = examinar
Except = excepto
Exception = excepción
Execute = ejecutar
Execution = ejecución
Exercise = ejercicio
Exile = exiliado/a
Existence = existencia
Experience = experiencia
Experience = experimentar
Experiment = experimentar
Explain = explicar
Expression = expresión
Extraordinary = extraordinario/a
Extreme = extremo/a

F

Factor = factor
Faculty = facultad
False = falso/a
Favourable = favorable
Favourite = favorito/a
Figure = figura
Financial = financiero/a
Fine = fino/a
Flank = flanco
Force = fuerza
Form = forma
Formal = formal
Formality = formalidad
Formidable = formidable
Fortune = fortuna
Fragment = fragmento
Frankly = francamente
Freshness = frescura
Frontier = frontera
Function = función

G

Gallop = galopar
General = general

Generation = generación
Gesture = gesto
Govern = gobernar
Government = gobierno
Guarantee = garantizar

H

Historian = historiador
Homeage = homenaje
Honor = honor
Horizon = horizonte
Horror = horror
Hotel = hotel
Hour = hora
Human = humano/a

I

Idea = idea
Illusory = ilusorio/a
Image = imagen
Imminent = inminente
Importance = importancia
Important = importante
Impossible = imposible
Impostor = impostor
Impression = impresión
Improbable = improbable
In vain = en vano
Include = incluir
Incomparable = incomparable
Indian = indio/a
Indicate = indicar
Indifferent = indiferente
Industry = industria
Infinite = infinito
Influential = influyente
Innocent = inocente
Inoffensive = inofensivo/a
Inspection = inspección
Inspiration = inspiración
Inspire = inspirar
Interest = interés
Interesting = interesante

Intermediary = intermediario/a
 Intersting = interesante
 Intuition = intuición
 Invite = invitar

J

Jar = jarro

L

Liquor = licor
 Literature = literatura
 Lottery = lotería

M

Majority = mayoría
 March = marchar
 Margin = margen
 Mark = marca
 Masculine = masculino/a
 Material = material
 Matters = materias
 Medicine = medicina
 Member = miembro
 Mental = mental
 Mention = mención
 Mention = mencionar
 Merit = mérito
 Metal = metal
 Metaphysical = metafísico/a
 Migrate = emigrar
 Military = militar
 Million = millón
 Minister = ministro/a
 Minute = minuto
 Modern = moderno/a
 Modest = modesto/a
 Moment = momento
 Mortal = mortal
 Motive = motivo
 Mount = montar
 Mountain = montaña
 Move = mover
 Music = música

Musician = músico
 Mutually = mutualmente
 Mysticism = misticismo

N

Native = nativo/a
 Nature = naturaleza
 Necessary = necesario/a
 Nerve = nervio
 Nervous = nervioso/a
 Noble = noble
 Noble = noble
 Note = nota
 Notice = notar
 Notion = noción
 Novel = novela
 Novelty = novedad

O

Object = objeto
 Objection = objeción
 Obvious = obvio/a
 Occasion = ocasión
 Occur = ocurrir
 Offer = ofrecer
 Officer = oficial
 Opportunity = oportunidad
 Oppose = oponerse
 Oppressor = opresor
 Order = orden
 Orientation = orientación
 Original = original

P

Palace = palacio
 Paper = papel
 Part = parte
 Participate = participar
 Pass = pasar
 Passion = pasión
 Patient = paciente
 Pause = pausa
 Pause = pausa

Peculiar = peculiar
Perfect = perfecto/a
Perfect = perfecto/a
Period = período
Permit = permitir
Persist = persistir
Person = persona
Personal = personal
Personality = personalidad
Petrify = petrificar
Philosopher = filósofo/a
Physical = físico/a
Plan = plan
Plan = planear
Pleasant = placentero/a
Poet = poeta
Poetry = poesía
Political = político/a (adj.)
Popular = popular
Popularity = popularidad
Position = posición
Possession = posesión
Possibility = posibilidad
Possibility = posibilidad
Potentiality = potencialidad
Practically = prácticamente
Practice = práctica
Premature = prematuro/a
Prepare = preparar
Presence = presencia
Present = presente
Preserve = preservar
Prestige = prestigio
Prevail = prevalecer
Prison = prisión
Privately = privadamente
Probably = probablemente
Problem = problema
Proceed = proceder
Process = proceso
Produce = producir
Provisions = provisiones
Public (adj.) = público/a

Publicize = publicitar
Punctual = puntual
Pure = puro/a

Q

Quality = cualidad

R

Race = raza
Rarely = raramente
Reason = razón
Reasonable = razonable
Reasonably = razonablemente
Rebel = rebelde
Recapture = recapturar
Receive = recibir
Recognition = reconocimiento
Recruit = reclutar
Reference = referencia
Refuse = rehusar
Regular = regular
Regularly = regularmente
Relations = relaciones
Replace = reemplazar
Require = requerir
Respect = respecto
Respect = respeto
Respective = respectivo/a
Result = resultado
Retain = retener
Return = retorno
Reveal = revelar
Reverent = reverente
Revolutionary = revolucionario/a
Revolver = revólver
Rich = rico/a
Riches = riquezas
Rock = roca
Romantic = romántico/a
Ruffian = rufián
Rumour = rumor
Rural = rural
Rythm = ritmo

S

Sabre = sable
Saint = santo/a
Save = salvar
Scientist = científico
Second = segundo
Secret = secreto
Sensation = sensación
Sense = sentido
Separate = separar
Sermon = sermón
Servant = sirviente
Serve = servir
Sign = signo
Silent = silencioso/a
Similar = similar
Simple = simple
Simply = simplemente
Social = social
Society = sociedad
Sofa = sofá
Soldier = soldado
Solid = sólido/a
Sound = sonido
Speciality = especialidad
Speculation = especulación
Spirit = espíritu
Spontaneous = espontáneo/a
Story = historia
Strange = extraño/a
Study = estudiar
Style = estilo
Submarine = submarino
Succession = sucesión
Suffer = sufrir
Sufficient = suficiente
Suggest = sugerir
Suppose = suponer
Surprise = sorpresa
Surprised = sorprendido/a
Suspect = sospechar

T

Talent = talento
Tea = té
Television = televisión
Temporary = temporal (adj.)
Tend = tender
Theory = teoría
Tolerant = tolerante
Tone = tono
Top = tope
Total = total
Traditional = tradicional
Tragedy = tragedia
Tragic = trágico/a
Tragic = trágico/a
Treasure = tesoro
Treat = tratar
Tremble = temblar
Tremendous = tremendo/a
Triple = triple
Triumph = triunfo
Troops = tropas
Try = tratar
Tube = tubo

U

Universal = universal

V

Valuable = valioso/a
Valuable = valioso/a
Value = valor
Variety = variedad
Various = varios
Vast = vasto/a
Veil = velo
Vein = vena
Vibration = vibración
Violent = violento/a
Visit = visita
Vulgar = vulgar

Anexo 4: Falsos cognados

A

Actual = real
Arm = brazo
Arrest = detener
Attempt = intentar
Attend = asistir
Audience = público

B

Brave = valiente

C

Card = tarjeta

D

Demand = exigir
Determined = decidido/a
Dismay = congoja
Distinct = claro/a

E

Excitement = emoción

G

Grave = tumba

I

Introduce = presentar
Introduction = presentación

L

Labor = trabajo
Library = biblioteca
Lyrics = letra de canción

M

Manners = modales

N

Notorious = evidente

P

Pain = dolor
Place = lugar
Plain = sencillo
Presently = pronto
Propose = pedir matrimonio

Q

Question = pregunta

S

Sentence = oración, frase
Stranger = extraño/a (sust.)
Subject = tema
Success = éxito
Sympathetic = comprensivo/a

T

Tales = cuentos
Temple = sien
Translate = traducir
Tune = melodía

V

Virtually = prácticamente